

**J.-M. PHILPEAU,**  
T. D.

Technicien diplômé licencié  
en RÉFRIGÉRATION

Tél. 205 - 60, 191<sup>ème</sup> Rue

SAINT-GEORGES - EST  
(Beauce, Qué.)

# LE PROGRES

de St-Georges

LAITERIE  
**Beauceville**  
ST-GEORGES DE BEAUCÉ DAIRY  
TEL. 52

Vous pouvez fouetter  
notre crème  
mais vous ne pouvez battre  
notre lait.

Publiste  
VINCENT RODRIGUE - Tél. 681-7

Imprimé à Beauceville, jeudi, 8 août 1957 — Vol. XII — Nos 14-15

Rédacteur-en-chef : ROGER BOLDUC  
Rédacteur-adjoint : NOEL-A. RANCOURT

## TEMPÊTE DESASTREUSE DANS TOUTE LA RÉGION

Une pluie torrentielle tombe pendant huit heures samedi dernier — Nombreux dégâts causés par l'eau et par la foudre — Quatre personnes se noient à Thetford — Routes bloquées et récoltes endommagées.

### Souvenirs de 1917

Quarante ans, presque jour pour jour, après la tristement célèbre inondation du 31 juillet 1917, la Beauce et toute la région située au sud de Québec ont évité de justesse une tragédie semblable mardi dernier, le 3 août.

De 2 h. p.m. à 9 h. du soir, une pluie torrentielle et incessante s'est abattue sur la contrée; les ruisseaux et les rivières purent à peine contenir les eaux qui arrivaient de toutes parts dans des fossés gonflés et parfois dans les rues elles-mêmes transformées en véritables torrents. Des centaines de caves ont été inondées.

Durant toute cette longue période de sept heures, les éclairs et le tonnerre ne cessèrent un instant d'embraser le ciel et de crépiter ou de gronder sourdement. L'eau a provoqué des dégâts considérables, particulièrement sur les routes interurbaines. Le chemin qui conduit de St-Georges à St-Benoît fut fermé pendant plusieurs heures, parce qu'un ponton s'était effondré. Sur la route de St-Côme, près de la chapelle protestante, l'asphalte s'affaissa

et il fallut prendre des précautions spéciales pour assurer la sécurité des automobilistes.

A St-Georges même, du côté ouest, la pluie rongea la côte du pont à tel point qu'un éboulement se produisit sous une section du trottoir; la ville a dû prendre des mesures pour faire les réparations nécessaires à cet endroit dès lundi. Sur le terrain de l'O.T.J. à la rivière Pozer, la passerelle qui relie les deux

(suite à la page 4)

### DÉCÈS DE M. J.-T. LAMONTAGNE

Dimanche dernier, le 3 août, décédait à Morisset Station, M. J.-Thomas Lamontagne, marchand bien connu dans toute la région. Il était âgé de 65 ans. Il était l'époux de Dame Annette Audet.

Ses funérailles auront lieu jeudi matin, à St-Benoît, sous la direction de la Maison Guiguère & Frère de St-Georges, puis la dépouille mortelle sera transportée à Ste-Marie, où un Libera sera chanté avant l'inhumation dans le cimetière paroissial.

### Les Petits Chanteurs de Provence

Sous les auspices du Club Richelieu — Grand concert mardi le 13 août, au Théâtre Royal — Les frères Jeff accompagnent le chœur.

"Les Petits Chanteurs de Provence", une chorale de collégiens de réputation internationale, seront à Saint-Georges mardi soir prochain, le 13 août. Ils donneront leur concert sous les auspices du Club Richelieu de notre ville.

Elèves et anciens élèves des Pères Jésuites de Marseille, les

Petits Chanteurs de Provence sont une chorale de collégiens et d'étudiants, dirigés par le Rév. Père Bernard Geoffroy, S.J. Elle comprend environ 25 garçons de 10 à 14 ans (soprani et alti) et une douzaine de jeunes étudiants (ténors et basses).

Outre les services qu'ils rendent habituellement dans la région provençale en prêtant leur concours pour des offices religieux ou des oeuvres de bienfaisance — car ils ne chantent pas seulement de la musique sacrée — les Petits Chanteurs de Provence ont coutume de faire, pendant les grandes vacances, une tournée à l'étranger.

C'est ainsi qu'ils ont déjà visité la Suisse, l'Angleterre, l'Irlande, l'Allemagne, l'Autriche, la Suède, le Danemark, la Norvège, la Grèce, le Liban, l'Égypte et l'Amérique du Sud (République Argentine, Uruguay et Brésil). Enfin, ils ont été invités aux États-Unis par le "Columbia Artists Management" et l'"International Music Institute" de New York.

Les Extraits de Presse consacrés à leurs concerts disent mieux que toute autre appréciation le succès qu'ils ont partout remporté. Et si l'on ajoute qu'ils ont participé à deux festivals internationaux (celui d'Aix-les-Bains en 1950, celui d'Aix-les-Bains en 1954)

(suite à la page 4)

### Quatre soumissions ouvertes au Conseil

Pour les travaux du terrain de stationnement long de la rivière — On décide de réparer la clôture du Centre Récréatif — Octroi à l'O.T.J.

#### Achat de boyaux à incendies

À la session générale du Conseil de Ville St-Georges, tenue le 1er août, étaient présents MM. les échevins Nicholas Tawel, Wilfrid Champagne, Rosaire Morin, Bruno Bélanger, sous la présidence de Son Honneur le maire Josaphat Poulin.

Après la prière d'usage, les minutes de la séance précédente furent acceptées.

Des comptes furent aussi acceptés pour une somme totale de \$4,539.13.

Des permis de construction furent accordés à M. Edgar Fontaine pour une résidence sur la 4<sup>e</sup> Avenue au coût de \$8,500.00; à M. Patrick Drouin pour un agrandissement de deux étages au coût de \$2,500.00.

Un octroi de \$75.00 a été versé à l'Oeuvre des terrains de jeux.

Le chef de police fut autorisé, à la demande de la Commission scolaire de L'Assomption, à peindre

des signaux d'avertissement sur l'asphalte, sur le boulevard Lacroix, près du Collège et du Couvent, et ceci pour plus de sécurité pour la jeunesse de nos institutions.

Un chèque au montant de \$668.03 a été émis par le Ministère des Travaux publics par l'entremise de notre député, M. G.-O. Poulin, en paiement de la subvention mise à la disposition de notre municipalité pour le service des incendies. Une lettre de remerciements sera adressée à notre député par le Corps des pompiers.

Quatre soumissions pour ce qui trait aux travaux du parc de stationnement au bord de la rivière Chaudière ont été ouvertes. Des décisions seront prises dans un avenir rapproché. M. Fernand Michaud a été autorisé à préparer les contrats avec les riverains qui ont cédé du terrain

(suite à la page 4)

### Echos de la tempête au Conseil-Ouest

Comme il fallait s'y attendre, le maire et les échevins de Ville St-Georges ont eu à régler plusieurs problèmes suscités par la tempête de fin de semaine, lors de leur séance régulière de lundi soir.

Le maire, M. Pamphile Rodrigue, présida d'abord l'assemblée mais il dut s'absenter et l'échevin Gérard Roy prit son fauteuil. Les échevins A. Roy et E. Veilleux étaient absents.

Toutes les questions soulevées par des fossés endommagés, des ruelles inondées et autres dégâts causés par la tempête furent étudiées à fond par le Conseil et des décisions furent prises dans chaque cas.

Au sujet du trottoir de la côte

du pont qui menace de s'écrouler à la suite de cette tempête, le secrétaire a communiqué avec le Ministère des Travaux publics à qui appartient l'entretien des ponts et de leurs approches. Les réparations à cet endroit seront faites incessamment.

Le Conseil a accepté pour six mille dollars de comptes et accordé trois permis de construction. La démission de M. Armand Baillargeon comme évaluateur fut acceptée et M. Benoît Roy fut nommé pour le remplacer.

Enfin, le Conseil mit les propriétaires en garde contre la

(suite à la page 4)

### M. Z. Jacob meurt à l'âge de 86 ans

Un pionnier de la paroisse de St-Georges et sans doute un des plus vieux citoyens de cette localité est décédé mercredi dernier, le 31 juillet, à sa résidence de la 1<sup>ère</sup> Avenue. M. Zéphirin Jacob a succombé à une longue maladie, à l'âge de 86 ans et 8 mois.

M. Jacob résidait à St-Georges depuis au-delà de 65 ans. Il a pratiqué son métier de forgeron durant plus de cinquante ans dans notre ville. Il était à sa retraite depuis une quinzaine d'années. Il fut lui-même un sinistré de la fameuse débâcle de 1896.

Le défunt s'était toujours vivement intéressé à la vie publique et il avait fait sa large part comme conseiller et commissaire d'école.

M. Zéphirin Jacob laisse son épouse, née Laura Fortier; trois fils, MM. Arthur Jacob, de La Tuque, Maurice Jacob et Benoît Jacob, de St-Georges; quatre filles, Mlles Juliette, Adrienne et Marguerite Jacob, de Saint-Georges, et Mme Charley Durand (Gemma), de Loretteville.

Lui survivent également: son genre, M. Charley Durand; ses belles-filles, Mme Arthur Jacob (Emilia Poulin), Mme Maurice Jacob (Lucienne Veilleux), et Mme Eugène Jacob (Yvonne Sauvé); ses petits-enfants: Hélène, Monique, Pierre, Micheline, Robert, Andrée, Michel et Nicole Jacob, Charles, Pierre et Jacques Durand.

Parmi ses autres parents, on note les noms de sa soeur, Mme Adélard Thivierge (Emilie Jacob), de Château d'Eau; ses beaux-frères et belles-soeurs, M. Adélard Thivierge, Mme Alfred Lecours, de St-Léon, Mme Aristide Fortier, de St-Henri, M. et Mme Raymond Nadeau, de St-Benoît, et M. Louis Vallières, de St-Benoît.

Les funérailles de ce vénéra-

ble citoyen eurent lieu en l'église de St-Georges samedi matin, le 3 août, sous la direction de la Maison Gédéon Roy.

La croix était portée par M. Ernest Murtha, accompagné de M. Adébert Gilbert. Les porteurs d'honneur étaient MM. Eugène Nolet, J.-Albert Veilleux, Amédée Dionne, Azer Bolduc, Philippe-A. Poulin et Jos. Gilbert.



Portaient le cercueil: MM. Jos. Redmond, Sylvester Redmond, Henri Fortin, Maurice Lessard, Lucien Labbé et Ernest Gilbert.

La levée du corps fut faite par Mgr Edouard Beaudoin, qui chanta aussi le service, assisté de MM. les abbés Nadeau, de St-Rodrigue, et Poirier, de St-Georges. M. l'abbé E. Veilleux prenait place dans le chœur.

À Mme Jacob et à toute la famille éprouvée par ce deuil, la direction de ce journal présente ses très sincères condoléances.



CONCERT A ST-GEORGES MARDI — Voici le groupe des "Petits Chanteurs de Provence" qui fera les délices des amateurs de "bel

canto" mardi soir prochain, le 13 août, au Théâtre Royal de Saint-Georges. Ce concert comportera des pièces sacrées et profanes.

**VOTRE HOROSCOPE**



**DE LA SEMAINE**

Vous n'avez qu'à consulter la ligne correspondant à votre date de naissance.

**HOROSCOPE DE LA SEMAINE**

**Bélier** (21 mars au 19 avril) : Vous n'êtes pas à l'abri des mouvements de colère.

**Taureau** (20 avril au 20 mai) : Beaucoup de succès auprès de vos clients.

**Gémeaux** (21 mai au 21 juin) :

Décidez-vous au sujet de votre vie sentimentale.

**Cancer** (22 juin au 22 juillet) : Aucun ennui grave à redouter.

**Lion** (23 juillet au 22 août) : Méfiez-vous de ces belles paroles.

**Vierge** (23 août au 22 septembre) :

Il ne faut pas toujours refuser.

**Balance** (23 septembre au 23 octobre) :

Vous recevrez des marques de tendresse et d'affection.

**Scorpion** (24 octobre au 22 novembre) :

Soyez d'une grande franchise sentimentale.

**Sagittaire** (23 novembre au 21 décembre) :

Un invité-surprise viendra.

**Capricorne** (22 décembre au 19 janvier) :

Semaine inoubliable en perspective.

**Verseau** (20 janvier au 18 février) :

Le malheur vous trouvera.

**Poissons** (19 février au 20 mars) :

Votre conscience vous vaut l'estime de proches, mais n'abusez pas.

**SAINTE-JUSTINE**

—M. et Mme J.-Laval Tanguay, en voyage à Québec et Montréal, récemment.

—M. Fernand Doyon, de Québec, de passage chez M. et Mme Henri Genest, récemment.

—M. et Mme Georges Carrier et leurs enfants, en voyage à St-Eustache et Montréal.

—Mlle Paulette Chabot, de



La plus ancienne et la plus puissante organisation mondiale au SERVICE DES SOURDS

Annonce la nomination d'un dépositaire autorisé à SAINT-GEORGES pour les comtés de BEAUCE, DORCHESTER et FRONTENAC, de ces appareils et accessoires.

**Catellier Radio T.V. Enrg.**

Encore là, nous vous offrons un service et une satisfaction garantie qui font la renommée de notre maison.

Rendez vous à notre magasin

380, 1ere Avenue

Ville St-Georges-Est

ou prenez un rendez-vous par téléphone

**ST-GEORGES 164**

Chicoutimi passe quelques semaines chez sa mère, Mme Achille Chabot.

—M. Gilles Garon, d'Oshawa, Ont., en vacances chez ses parents, M. et Mme Elisée Garon.

—Mlle Lucienne Audet, g.m.g., de Québec, en visite chez ses parents, M. et Mme Nérée Audet, dernièrement.

—M. Jos. Genest, M. et Mme J.-Henri Genest, en voyage à St-Sylvestre, récemment.

—M. et Mme Rosaire St-Hilaire et leurs enfants, d'Asbestos, visitaient leurs parents de Ste-Justine, en fin de semaine.

—M. Lionel Tanguay, d'Oshawa, Ont., en vacances chez ses parents, M. et Mme Simon Tanguay.

**QUEBEC**

Pour tous vos travaux d'impression, voyez

**L'ECLAIREUR Ltée Beauceville**

**QUEBEC**

**Vendredi, 9 août**

12.00	Mire
3.20	Mire et musique
4.30	Vous êtes invitée
5.00	Dessins animés
5.30	Les Ailes de l'Aventure
6.00	Le Kiosk
6.30	Jacques Larochelle
7.00	Nouvelles locales
7.15	Téléjournal
7.30	Récital
7.45	Pour Elle
8.00	Kit Carson
8.30	Chefs de file
9.00	Théâtre la mystère
9.30	Lévelles pitanes
10.00	Ciné-Club
12.00	Nouvelles
12.15	Cinéfeuilleton

**Mercredi, 14 août**

4.30	Vous Etes Invitée
5.00	Dessins animés
5.30	Opération Mystère
6.00	Le Kiosk
6.30	Jacques Larochelle
7.00	Nouvelles locales
7.15	Téléjournal
7.30	Sur Trois Notes
7.45	Ici et Là
8.00	Pays et Merveilles
8.30	A moitié sage
9.00	La lutte
10.00	Point d'interrogation
10.30	Le théâtre chez soi
11.00	Nouvelles
11.15	Cinéfeuilleton

**SHERBROOKE**

**Vendredi, 9 août**

1.30	Coupe Davis
3.45	Ciné-feuilleton
4.00	Menu à la carte
4.30	Actualité féminine
4.45	Théâtre des petits
5.00	Jungle Jim
5.30	Les ailes de l'Aventure
6.00	Border Rythmiques
6.30	Télébulletin
6.45	Overseas Adventure
7.15	Téléjournal
7.30	Encyclopédie Sportive
7.45	Pour Elle
8.00	Sport en Revue
8.30	Chefs de File
9.00	Théâtre du mystère
9.30	Légendes Gitanes
10.00	Ciné-Club
11.45	News
12.00	Summer Theatre

**Dimanche, 11 août**

1.15	Les affaires de l'Etat
1.30	Passé-Partout
2.00	Around the World
2.30	Information Center
2.45	Chansons des prairies
3.00	Long métrage
4.30	Documentaire
6.00	Pick the stars
6.30	Les travaux et les jours
7.00	Showtime
8.00	Opérette
8.30	Inspecteur Blaise
9.00	Faites vos jeux
9.30	Le Théâtre Populaire
10.30	This is your music
11.00	News
11.15	Album de famille
11.45	Le monde du sport

**Samedi, 10 août**

12.00	Mire
4.00	Mire et musique
5.00	Cirque Boto
5.30	Hebdo Vacances
6.30	Le kiosk
6.45	Sports
7.00	Nouvelles locales
7.15	Téléjournal
7.30	Film
7.45	Quelles nouvelles
8.00	Défense de Stationner
8.30	Chacun son métier
9.00	Film
10.30	Impromptu
11.00	Nouvelles
11.15	Cinéfeuilleton
11.30	Long métrage

**Dimanche, 11 août**

3.45	Téléjournal
3.50	Actualités religieuses
4.00	Sports d'été
5.00	Film
5.30	Bobino
6.30	Les travaux et les jours
7.00	Nouvelles et Actualité
7.30	La clef des champs
8.00	Opérette
8.30	Inspecteur Blaise
9.00	Faites vos jeux
9.30	Le Théâtre Populaire
10.30	De l'Empire au Commonwealth
11.00	Nouvelles
11.15	Album de Famille
11.45	Sports

**Lundi, 12 août**

12.00	Mire
3.30	Mire et Musique
5.00	Dessins animés
5.30	Lanterne Magique
6.00	Le Kiosk
6.30	Jacques Larochelle
7.00	Nouvelles
7.15	Téléjournal
7.30	Hebdomadaire des Sports
7.45	Rollande et Robert
8.00	Film
8.30	La Rigolade
9.00	Variété
9.30	Théâtre Colgate
10.00	Images
11.00	Nouvelles
11.15	Cinéfeuilleton

**Lundi, 12 août**

3.45	Ciné-feuilleton
4.00	Menu du chef
4.30	Actualité féminine
4.45	Cartoons
5.00	Annie Oayley
5.30	Lanterne magique
6.00	Border Rythmiques
6.30	Télébulletin
6.45	Dateline Europe
7.15	Téléjournal
7.30	Chez-nous
7.45	Rollande et Robert
8.00	Carrefour
8.30	La Rigolade
9.00	Variétés
9.30	Théâtre Colgate
10.00	Lutte du Texas
10.30	A communiquer
11.00	News
11.30	Summer théâtre

**JOLICOEUR ELECTRIQUE ENRG.**

Contracteur électricien — Vente et service d'appareils électriques

VENTE ET SERVICE DE LA FAMEUSE TELEVISION

**MARCONI**

2ème AVENUE ST-GEORGES-EST

Tél. 322

**Mardi, 13 août**

3.45	Ciné-feuilleton
4.00	Menu du chef
4.30	It's a woman world
4.45	Cartoons
5.00	Range Rider
5.30	Jeux Olympiques
6.00	Les Gais Lurons
6.30	Télébulletin
6.45	My Hero
7.15	Téléjournal
7.30	A l'ombre d'une personnalité
7.45	Vacances au Canada
8.00	Le Survivant
8.30	Silhouette
9.00	C'est la vie
9.30	Histoire d'amour
10.00	Rendez-vous des sports
10.30	Le courrier de
10.45	Etrange mais vrai
11.00	News
11.30	Long métrage

**Mercredi, 14 août**

3.45	Ciné-feuilleton
4.00	Menu du chef
4.30	L'heure du thé
4.45	Cartoons
5.00	Gene Autry
5.30	Opération mystère
6.00	Border Rythmiques
6.30	Télébulletin
6.45	Kit Carson
7.15	Téléjournal
7.30	Disco-Vision
7.45	Ici et là
8.00	Pays et Merveilles
8.30	A moitié sage
9.00	Lutte
10.00	Le point d'interrogation
10.30	Théâtre chez soi
11.00	News
11.30	Théâtre d'été

**Mardi, 13 août**

4.30	Vous Etes Invitée
5.00	Dessins animés
5.30	Jeux Olympiques
6.00	Le Kiosk
6.30	Quitte ou double
7.00	Nouvelles locales
7.15	Téléjournal
7.30	Tour de Chant
7.45	Vacances au Canada
8.00	L'Aventure de l'Enfance
8.30	Silhouette
9.00	C'est la vie
9.30	Histoire d'amour
10.00	Rendez-vous des sports
10.30	Rencontre
11.00	Nouvelles
11.15	Cinéfeuilleton

**Jeudi, 15 août**

4.30	Vous Etes Invitée
5.00	Dessins animés
5.30	Rin-Tin-Tin
6.00	Le Kiosk
6.30	Chansonnette
7.00	Nouvelles locales
7.15	Téléjournal
7.30	La Rose des Vents
7.45	Toi et Moi
8.00	Comte de Monté-Cristo
8.30	Quand Paris reçoit Paris
9.00	Rendez-vous avec Michèle
9.30	Théâtre des Etoiles
10.00	Sérénades pour cordes
10.30	Télépolicier
11.00	Nouvelles
11.15	Cinéfeuilleton

**SHERBROOKE**

**Samedi, 10 août**

2.00	Coupe Davis
3.45	Ciné-feuilleton
4.00	Speaking french
4.30	Heure du Far West
5.30	Captain Gallant
6.00	Orchestre
6.30	Télébulletin
6.45	Cow-boy G-Men
7.15	Téléjournal
7.30	Parlons Jazz
7.45	Quelles nouvelles
8.00	Défense de stationner
8.30	Chacun son métier
9.00	Long Métrage
10.45	Film
11.00	News
11.30	Théâtre d'été

**Jeudi, 15 août**

3.45	Ciné-feuilleton
4.00	Menu du chef
4.30	Is's a woman's world
4.45	Le quart d'heure de Pierrot
5.00	Rin-tin-tin
5.30	Ping et Pong.
6.00	Les Gais Lurons
6.30	Télébulletin
6.45	China Smith
7.15	Téléjournal
7.30	Télé-Supplément
7.45	Toi et Moi
8.00	Film
8.30	Quand Paris reçoit Paris
9.00	Rendez-vous avec Michèle
10.00	Sérénades pour cordes
11.30	Summer theatre
9.30	Théâtre des Etoiles
11.00	News
10.30	Des yeux pour voir



Propriétaires :  
Vincent RODRIGUE  
Roger BOLDUC



Imprimeur :  
L'ECLAIREUR LTEE  
Beauceville-Est, Beauce

HEBDOMADAIRE FONDE EN 1944  
Rédaction et Administration

1ère Avenue, Ville St-Georges, Cité de Beauce, P.Q.

Tél. 681

ABONNEMENT :

AU CANADA : 6 mois ..... \$1.25  
1 an ..... \$2.00  
EN DEHORS : 1 an ..... \$2.50

Autorisé comme envoi postal de 2ème classe,  
Ministère des Postes, Ottawa

Mise en garde aux cultivateurs

Monsieur le Rédacteur,  
L'ECLAIREUR,  
Beauceville.

Cher Monsieur,

Me permettez-vous, par l'entremise de votre journal, de mettre en garde notre classe agricole contre les agissements de certains chevaliers d'industrie qui parcourent depuis quelques années les campagnes, dans le but de suspendre la bonne

foi de nos cultivateurs et de leur extorquer leurs biens par des moyens apparemment les plus louables.

Ainsi, par exemple, depuis quelque temps surtout, profitant du désarroi dans lequel se trouvent nos cultivateurs, par suite de la mévente de leurs produits, certains escrocs se présentent à eux et leur offrent d'acheter ou de leur faire vendre leur terre.

Lorsque le cultivateur accepte le principe de vendre son bien, la personne qui s'est présentée à lui comme agent d'immobilier, alors qu'il n'est souvent qu'un habile filou, s'empresse de lui griffonner de sa main un espèce de contrat.

Or, c'est dans ce contrat qui détermine l'entente entre les deux partis et qui a force de loi, que notre bon cultivateur se fait dépouiller. Ces chevaliers d'industrie sont passés maîtres dans l'art de rédiger des con-

trats confus et ambigus, qui cachent de nombreux pièges, et dont le caractère frauduleux n'est pas toujours facile à faire reconnaître par nos tribunaux.

Dans ces conventions souvent préparées d'avance, dans le but de spolier le contractant, l'agent ne prend la plupart du temps aucun engagement, alors que de son côté le cultivateur "promet vendre sa terre ainsi que tout le roulant, les bâtisses et tout ce qu'il y a dedans" pour un prix déterminé, et combien d'autres obligations toutes aussi contraaires à ses intérêts.

Le signataire ne se rend pas compte, à ce moment, qu'il s'engage à vendre non seulement sa terre et les bâtisses, mais aussi ses animaux, ses instruments aratoires, son ménage, ses meubles meublants et même son automobile qui est dans son garage.

Lorsque l'agent se présente quelques jours plus tard pour prendre possession de l'automobile et du ménage, et le livrer au nouveau propriétaire, notre cultivateur proteste qu'il n'a pas voulu vendre son ménage ni son automobile, mais l'agent lui remet devant les yeux son contrat.

Le cultivateur, se voyant sur le point d'être dépouillé de tous ses biens pour la moitié du prix de leur valeur réelle, s'empresse, mais un peu tard, d'aller consulter un homme de loi, qui ne peut lui suggérer d'autre solution que de tenter un compromis avec son acheteur. Ce dernier consentira finalement à annuler la promesse de vente, sur paiement d'une somme de plusieurs cents dollars.

Et c'est ainsi que ce cultivateur aura déboursé aux environs de mille dollars pour apprendre que les contrats, conventions ou ententes signés par les partis ont force de loi entre les signataires, lorsque ces conventions ne renferment rien contre la morale ou l'ordre public.

Je suis porté à croire que l'exemple que je viens de vous signaler se répète à des centaines d'exemplaires, d'après les déductions que je puis faire par le nombre des victimes qui viennent me consulter après coup, et malheureusement lorsqu'il n'y a plus rien à faire.

Sans vouloir prêcher pour moi-même ou ceux de ma profession, je crois pouvoir dire que ces mauvaises transactions pourraient facilement être évitées si l'on avait la sagesse de consulter un avocat avant de signer le moindre écrit d'importance.

Monsieur le Rédacteur, je n'en finis pas de signaler à nos gens les innombrables occasions qu'ils ont de se faire tromper et exploiter par des inconnus insolubles pour la plupart, qui, à la journée longue, frappent à leur porte pour leur offrir un nouveau marché ou une nouvelle marchandise et disparaissent

sans laisser d'adresse dès qu'ils ont atteint leur but.

Si je me suis permis de demander l'hospitalité des colonnes de votre journal et d'y rapporter ces faits, c'est pour répondre à la demande d'une victime de ces "voleurs de grands

chemins" — c'est ainsi qu'on les appelait autrefois — qui désire éviter à ses concitoyens une pareille spoliation.

Veillez me croire,  
Votre tout dévoué,  
Clovis THIBAudeau  
Ville St-Georges, Beauce.



PAUL-E. BAILLARGEON  
AVOCAT

VILLE SAINT-GEORGES, Beauce

Dr L.-P. GAGNON  
Chirurgien-Dentiste

1ère Ave — Tél. 278  
VILLE ST-GEORGES

Dr L.-P. PELCHAT  
Chirurgien-Dentiste

Edifice Veilleux — Tél. 351  
1ère Ave — St-Georges-Est

Victor RODRIGUE, Prop.  
Courtier d'assurance agréé

BUREAU : 1ère AVE.  
Téléphone : 49  
Résidence : 279

CRÉPEAU & RODRIGUE ENR.  
ASSURANCES GENERALES

C. P. 10 — ST-GEORGES-EST, Bee — P. Qué

Docteur GÉRARD POIRIER  
MEDECIN-CHIRURGIEN

Rayon X - Diathermie - Petite chirurgie au bureau  
Cas de maternité à domicile ou à l'hôpital

MALADIES DES ENFANTS

Ville St-Georges Ouest — Blvd Dionne — Tél. 524  
(Médecin traitant à l'Hôpital de St-Georges)

Tél. TE 7-6807 - Ville St-Georges - Tél. 559

RUEL, ROY, MOREAU & CIE

COMPTABLES AGREES — SYNDIC LICENCIE

Louis Ribert RUEL, C.A. — Roger ROY, C.A.  
Réjean MOREAU, C.A.

113, RUE COMMERCIALE — LEVIS

339, 1ère Avenue - Ville St-Georges

GRÉGOIRE POULIN

LICENCIE EN DROIT

Comptable public enregistré

Tél. 353 — ST-GEORGES-EST — 1ère AVE

DR VICTOR CLOUTIER

Coeur, Poumons, Foie, Intestins, Estomac, Pression artérielle

LE SOIR, SUR RENDEZ-VOUS — AUCUN CAS DE MATERNITE

1ère AVE - ST-GEORGES-EST

HUBERT GENDREAU, O. D.

OPTOMETRISTE — SPECIALISTE POUR LA VUE

— VERRES AJUSTES —

Bureau : 9 à 12 h. p.m., 1 h. 30 à 6 h. p.m. — Le soir sur appointement

Edifice Jean Gosselin, 2ième plancher

Edifice Jean Gosselin, 1ère Ave — Tél. 320 — Ville St-Georges

DR RODOLPHE MAHEUX

MEDECIN OMNI-PRATICIEN

Rayons-X, Electricité médicale

Cas de maternité, Endocrinologie

Petite chirurgie, Traitements ambulatoires.

VILLE ST-GEORGES-EST — (Près du pont) — TEL. 61

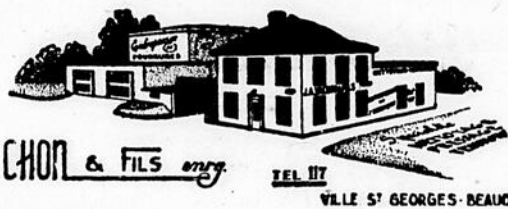
DR PIERRE MORISSET

MEDECIN SPECIALISTE

HEURES DE BUREAU : le jour : 2 h. à 4 h. ; le soir : 7 h. à 8 h.

Tous les jours, excepté le samedi et le dimanche

ST-GEORGES-EST - TEL. 288



- NETTOYAGE
- PRESSAGE
- TEINTURE
- ENTREPOSAGE DE FOURRURES

En vente chez nos distributeurs



Une entreprise qui fait sa marque dans le Québec

Tél. 66

Résidence : 66-s2

Pharmacie St-Georges Enrg.

Benoît Morin, P. Ph., L. Ph.  
Pharmacien Chimiste licencié

1ère Avenue — SAINT-GEORGES EST  
En face du pont

Spécialité: PRESCRIPTIONS

Représentant exclusif des produits de beauté :

DOROTHY-GRAY — FABERGE — YARDLEY  
BOURJOIS — (Evening in Paris)

COTY — (Émeraude aimant - Muguet-Tourbillon)

Miss Clairol — Teintures à cheveux

Articles de toilette pour hommes

SEA FORTH

Dr P.-E. THIBAudeau

DENTISTE

Spécialités : Extraction et  
dentiers seulement.

Heures de bureau : 8 h. a.m.  
à midi et de 1 h. à 4 h. p.m.

Dr H.-P. BLANCHET

Médecin-Vétérinaire

Bld Dionne, coin Pozer Tél. 613  
VILLE ST-GEORGES-OUEST

JULES DE BLOIS

ARPEUTEUR - GEOMETRE  
INGENIEUR FORESTIER

104, 22ème Rue — Tél. 297  
St-Georges-Est, Bee, Qué.

Dr ROGER LABRIE

Chirurgien-Dentiste

Edifice Poulin & Grondin

Ville St-Georges — Tél. 761

Bureau : De 9 h. à 12 h.  
et 1 h. à 6 h.

### QUATRE SOUMISSIONS...

(suite de la première page)  
pour ce terrain de stationnement, et cela dans le plus court délai possible.

Des soumissions ont été lues pour l'achat de boyaux à incendie. Le Conseil, sur recommandation du Comité des pompiers, a décidé de commander 500 pieds de boyaux de 2 1/2 pouces et 300 de 1 1/2 pouce.

Il fut proposé par M. Nicholas Tawel et secondé par M. Wilfrid Champagne, que M. Ernest Bélanger soit engagé au prix de \$1.00 l'heure pour surveiller les travaux sur le bord de la rivière et prévenir tout bris de tuyaux d'égout ou d'aqueduc à cet endroit.

Il fut proposé aussi que des travaux de réparations soient faits aux bâtisses, estrades et clôture du terrain de jeux. M. Pierre Veilleux sera engagé pour exécuter ces travaux d'après les instructions du Conseil.

La séance a été ajournée au 15 août.

### TEMPÊTE...

(suite de la première page)  
rives a été emportée par le courant et un moulin situé près de la route nationale a aussi subi des dommages sérieux.

La foudre a fait aussi des sinnes, allumant ici et là plusieurs incendies qui furent heureusement contrôlés assez vite. Les pompiers de St-Georges furent appelés d'urgence chez M. Philibert Fortin vers 9 h. p.m., pour sauver cette maison des flammes. Les câbles téléphoniques et électriques furent rompus à divers endroits mais, par bonheur, l'ensemble de la population ne fut privée que temporairement de ces services publics. L'antenne de CKRB fut également endommagée et les émissions radiophoniques ont complètement cessé durant la soirée de samedi.

A Thetford, la tempête a fait quatre victimes quand une mère et ses trois enfants ont disparu avec leur automobile dans une rivière en crue. Dans toute la région affectée, on présume que les récoltes ont subi de lourds

dégâts par cette tempête désolante mais mémorable.

Les citoyens de Saint-Georges qui dépassent la cinquantaine n'ont pu s'empêcher de faire la comparaison avec la fameuse inondation de 1917 qui avait été encore plus désastreuse en déplaçant des granges et des maisons entières. Cette année-là, la tempête avait duré plus de vingt heures.

Samedi dernier, les paroisses sises dans les régions élevées (St-Victor, Ste-Clotilde, Sacré-Coeur, etc.) ont été les plus durement atteintes. Il faudra sûrement attendre encore plusieurs jours avant de connaître l'importance des dommages dans tout le comté.

### Echos de la...

(suite de la première page)  
tentation d'établir des parterres en empiétant sur la rue. La Ville entend bien protéger sa propriété et si quelqu'un est pris en défaut, il devra faire les réparations requises à ses frais.

Avant de dresser les plans des parterres, chaque contribuable devrait s'assurer des dimensions de son terrain et, au besoin, le faire borner afin d'éviter à lui-même et à la municipalité des inconvenients toujours possibles.

### LES PETITS CHANTEURS...

(suite de la première page)  
en-Provence en 1952) et qu'ils ont obtenu le Grand Prix du Disque 1954 pour leur microsillon des "PSAUMES" (Studio S.M. 33-04), on aura une idée de la qualité de cet ensemble et de l'intérêt qu'il peut présenter.

Leur répertoire comprend des motets polyphoniques et un choix d'oeuvres profanes très variées: choeurs classiques et modernes (depuis la Renaissance jusqu'à Ravel et Poulenc), comme aussi des pièces tirées du folklore de divers pays.

Un style très original et une manière très "vivante" de chanter les distinguent des chorales habituelles. En particulier leurs aînés forment un groupe d'expression qui a pour nom "les FRERES JEFF" et dont les chansons animées apportent à leur programme un élément spectaculaire du plus haut intérêt.

Nous savons que les PETITS CHANTEURS DE PROVENCE et les FRERES JEFF désiraient depuis longtemps venir chez nous. Nous sommes heureux de voir leur projet se réaliser cet été. C'est avec joie que nous les recevons et notre accueil sera certainement à la hauteur de l'amitié qu'ils nous témoignent et de la haute idée qu'ils se font

du CANADA français.

Ils visiteront Saint-Georges mardi, le 13 août prochain, pour un concert de musique sacrée et profane, au Théâtre Royal. Les billets sont en vente dans nos trois pharmacies locales.

### NOTES SOCIALES

MM. Robert Giroux et Romuald Rodrigue, de St-Georges, se sont embarqués à bord de l'"Homer" samedi, le 3 août, pour un séjour de cinq semaines en Europe. Ils visiteront l'Angleterre, la France, l'Italie, la Belgique et la Suisse. De plus, ils assisteront au rassemblement mondial de la J.O.C. qui se tiendra à Rome, du 23 au 29 août.

M. Guy Lachance et Mlle Margot Bourque, ainsi que M. et Mme Hervé Bourque et Mme Henri Bourque ont passé la fin de semaine à Montréal, en visite chez MM. H. Bourque, L. Lachance et N. Bourque.

M. et Mme Henri Rousseau, de Springfield, Mass., étaient récemment en visite chez des parents de St-Georges.

M. et Mme Edwin Violette, leur fille, Helen, et leur fils, Carol, de Hartford, Conn., en visite chez des parents de Saint-Georges.

M. et Mme Odina Côté, de Boischatel, en promenade à St-Georges.

### SAINT-HONORE

**NOCES D'ARGENT:**  
Récemment, M. et Mme Cyrille Roy étaient l'objet d'une belle fête à l'occasion de leur 25ème anniversaire de mariage. Une soirée récréative eut lieu à la salle de l'Hôtel National de St-Georges. Une adresse fut lue aux jubilaires par leur fille Anita; une corbeille de fleurs fut présentée par leur fille, Aline et une bourse par leur petite-fille, Line.

Nos voeux de bonheur et de longue vie aux jubilaires.

**VA-ET-VIENT:**  
M. et Mme Jean-Louis Mathieu, Normand et Micheline Mathieu, M. et Mme Roland Mathieu, Michel et Micheline Mathieu, tous de Valleyfield, ont passé une quinzaine en visite chez M. et Mme Omer Mathieu, MM. et Mmes Georges, Léopold, Irénée, Andréa et Eddy Mathieu, ainsi que chez Léopold Gosselin et Jean-Paul Poulin.

Mme Joseph Bilodeau, de Valleyfield, a passé quelques jours à St-Honoré en visite chez des parents et des amis.

M. et Mme Wilfrid Perron, de Lewiston, Maine, ainsi que M. et Mme Georges Andrew et Mlle Rose St-Pierre, également de Lewiston, Me, ont passé quelques jours en visite chez M. et Mme Ernest St-Pierre.

Mlles Lise et Liette Bégin passent une quinzaine à Montréal, les invitées de Mme Alphonse Perron.

Mme Emilien Poirier et ses enfants Paul, Léonard, Louise et Liliane passent quelque temps à leur chalet à St-Benoît.

M. Roland Perron et Mlle Claire-Hélène Perron, de Montréal étaient ces jours derniers en visite chez M. et Mme Gérard Bégin.

M. et Mme Laval Beaulieu et leurs enfants, de Dolbeau, M. André Beaulieu, de Montréal, Mlles Lorette, Marthe, Claire et Colette Beaulieu, de Sherbrooke, ont passé quelques jours chez M. et Mme Cyrille Beaulieu.

Mme Ovide Jolicœur, de Québec, a passé quelques jours chez Mme Gédéon Jolicœur et

Mlle Bernadette Grégoire.

M. et Mme Gaston Lambert et leur fils Daniel, de St-Ludger, en visite chez M. et Mme Fortunat Fortier.

M. et Mme Stanislas Michaud, de Québec chez M. et Mme Alfred Grégoire et Mlle B. Grégoire.

Mlle Blanche Buteau, de Montréal, a passé une quinzaine à St-Honoré en visite chez des parents.

M. et Mme Denis Roy, de Montréal passent quelques jours chez M. et Mme Xavier Bilodeau et plusieurs autres parents.

### SAINT-CYPRIEN

A St-Cyprien fut béni le mariage de Maybert, fille de M. et Mme Nérée Goudreau, à M. Adrien Royer, camionneur de Ste-Justine.

#### BAPTEME:

A M. et Mme Albert Lessard, née Claire-I. Gilbert, est née une fille, Andrée, baptisée à Ste-Justine. Parrain et marraine, Paul Gilbert, oncle de l'enfant, et Yvette Lessard, amie de la famille. Porteuse, Muquette Gilbert, tante de l'enfant.

## Programme du Mont Washington

VENDREDI, 9 AOUT		MARDI, 13 AOUT	
Hrs	12.00 News	Hrs	5.00 The Mickey Mouse Club
12.15	Love of life	6.00	Tri-State News
12.30	Living Word	6.15	Early Show
1.00	CBS News	7.15	John Daly and the News
1.10	Stand up and be counted	7.30	Wire Service
1.30	Little Rascals	8.30	Bold Journey
2.00	Half-Hour Theatre	9.00	Heart of the City
2.30	Rhythm Ranch	9.30	Lawrence Welk
3.00	American Bandstand	10.30	Fight
4.30	Commodore Bob	12.15	Weather
5.00	Mickey Mouse Club	MARDI, 13 AOUT	
6.00	Tri-State News	12.00	News at Noon
6.15	The Early Show	12.15	Love of Life
7.15	John Daly and the News	12.30	The Garry Moore Show
7.30	Rin Tin Tin	12.45	Garry Moore
8.00	Adventure of Jim Bowie	1.10	Stand up and be counted
8.30	Dorothy	1.30	Little Rascals
9.00	Broken Arrow	3.00	Our Miss Brooks
9.30	All-Star Football Game	2.30	Wagonmasters
10.00	Date With The Angels	3.00	Film Festival
10.30	Pantomime Quiz	4.30	Commodore Bob
11.30	Tomorrow's Headlines	5.00	The Mickey Mouse Club
11.40	Weather	6.00	Tri-State News
SAMEDI, 10 AOUT		6.15	The Early Show
11.00	Susan's Show	7.15	John Daly and the News
11.30	It is a hit	7.30	Conflict
12.00	Big Top	8.30	Ford Theatre
1.00	Off to adventure	9.00	Phil Silvers Show
1.15	Big picture	9.30	Spotlight Playhouse
1.15	Little Rascals	10.00	Polka Time
2.15	Dizzy Dean	10.30	Spike Jones
2.25	Baseball	11.00	Tomorrow's Headlines
5.30	A déterminer	11.15	Weather
6.00	Western Heritage	MERCREDI, 14 AOUT	
7.00	Lone Off	12.00	News
7.30	County Music Jubilee	12.15	Love of Life
8.00	All-Star Theatre	12.30	The Way

**CARRIERE BARBIER - COIFFEUSE COIFFEUR**  
Apprenez ces métiers à

**TRANS-CANADA BEAUTY INDUSTRIES, LTD.**  
Moncton, N.B.  
Passage-retour passé 300 milles remboursé.

**PROGRAMME DU VIMY SAINT-GEORGES**  
Sam.-Dim.-Lun. — 10-11-12 août  
**"LA FILLE DE LA NUIT"**  
avec : Gina Lollobrigida et Amedeo Nazzari  
AUSSI  
**"JOHNNY GUITAR"**  
En français — En couleurs  
avec : Joan Crawford et Sterling Hayden

Mar.-Mer.-Jeu. — 13-14-15 août  
**"FEMME DE FEU"**  
avec : Joel McCrea et Veronica Lake  
AUSSI  
**"SHOW BOAT"**  
avec : Kathryn Grayson, Ava Gardner, Howard Keel  
En français — En couleurs

**PROGRAMME DU THEATRE ROYAL SAINT-GEORGES**  
Sam.-Dim. — 10-11 août  
**"LES HOMMES NE COMPRENDENT JAMAIS"**  
avec : Cornel Borchers et Yvonne Mitchell  
AUSSI  
**"DES JUPONS A L'HORIZON"**  
avec : Esther Williams et Joan Evans — en couleurs

**Ceinture cuir .15c**  
Coupe-vent double \$1.00  
Lampe à kerosène .49c  
Coupons - fil à tisser Jersey - Surplus de tous genres.  
90 Est. St-Joseph

**ARCADE**

Pour une réception parfaite

**Television**

Procurez-vous le prodigieux modèle 1957

**Diamond "D" DE PHILCO**

Un triomphe de la science électronique

EN COLLABORATION AVEC

**Catellier Radio-Télévision Enr.**

PHILCO VOUS PRESENTE

"LE PROGRAMME DU MONT WASHINGTON"

— SUR LE CABLE —

DIMANCHE, 11 AOUT		JEUDI, 15 AOUT	
8.30	Two for the money	1.00	CBS News
9.00	The Lawrence Welk Show	1.10	Stand up and be counted
10.00	Gunslinger	1.30	Little Rascals
10.30	Late Show	2.00	Theatre
DIMANCHE, 11 AOUT		2.30	Rhythm Ranch
10.00	Lamp unto my feet	3.00	Film Festival
10.30	Look up and Live	4.30	Commodore Bob
11.00	Eye on New York	5.00	The Mickey Mouse Club
11.30	Camera Three	6.00	News
12.00	Let's Take a Trip	6.15	The Early Show
12.30	Will Bill Hickok	7.15	John Daly and the News
1.00	Oral Roberts	7.30	Disneyland
1.30	Man to Man	8.30	Navy Log
1.45	Religious Program	9.00	The Gale Storm Show
2.00	The Christophers	9.30	I've Got a Secret
2.30	Tennis Tournament	10.00	Fight
4.00	Big Picture and News	11.00	Weather
4.30	News	JEUDI, 15 AOUT	
5.00	Face the Nation	12.00	News
5.30	Open Hearing	12.15	Love of Life
6.00	Last Word	12.30	Norman Vincent Peale
6.30	You are There	1.00	CBS News
7.00	You asked for it	1.10	Stand up and be counted
7.30	My Favorite Husband	1.30	Little Rascals
8.00	Ed Sullivan	2.00	Film
9.00	Telephone Time	2.30	Rhythm Ranch
9.30	Alfred Hitchcock	3.00	Film Festival
10.00	Crossroads	4.30	Commodore Bob
10.30	What's my line	5.00	The Mickey Mouse Club
11.00	News	6.00	Tri-State News
LUNDI, 12 AOUT		6.15	The Early Show
12.00	News at Noon	7.15	John Daly and the News
12.15	Love of Life	7.30	Sergeant Preston
12.30	Wings Around the World	8.00	Western Heritage
1.00	CBS News	9.00	San Francisco Beat
1.10	Stand up and Be Counted	9.30	Father knows Best
1.30	Little Rascals	10.00	Federal Men
2.00	Our Miss Brooks	10.30	The Danny Thomas Show
2.30	Rhythm Ranch	11.00	Tomorrow's Headlines
3.00	Film Festival	11.10	Weather
4.30	Commodore Bob		

• Tél. 71

### PHARMACIE POLIQUIN ENRG.

- Produits pharmaceutiques
- Articles de toilette
- Papeterie
- Cadeaux

Coin 2ème Avenue, 20ème Rue  
VILLE ST-GEORGES

# LE PROGRÈS

de St-Georges

**SPECIAL ! SPECIAL !**

**POUR UN TEMPS LIMITE  
TARTES AUX BLEUETS FRAIS**

Vous pourrez déguster ces délicieux desserts en vous rendant au

**CAFÉ ROYAL**

331, 2ème Ave. Tél. 147  
Ville St-Georges-Est

Imprimé à Beauceville, jeudi, 8 août 1957 — Vol. XII — Nos 14-15

Page 5

## Dans l'ombre de la Métropole



avec LE CRIEUR

Plusieurs lettres qui nous sont parvenues motivent le changement de titre de notre chronique. Nous admettons, en effet, que le mot désordre n'était pas toujours approprié et nous nous plions à ces demandes. Mais le Crieur continuera sa rubrique dans le même ordre d'idée.

Il eut été préférable que ma chronique se nomme "dans l'ombre du scandale", quand je songe aux \$600, de cachet qu'a reçu Denis Drouin, lors du grand spectacle de "La Rigolade", à Saint-Georges...

C'est monstrueux, quand on compare ce salaire à celui de nos ouvriers qui, pour une grande majorité, reçoivent tout au plus quelque \$40, par semaine pour faire vivre une nombreuse famille...

Plusieurs citoyens affirment qu'ils ne veulent pas améliorer leur propriété, de peur que le taux de leur évaluation soit élevé.

Il y aura des élections dans les deux villes l'hiver prochain; il y aura des candidats qui brigueront les suffrages, mais une chose que plusieurs ignorent, c'est qu'un troisième groupe tentera de se faire élire maire et échevins de l'est et l'ouest en même temps. La chose est-elle possible ou utopique?...

Une personnalité du monde des plombiers a affirmé dernièrement que l'homme est d'étoupe et la femme de braise, et que Satan est toujours prêt à souffler sur le feu. Pas si pire...

Les Américains sont très friands des "hot dogs"... Dans une année, nos voisins ont dévoré 7 milliards de "hot dogs". Faisons des calculs et nous découvrons que c'est une moyenne de 42 par personne, et que si on mettait ces 7 milliards bout à bout, on couvrirait une distance de 635,434 milles.

La scène se passe dans un restaurant de la ville:

Deux jeunes filles, assez jolies et à moitié ivres, se querellent pour savoir laquelle passera la soirée avec un tel "monsieur".

L'une dit à l'autre: "Tu l'as eu hier soir; aujourd'hui, c'est à mon tour"...

On ignore la fin de cet incident... mais on s'en doute.

Si vous avez regardé l'émission de TV "Rendez-vous avec Michèle", vous avez entendu Monsieur Tremblay, pionnier du théâtre au Canada français, raconter l'anecdote suivante:

"En 1906, nous étions invités à venir donner une représentation à Saint-Georges. Mais il n'y avait pas de scène. Alors, un certain monsieur nous a prêté des boîtes dans lesquelles on loge les cercueils, pour aménager une scène.

"Après avoir joué la pièce, ce même monsieur surgit et nous dit qu'il avait oublié de nous avertir de la présence d'un cadavre dans l'une de ces boîtes. Imaginez notre surprise"...

Ce souvenir de théâtre de M. Tremblay prouve une chose: que notre population s'intéresse peu aux arts et aux lettres. La Société des Concerts a dû mettre fin à ses activités pour ces raisons. Et dire que nous avons tout ce qui est nécessaire pour donner au public quelque chose de bien... Il faut croire que le niveau artistique de notre métropole pourrait être amélioré.

## EN PASSANT...

Si jamais un policier vous interpelle, ne vous avisez pas de tourner le dos et de vous enfuir, car il aura le droit de tirer sur vous impunément et de vous tuer comme un chien. C'est exactement ce qui vient de se produire à Montréal, ces jours derniers...



LES FRÈRES JEFF — Voici la plus récente photo des frères JEFF, actuellement en tournée au Canada avec les Petits Chanteurs de Provence. A eux seuls, ils fournissent un specta-

cle des plus intéressants par leurs chansons animées. Ils seront à Saint-Georges mardi, le 13 août prochain, au Théâtre Royal, dans un concert qui durera plus de trois heures.

René Quian fut abattu par un constable parce qu'il tentait de vendre un rasoir électrique à un passant. Attention, vendeurs de rasoirs, vous risquez de subir le même sort, un jour ou l'autre...

Vive la démocratie! Vive la liberté! Vive la société où on vous tire dessus pour un oui ou pour un non...

M. Donat Busque, musicien bien connu de Ville St-Georges-Ouest, agit comme organiste officiel à la paroisse St-Georges depuis que M. Robert Dick a été terrassé par la maladie...

Nos meilleurs vœux accompagnent M. Dick et, en attendant son retour, bonne chance à notre ami Donat qui est un artiste aux talents exceptionnels...

Les sportifs ont manqué deux spectacles télévisés de grande envergure: la partie d'étoiles des ligues majeures et le combat de championnat Patterson-Jackson. Tout ça parce que l'antenne-communauté ne nous offre pas le réseau de la NBC...

Les huit cents abonnés à ce service espèrent vivement que Beauce Vidéo nous "accrochera" bientôt sur le poste anglais de Québec. St-Georges aurait bien mérité cela...

## La lutte se corse dans la ligue Molson's

Il ne reste plus que six parties à jouer dans la ligue de balle molle Molson's et la lutte entre les quatre équipes se fait de plus en plus serrée.

Chaque club désire, en effet, finir la saison en meilleure place possible et les joueurs font des efforts surhumains pour améliorer leurs positions.

Le Fernand Fecteau est systématiquement assuré de terminer en première place; ses quatorze victoires jusqu'à date lui donnent une avance insurmontable sur son plus proche adversaire, l'Hôtel Hermandi.

Dans la partie disputée le 31

juillet, l'équipe du Boulevard a réussi un exploit digne de mention en effectuant un triple-jeu contre le Hermandi.

Marc Morin, le 3ème but du Boulevard, fut le pivot de ce jeu remarquable; il saisit un long coup bas et relaya rapidement à Oliva Lessard au deuxième sac et ce dernier laça à Antoine Morissette au premier coussin pour compléter l'affaire. Ce fut un jeu parfait et de toute beauté. Le Boulevard remporta la victoire au compte de 9 à 8.

Au moment d'écrire ces lignes, le classement des équipes est le suivant:

	PJ	G	P	Moy
Fecteau	20	14	6	700
Hermandi	20	10	10	500
Boulevard	21	9	12	428
Roberge	19	7	12	368

### MEILLEURS FRAPPEURS

	AB	CS	Moy
G. Dallaire	67	36	537
C. Veilleux	31	15	506
S. Poudrier	64	31	484
L. Rhéaume	63	30	478
M. Tourigny	43	20	465
G. Simard	54	25	463
C. Dallaire	61	23	459

Meneurs en circuits: C. Dallaire, avec 9.

### DERNIERES PARTIES

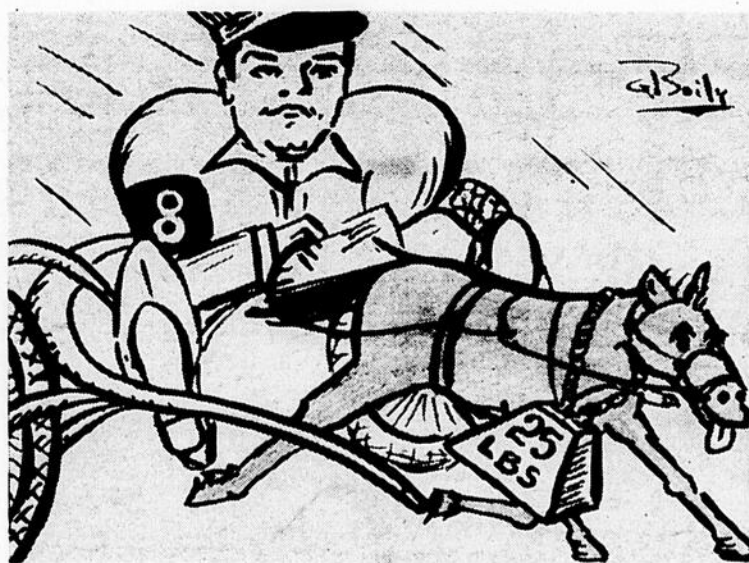
- 8 août  
Hermandi vs Fecteau
- 12 août  
Fecteau vs Roberge
- 13 août  
Hermandi vs Boulevard
- 14 août  
Roberge vs Hermandi
- 15 août  
Boulevard vs Fecteau

### LES ENTREPRISES CATELLIER LTEE

AVIS est par la présente donné que "LES ENTREPRISES CATELLIER Ltée" une compagnie constituée sous la Loi des Compagnies de la Province de Québec et ayant sa principale place d'affaire à St-Georges de Beauce demandera au procureur général de la province la permission d'abandonner sa charte.  
DATE à Québec, ce 31e jour de juillet 1957.

Is-Georges FORTIN,  
Secrétaire

## TOUT LE MONDE EN PARLE... MARC ROBERGE MON TAILLEUR



• Les experts aux courses savent que la pesée doit être bien choisie. Trop lourde ou trop légère, le cheval cassé en partant. Si la pesée est bonne et que le même accident se produit, c'est alors le cheval qui ne vaut rien. Ça s'est vu et ça se verra encore!

## GRANDE NOUVELLE

(voir page 8)

**ENCOURAGEZ  
NOS  
ANNONCEURS**



**Pour tous genres de  
SOUDURES**

Consultez un EXPERT SOUDEUR

**Laurent Veilleux**

rue St-Aubert Tels : Bout. 564 Rés. 609  
VILLE ST-GEORGES-OUEST

**SAINT-MARTIN**

**DECES DE Mme A. POULIN :**

A Ste-Monique des Saules, le 5 juillet, est décédée à l'âge de 72 ans et 2 mois Dame Alphonse Poulin, née Alida Maheux, de St-Martin, Beauce.

Son service et sa sépulture eurent lieu le 9 juillet, à St-Martin, sous la direction de la maison Giguère & Frère de St-Georges.

La croix était portée par M. Philippe Carrier, accompagné de M. Georges Bilodeau.

Portaient le cercueil : MM. Adrien Rancourt, Alcide Cliche, Thomas Poulin, Bruno Poulin, Maurice Pépin et René Vallée.

La bannière du Tiers-Ordre était portée par M. Philibert Roy. Les rubans étaient tenus par Mmes Philippe Turcotte et Joseph Poulin.

Des fleurs étaient portées par Michel Lessard, de Ste-Monique des Saules, et Gaëtan Pépin, de St-Martin.

La levée du corps fut faite par M. le curé Thomas-Philippe Cloutier, qui chanta également le service, assisté comme diacre et sous-diacre de MM. les abbés L'Heureux, curé de St-René, et du futur Père Gérard Cliche, des Missions Etrangères, enfant de la paroisse.

La défunte laisse dans le deuil ses fils : Léopold, ing. de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur, Armand, de St-Martin, Jean-Louis, de Ste-Monique des Saules, et Fernand, de Valleyfield; ses filles : Mme Omer Boucher (M.-Ange), de St-Martin, Mme Wilfrid Lessard (Léopoldine), de Ste-Monique des Saules, Mme Ls-Philippe Guillemette, de Val St-Michel, Rose-Aimée, de l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, et Juliette, de St-Martin, la Rév. Sr St-Alphonse-Marie de Liguori (Jeanne d'Arc), O.S.A., de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur, Québec; ses belles-filles : Mmes Léopold Poulin, Jean-Ls Poulin, de Ste-Monique des Saules, Fernand Poulin, de Valleyfield, et Armand Poulin; ses gendres, MM. Omer Boucher, de St-Martin, Wilfrid Lessard, de Ste-Monique des Saules, et Ls-Ph. Guillemette, de Val St-Michel; un frère, M. Auguste Maheux, de St-Martin; ses soeurs : Mme Ovide Gamache, de Montmagny, Mme Omer Bolduc, de St-Georges, et Madame Napoléon

Champagne, de St-Martin; ses belles-soeurs : Mme Auguste Maheux, de Saint-Martin, Mme Marcel St-Hilaire, de Sherbrooke, et Mme Honoré Poulin, de St-Martin.

Elle laisse également de nombreux petits-enfants, neveux et nièces, cousins et cousines.

Nos sincères condoléances à la famille en deuil.

**DECES DE Mme E. ROY :**

Le 7 juillet, est décédée à l'âge de 75 ans et 3 mois Dame Florida Bélanger, épouse en premières noces de Herménégilde Bilodeau, et en deuxième noces de Léger Quirion, et en troisième noces, de Evangéliste Roy.

Elle laisse ses filles : Mme François Garneau (Antoinette), Mme Hervé Bourque (Rose-Alma), de St-Georges, et Mme Aurèle Larochelle (Rose-M.), de St-Georges; ses fils : MM. Rosario et Alphonse Bilodeau, de Sherbrooke. Elle laisse également de nombreux petits-enfants.

Nos sincères condoléances à la famille en deuil.

**CARNET SOCIAL :**

Mme Jean-Louis Dumas et ses fillettes, de Lac Mégantic, en promenade chez M. et Mme Hormisdas Grondin.

—M. et Mme Adrien Garneau et leurs enfants, de l'Ile d'Or-

léans, ont passé une semaine en vacances chez M. et Mme Clément Garneau.

—M. et Mme Rémi Couillard et leur fillette, de New Britain, Conn., de passage pour une quinzaine chez M. et Mme Philippe Couillard et chez Mme Tancrède Doyon.

—M. et Mme Henri-Georges Grondin, ainsi que M. et Mme Geo.-Aimé Bisson, de Lac Mégantic, de passage à St-Martin, dimanche dernier.

—Mme Wilfrid Poulin et ses enfants, de Montréal, en promenade à St-Martin.

—M. et Mme Origène Poulin, de Montréal, visitaient M. et

Mme François Garneau, en fin de semaine.

—M. et Mme Arthur Gravel, de Québec, de passage à Saint-Martin.

—M. et Mme Paul-Henri Grondin, de Montréal, visitaient leurs parents, en fin de semaine.

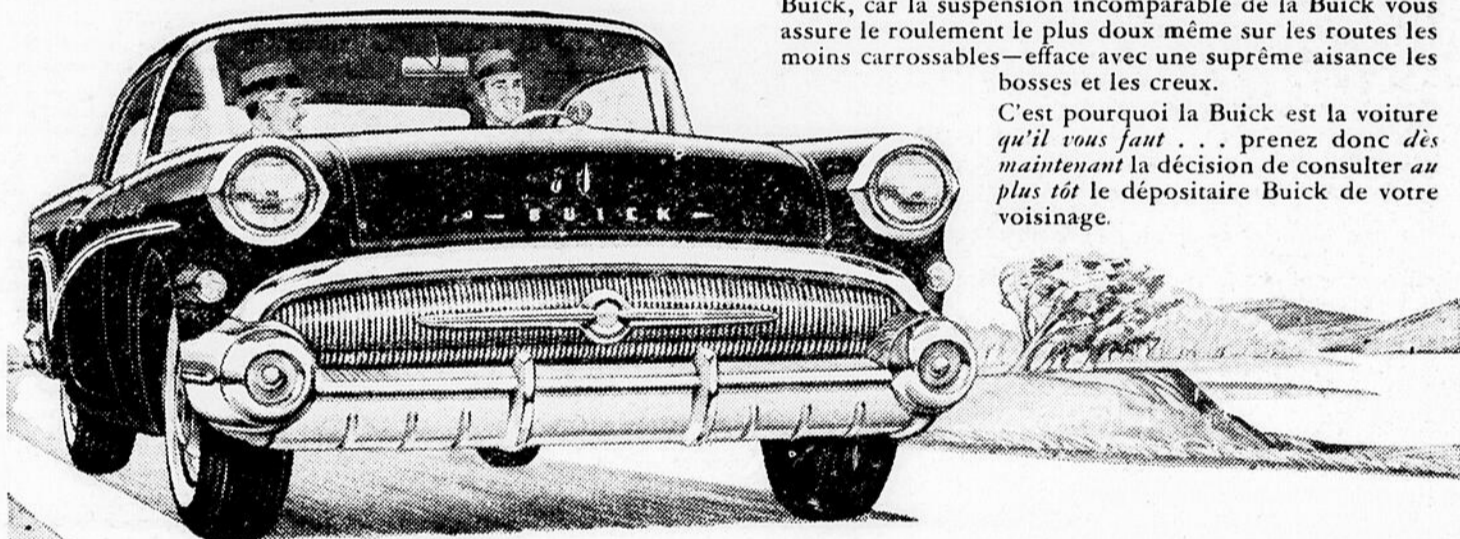
—M. et Mme Camille Poulin, M. et Mme Henri-Paul Lessard, M. et Mme Bertrand Maheux, ainsi que M. et Mme Julien Morin sont de retour d'une promenade à Hampton Beach.

—Mme Pierre-Paul Gagnon, M. et Mme Yves Dubé, de Québec, de passage chez M. et Mme Mathias Morin avant de se rendre à Kenebunk Beach.

**Le roulement idéal : BUICK**

Sur une belle route plane, toutes les voitures roulent bien... mais ce n'est pas là seulement qu'on fait l'essai d'une Buick, car la suspension incomparable de la Buick vous assure le roulement le plus doux même sur les routes les moins carrossables—efface avec une suprême aisance les bosses et les creux.

C'est pourquoi la Buick est la voiture qu'il vous faut... prenez donc dès maintenant la décision de consulter au plus tôt le dépositaire Buick de votre voisinage.



**L'aubaine idéale : BUICK**

Cette année est sûrement la meilleure de l'histoire de Buick. Avec les innovations Buick 1957 dans presque tous les domaines... il est facile de voir quelle voiture est la plus avantageuse. SPECIAL, CENTURY, SUPER ou ROADMASTER... la Buick 1957 est la plus avantageuse de toutes les Buick!

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Riviera Special deux portes



**La voiture idéale : BUICK**

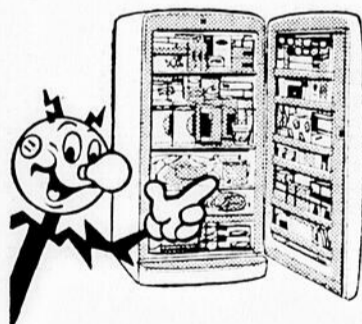
QUAND IL SE CONSTRUIRA DE MEILLEURES AUTOS, BUICK LES CONSTRUIRA

M-2457CF

**GARAGE J.-WILFRID MORIN LTEE**

2e Ave.

Ville St-Georges de Beauce



**AVEC UN CONGÉLATEUR  
IL EN COÛTE  
MOINS CHER  
DE BIEN MANGER**

Les aliments achetés en saison coûtent moins cher. Quel avantage que de pouvoir faire des provisions de viandes, fruits et légumes alors que les prix sont le plus bas et d'en conserver la saveur et la fraîcheur pendant des mois! C'est le moyen d'avoir une table bien garnie en tout temps de l'année... sans qu'il vous en coûte trop cher.

Vous n'aurez plus à jeter de restes... car, ce que vous n'aurez pas utilisé se conservera intact. Votre congélateur gardera aux aliments toute leur fraîcheur... et vous aurez toujours des provisions à portée de la main.

Passer aujourd'hui même chez le marchand d'appareils électriques.

**THE SHAWINIGAN  
WATER AND POWER COMPANY**

**SAINTE - JUSTINE**

**MARIAGES :**

Dernièrement, avait lieu à Marlatic le mariage de Mlle Jeanne-Mance Côté, fille de M. Léo Côté, de Ste-Justine, et M. Noël Houde, de Malartic.

—Le 18 juillet, en l'église de Ste-Justine, a été béni le mariage de Mlle Blanche Bissonnette, fille de M. et Mme Joseph Bissonnette, de Ste-Justine, et M. Lionel Audet, de St-Edouard de Frampton.

—Le 20 juillet, fut béni le mariage de Mlle Laurette Labonté, fille de M. et Mme Antoine Labonté, de Ste-Justine, et M. Robert Cameron, fils de M. et Mme Michel Cameron, de Saint-Cyprien.

—Le 20 juillet également, Mlle Marie Cameron, fille de M. et Mme Michel Cameron, de St-Cyprien, unissait sa destinée à M. Germain Labonté, fils de Mme Antoine Labonté, de Ste-Justine.

—Le 20 juillet, en l'église de Ste-Justine, avait lieu le mariage de Mlle Georgette Chabot, fille de M. et Mme Georges Chabot, de Ste-Justine, et M. Roland Côté, fils de Mme Narcisse Côté, de Ste-Sabine.

—Le 24 juillet, en l'église de St-Cyprien, avait lieu le mariage de Mlle Mabel Goudreault, fille de M. et Mme Henry Goudreault, de St-Cyprien, et M. Adrien Royer, fils de M. et Mme Joseph Royer, de Ste-Justine.

—Le 29 juillet, a été béni le mariage de Mlle Colette Boutin, fille de M. et Mme Antoine Boutin, de Ste-Justine, et M. Horace Chabot, fils de Mme Godfroy Chabot, de Ste-Sabine.

Nos vœux de bonheur.

**COMMISSAIRES :**

A la dernière élection de la Commission scolaire, M. Jean-Louis Tanguay a remporté la victoire contre son adversaire, M. Lorenzo Bédard, tandis que M. Léopold Corriveau gagnait contre son adversaire, M. Edmond Audet. M. Gervais Tanguay a accepté la charge de la présidence à la Commission.

**C. DE C. :**

Le 15 juin dernier, un grand nombre de Chevaliers de Colomb se réunirent au Centre paroissial pour procéder au choix de nouveaux officiers pour la prochaine année colombienne.

Le Conseil de Ste-Justine a eu l'heureuse surprise de recevoir à cette occasion son député de district, Me Clovis Thibaudeau, qui remplit le rôle de président.

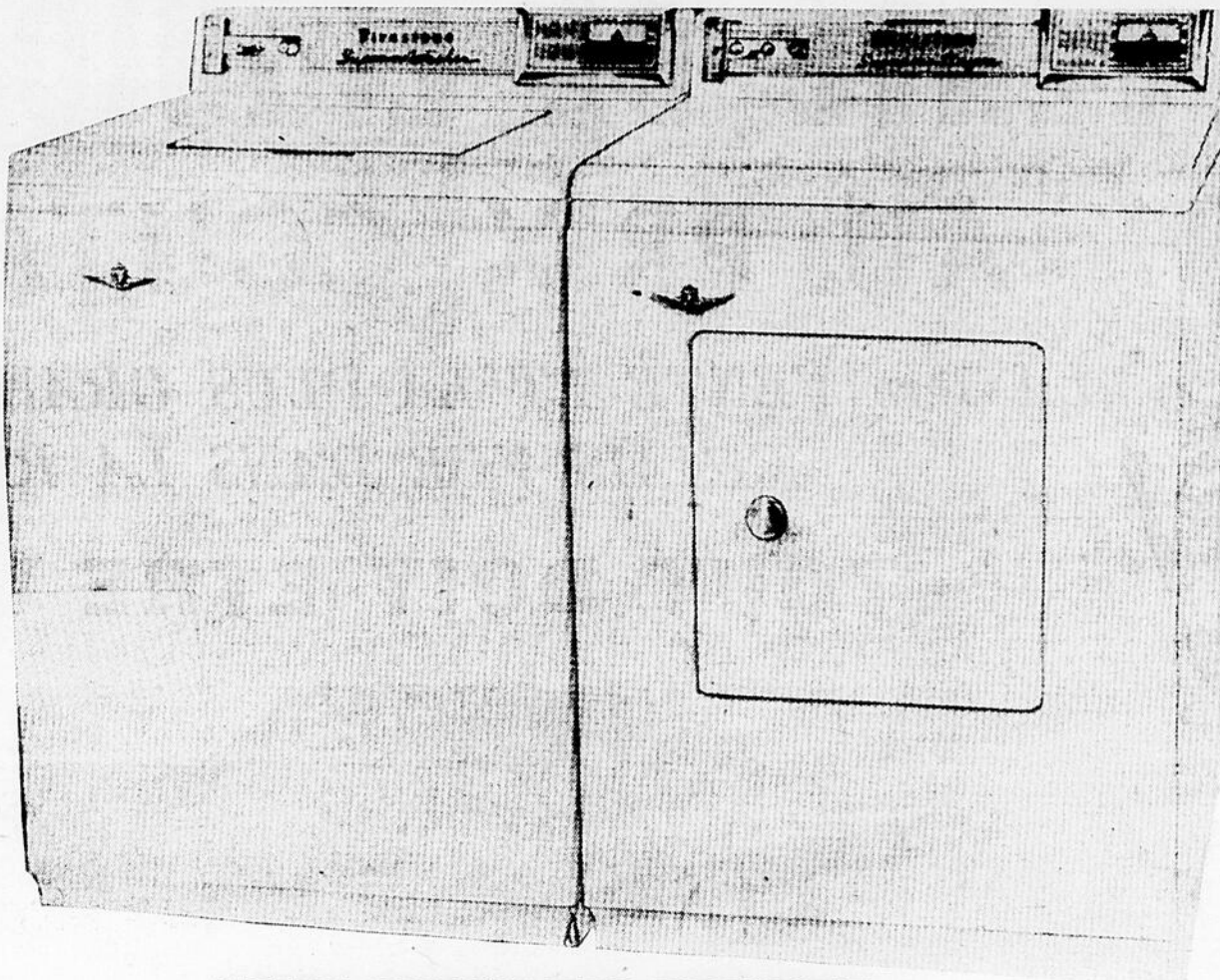
Après quelques mots de la part du Grand Chevalier sortant de charge, M. Roland Chabot, le député de district prononça une courte allocution et félicita les officiers qui ont tous si bien collaboré aux succès obtenus au cours de l'année écoulée.

Voici les noms de ceux qui ont les destinées du Conseil pour le prochain terme : Grand Chevalier, M. Roland Chabot; Député Grand Chevalier, M. Alfred Michaud; Chancelier, M. Raymond Blanchette; secrétaire-archiviste, M. J.-Henri Genest; secrétaire-trésorier, M. J.-Paul Tanguay; secrétaire-financier, M. Henri-Ls Chabot; Avocat, M. Geo.-O. Langlois, n.p.; Intendant, M. Marcel Parent; Cérémoniaire, M. Clément Cayouette; Garde intérieur, M. Gérard Labonté; Garde extérieur, M. Bertrand Labonté; Porte-drapeau, M.-Guy Lehoux; Ass.-porte-drapeau, M. Fernando Plante; Syndics, MM. Ls-Philippe Brochu, Théo. Morin et Paul Boucher.

M. le curé J.-N. Turgeon, qui nous seconde toujours si bien, accepte à nouveau de remplir le rôle si important d'aumônier.

**FIRESTONE**

**LAVEUSE ET SECHEUSE AUTOMATIQUE**



**VOTRE DEPOSITAIRE FIRESTONE**

**MARCEL DROUIN**

**Rue Saint-Antoine**

**Tél. 965**

**Ville St-Georges-Est, Beauce**

Me Thibaudeau félicita ensuite les nouveaux élus et les encouragea à continuer dans la voie si bien tracée par les prédécesseurs.

**CARNET SOCIAL :**

M. Alphonse Carrier, de Montréal, en visite chez M. et Mme Georges Crarier et chez M. Armand Chabot.

—Mlle Rita Chabot, en visite dernièrement chez sa mère, Mme Achille Chabot.

—M. et Mme Henri Genest et leur fille, Denise, en voyage à Québec, la semaine dernière.

—M. et Mme Ls-Ph. Langlois et leurs enfants, de Beauport, ont passé la semaine dernière chez leurs parents, M. le notaire et Mme J.-E. Langlois.

—Mlle Carmelle Dorval, en vacances chez ses parents, M. et Mme Joseph Dorval.

—M. et Mme Armand Audet et leurs enfants, de St-Henri, en visite chez leurs parents, M. et Mme Nérée Audet et chez M. et Mme Amédée Carrier, dernièrement.

**SAINTE-MARTIN**

—M. et Mme Jean-Claude Morin, de Québec, et leurs enfants, en promenade chez M. et Mme Mathias Morin, à St-Martin.

—Mlle Christine Veilleux, en visite pour trois semaines chez M. et Mme Nelson Dutil, à Toronto.

Ne vous servez pas de radeaux ou de billots comme embarcations.

**Ré-ouverture**

Ancien poste DAVILAS GILBERT

PAR

**HORMIDAS MORISSETTE**

1ere AVENUE - VILLE ST-GEORGES-EST

**PRODUITS CHAMPLAIN**

**LAVAGE ET SERVICE**

**Moore's HOUSE PAINT**

OUI, C'EST PEINTURÉ  
Benjamin Moore paints

MEILLEURE APPARENCE  
MEILLEURE DURÉE!

- PRIX APPROXIMATIFS
- ▶ PENTAFLEX
  - ▶ 1-COAT HOUSE PAINT
  - ▶ MOORE'S HOUSE PAINT
  - ▶ PORCH AND FLOOR ENAMEL



**VENTE & POSAGE**

**PRÉLART**

Tél. 300 W

**PAUL ARTHUR VEILLEUX**

**SPECIALITES : Peintures, prélaris, tuiles et sablage de planchers.**

Rue St-Moïse

St-Georges-Ouest

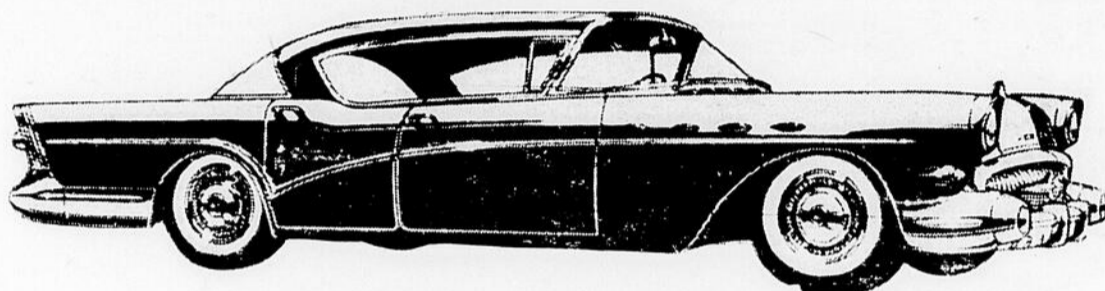
Tél. : 300-w

— LISEZ NOTRE JOURNAL CHAQUE SEMAINE —

# VENTE DE LIQUIDATION AU PRIX COUTANT

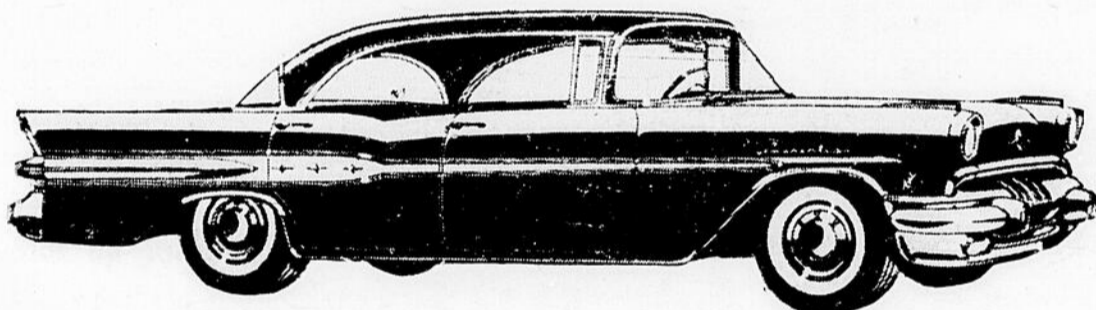
*LA 1ère VENTE ET LA PLUS GRANDE DU GENRE  
JAMAIS VUE DANS LA REGION*

**TOUT DOIT ETRE VENDU**



**BUICK**  
1957

*Tout le personnel du GARAGE J.-W. MORIN Limitée vous invite et pourra vous faire profiter de cette grande vente au prix COUTANT.*



**PONTIAC**  
1957

*Les acheteurs qui ont l'habitude d'attendre l'automne pour les "BARGAINS" pourront, dès cette semaine, profiter de cette grande vente au prix COUTANT.*



**CHASSIS  
USAGES**

Cette offre est pour une semaine seulement.  
Soyez avisés, sauvez de l'argent tout en ayant satisfaction, au

## Garage J.-W. Morin Ltée

VENDEUR AUTORISÉ

**BUICK - PONTIAC - G.M.C.**

PIECES ET ACCESSOIRES

2e avenue

- Ville St-Georges

- Tél. 194

# Restauration de la faune

**SAISON DE CHASSE A L'ORIGNAL**  
18 au 28 octobre 1957

L'arrêté en Conseil No 420, en date du 18 avril 1957, se lit comme suit :

"Concernant la chasse à l'original, attendu que l'estime de la population d'originaux dans la province justifie une saison de chasse en 1957, vu l'article 4 du chapitre 153 des Statuts refondus de Québec, 1941, IL EST ORDONNE, sur la proposition de l'honorable Ministre de la Chasse et des Pêcheries :

"Que la chasse à l'original soit permise, en 1957, du dix-huit (18) au vingt-huit (28) octobre inclusivement, dans toute l'étendue de la province, sauf dans les parcs et les réserves de chasse et de pêche, dans les sections sud de Montréal et sud-est de Québec, connues sous les noms de zones A et B, ainsi que dans le comté d'Argenteuil, tel que stipulé dans l'arrêté en conseil No 1335, du 4 octobre 1950."

En 1956, la saison de chasse à l'original débutait le 1er octobre pour se terminer le 10 du même mois; 1,756 coupons de transport étaient par la suite rapportés au département des districts suivants: 251 du Témiscamingue, 315 de l'Abitibi, 444 de Montréal, 269 de la Mauricie, 230 du Saguenay et 197 du Bas St-Laurent.

**SAISON DE CHASSE 1957**  
Oiseaux migrateurs

Le Comité des oiseaux migra-



**SUCCES — Denis Turcotte, fils de M. et Mme Delvas Turcotte, de Saint-René, élève de 9e année, s'est classé premier aux examens du Département de l'Instruction publique, district de l'inspecteur Nicol, dans le comté de Dorchester. Il a obtenu la note "très grande distinction". Félicitations.**

teurs de la Fédération des Associations de Chasse et de Pêche siégeait le 6 juin dernier en l'Hôtel Mont-Royal de Montréal, sous la présidence de M. P. F. Osler. M. Winston Mair, chef du Service canadien de la Faune, représentait le ministère fédéral, tandis que Me Charles Frémont, surintendant général de la Chasse et de la Pêche au Québec, représentait le ministère provincial. L'assemblée a recommandé que les dates et les zones de chasse pour les oiseaux migrateurs soient les mêmes que l'an dernier, sauf que l'ouverture de la chasse soit avancée d'une journée pour la faire coïncider avec un samedi et que si les périodes de chasse devaient être prolongées, que les journées supplémentaires soient ajoutées à la fin et non au début des périodes de chasse. Dès que les recommandations de l'assemblée du 6 juin auront été approuvées officiellement, nous les publierons dans un bulletin ultérieur.

## GARDES-CHASSE ET GARDES-PÊCHE A L'OFFICE DE BIOLOGIE

"La science de la conservation dans son concept moderne doit se départir de son aspect purement négatif. Il est important de comprendre le pourquoi des législations restrictives qui doivent être basées sur des faits scientifiquement prouvés et qui ont pour but de produire une meilleure récolte pour tous dans le temps et dans l'espace. La "saison close", le "bag limit", etc., n'ont pas pour but d'empêcher le pêcheur ou le chasseur de pratiquer son sport favori, mais de régler la récolte d'après la production afin d'assurer une part égale à tous, aussi bien à ceux de la génération présente que des générations futures." C'est par cet exposé des notions fondamentales de la conservation que le Dr Gustave Prévost, directeur de l'Office de Biologie du Département de la Chasse et de la Pêche, Montréal, souhaitait la bienvenue à un groupe de 54 gardes-pêche et gardes-chasse, et inaugurerait une série de cours à leur intention. Ces gardes-chasse et gardes-pêche du district de Montréal étaient sous la direction de l'inspecteur Charles Lefrançois, premier assistant de M. Firmin Bourque, surintendant du district de Montréal. Ces cours sont destinés à familiariser les gardes-pêche et gardes-chasse avec la faune aquatique et terrestre de la province, à faire comprendre l'aspect biologique de l'existence et de l'application de certaines lois, et ils portaient sur les poissons et les mammifères; toutes les méthodes modernes d'enseignement sont utilisées: causeries par des spécialistes, discussions ouvertes, manipulations

de spécimens, etc. M. Vianney Legendre, biologiste en chef à l'Office de Biologie, avait la direction des cours et il était assisté des biologistes Albert Courtemanche, Robert Lagueux, Raymond Desrochers et Richard-L. Séguin.

## L'AMENAGEMENT DES EAUX PUBLIQUES DANS L'EST DE LA PROVINCE

Quatre équipes de biologistes entreprennent cet été l'inventaire des principales rivières et lacs publics de la région de Québec sous la direction du biologiste Robert Bourassa, directeur du Service d'Aménagement, tandis qu'un travail similaire se poursuit dans l'ouest de la province sous l'habile direction du biologiste Richard-L. Séguin. Le programme de ces travaux biologiques d'intérêt public a été conçu pour comprendre un inventaire systématique des eaux publiques dans les comtés sis au sud et au nord du fleuve dans la région de Québec. Au sud de Québec, les biologistes ont reçu instructions d'inventorier les rivières Chaudière, Etchemin, Boyer et Montmagny afin de déterminer dans quelle mesure ces rivières peuvent être aménagées pour fournir une meilleure pêche au public de la rive sud. Les biologistes s'appliqueront tout spécialement à déterminer les obstacles à débayer dans ces cours d'eau, à rechercher les causes et les foyers de pollution et, enfin, à indiquer aux autorités quelles seraient les espèces de poissons de sport qui pourraient le mieux vivre et se reproduire dans ces eaux. Au nord de Québec, les biologistes procéderont à l'inventaire des lacs Beauport, St-Joseph, Sept-Iles, St-Charles et St-Augustin, afin d'en améliorer les conditions de pêche pour les nombreux citadins qui villégiètent sur les bords de ces lacs. Ces travaux biologiques d'envergure que poursuivent ces équipes de biologistes et d'assistants-biologistes seront dirigés du vaste Centre biologique que le Département a érigé dans la banlieue de Québec.

## AVIS AUX SECRETAIRES DE CLUBS DE CHASSE ET DE PECHE

Les baux pour fins sportives que le Département de la Chasse et de la Pêche signe avec les locataires de droits de chasse et de pêche comportent la clause suivante: "80 — Patrouille du territoire: "Comme le présent bail est accordé en vue d'une protection plus efficace de la faune aquatique ou terrestre, le locataire est tenu de faire garder convenablement le territoire loué et d'engager un ou plusieurs gardiens pour ces fins, suivant les besoins saisonniers. Un des gardiens, au moins, devra être engagé à l'année et résider en permanence dans le territoire loué. Ce gardien, à la requête du locataire, devra être nommé garde-pêche et garde-chasse et assermenté comme tel." Autrefois, quand le secrétaire d'un

# "Addie's Boy" fait honneur à son propriétaire

Il nous fait plaisir de présenter aux amateurs de courses sous harnais de notre région une biographie du cheval Addie's Boy de M. Eugène Catellier, de notre ville, qui remporte de très beaux résultats depuis le début de la saison de courses à Québec cet été. En 14 départs, ce cheval s'est classé 11 fois parmi les trois premiers finissants de la course en question; nous devons féliciter chaudement son propriétaire, M. Catellier, qui s'occupe de courses sous harnais depuis de nombreuses années, et nous oserons dire que depuis l'ère du fameux Poplar Dale, Addie's Boy est celui qui fait le plus honneur à son propriétaire.

Nous donnons ailleurs le record des meilleurs conducteurs à la piste de Québec et nous remarquons en tête, sur 28 jockeys, le fils de M. Catellier, Yvon, qui sur 47 départs se classe 9 fois premier, 11 fois deuxième, 8 fois troisième, pour se mériter un total de 160 points

et une jolie moyenne de .378. Ce jeune homme de notre ville prouve aux gens de la province qu'il est un excellent conducteur, car plusieurs turfmen sont à sa recherche pour conduire leurs chevaux.

Tout comme son père, le fils n'a pas tout le crédit qui lui revient des amateurs de la Beauce, mais comme dit le proverbe, "on n'est jamais prophète dans son pays"; on doit souligner que ce jeune homme fait tout son possible pour relever le prestige de la Beauce dans le domaine des courses sous harnais à Québec.

En passant, que diriez-vous, amateurs de courses de Saint-Georges, si, un beau soir d'été, sous les réflecteurs, vous aviez le plaisir de passer une agréable soirée en voyant dans le "Winner Circle" vos favoris, sans devoir parcourir plus de 150 milles pour vous déplacer? A vous la réponse.

Un AMATEUR

club soumettait le nom d'un gardien pour le faire assermenter comme garde-chasse, ce dernier recevait un insigne pour la période de son service, fut-elle de plusieurs années. Toutefois, on s'aperçut par la suite que les gardiens congédiés retenaient leur insigne et leur commission pour en abuser en s'introduisant sur des territoires où ils n'avaient pas accès. Les autorités mises au courant de ces abus adoptèrent une nouvelle ligne de conduite et depuis, chaque année, le secrétaire doit fournir au contrôleur des Commissions, M. J.-A. Galibois, le ou les noms des gardiens de son club afin que les commissions des gardiens congédiés soient révoquées et que des insignes de l'année en cours soient émis à chaque gardien assermenté comme garde-chasse. Cet insigne se paie \$1.50, et comme il porte inscrit dans son métal le chiffre de l'année en cours, il doit se re-

nouveler chaque année pour chaque gardien de club assermenté comme tel. Les secrétaires des clubs de chasse et de pêche devront donc se plier à ces nouvelles exigences, lesquelles ont été adoptées pour prévenir les abus. Chaque insigne se paie \$1.50, et on peut faire remise soit par chèque, soit par mandat-poste fait à l'ordre du ministre des Finances de la province de Québec et transmettre le tout à M. J.-A. Galibois, Contrôleur des Commissions, Département de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec.

## POUR LA PROTECTION DES FORETS

Deux nouvelles clauses, 4a et 4b, viennent de s'ajouter aux baux de chasse et de pêche que les locataires de droits de chasse et de pêche de la province de Québec signent avec le dé-

(suite à la page 13)

## Yvon Catellier en tête des conducteurs

Le conducteur Yvon Catellier a délogé le jeune Joseph Guénette au classement des meilleurs jockeys à la piste locale de Québec avec une moyenne de .378. L'ancien détenteur du premier rang a subi une baisse, partageant le quatrième rang avec Marcel Cournoyer.

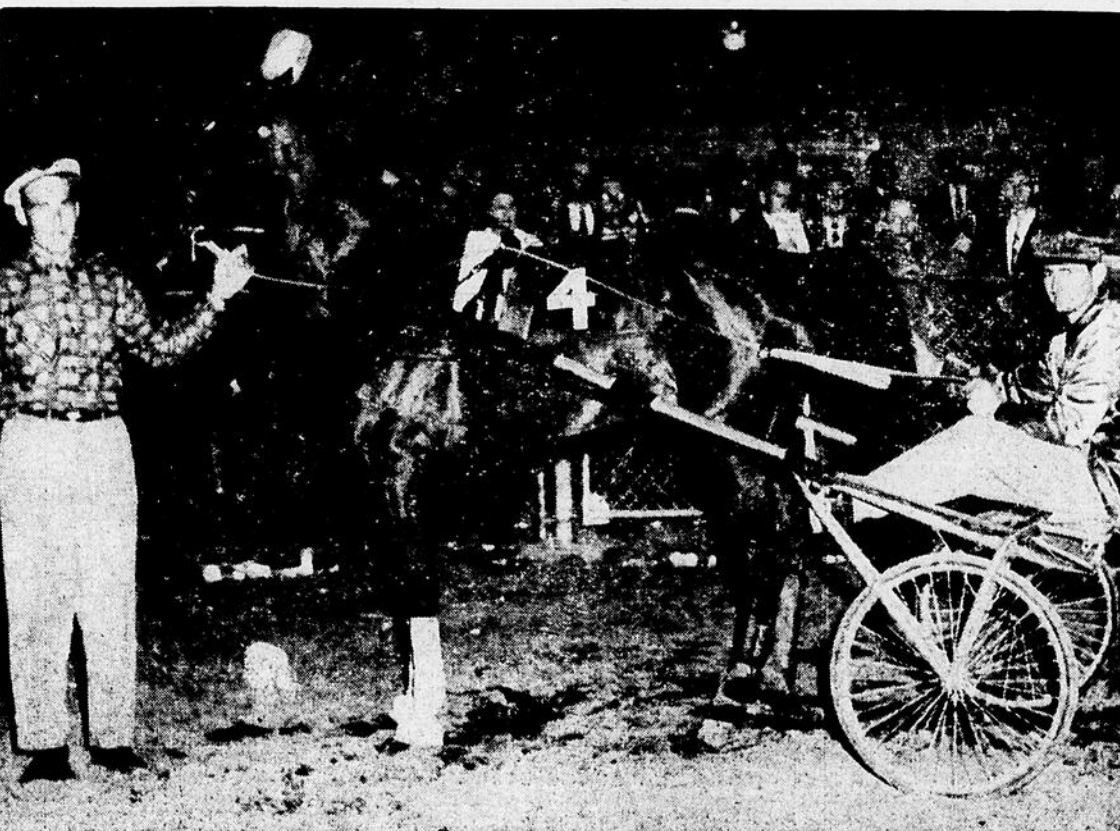
D'après les points, ce sont

Marcel Cournoyer et Alexandre Pagé qui mènent la barque, ayant participé à un plus grand nombre de départs. Cournoyer a accumulé 420 points et Pagé 331, suivant les statistiques de Guy Cloutier, assistant-secrétaire du Club de Courses sous harnais de Québec.

	Départs	1er	2ème	3ème	Pts	Moy
1 — Catellier, Yvon (3)	47	9	11	8	160	.378
2 — Wannamaker, Campbell (4)	49	7	11	13	157	.356
3 — Gingras, Jean-Louis (7)	31	5	7	5	95	.340
4 — Cournoyer, Marcel (6)	145	26	24	22	420	.322
4 — Guénette, Joseph (1)	31	5	3	10	90	.322
6 — Beauchemin, Gérard (8)	40	7	6	7	114	.316
6 — Bardner, William (5)	60	12	9	6	171	.316
8 — St-Jacques, Claude (11)	64	11	10	10	179	.310
9 — Poulin, Charles (2)	85	15	14	10	235	.307



**MARIAGE GAGNON-LACHANCE — M. Champlain Gagnon, fils de M. et Mme Paul-Emile Gagnon, de St-Georges-Ouest, et Mlle Jeanne Lachance, fille de M. et Mme Pierre Lachance, de Saint-Martin, dont le mariage fut béni récemment en l'église de St-Martin. (Photo Rosaire Gamache)**



**UN FAMEUX COURSIER — Voici le déjà célèbre "Addie's Boy" que Yvon Catellier a conduit plusieurs fois à la victoire depuis l'ouver-**

**ture de la saison de courses à Québec, cette année.**

# Registres de l'Assomption

## BAPTEMES

Le 4 juillet, Joseph, Daniel, Jean-François, enfant de M. et Mme Claude Gagné (Martine Poulin). Parrain et marraine, lin). Parrain et marraine, Re-

—Le 7 juillet, Marie, Henriette, Lucie, enfant de M. et Mme Denis Quirion (Henriette Poulin). Parrain et marraine, Renaud Poulin et Suzanne Quirion.

—Le 6 juillet, Joseph, Conrad, Alain, enfant de M. et Mme Valère Bégin (Rose-Hélène Veilleux). Parrain et marraine, M. et Mme Conrad Bégin.

—Le 7 juillet, Joseph, Gaston, Paul, enfant de M. et Mme Gaston Morissette (Marcelle Deblois). Parrain et marraine, M. et Mme Gustave Deblois.

—Le 13 juillet, Marie, Gisèle, Hélène, enfant de M. et Mme Gédéon Giguère (Thérèse Rodrigue). Parrain et marraine, M. et Mme Berchmans Rodrigue.

—Le 13 juillet, Marie, Géralda, Lorraine, enfant de M. et Mme Wilfrid Paquet (Rita Morin).

—Le 14 juillet, Marie, Elisabeth, France, Lucille, enfant de M. et Mme St-Jean Poulin (Rachel Gilbert). Parrain et marraine, M. et Mme Joseph Busque.

—Le 14 juillet, Marie, Julie, Danielle, enfant de M. et Mme Antonio Poirier (M.-Paul Gagné). Parrain et marraine, M. et Mme Azade Poirier.

—Le 14 juillet, Marie, Claudette, Kathleen, enfant de M. et Mme Louisda Jacques (Cécile

Dumas). Parrain et marraine, M. et Mme Georges Drouin.

—Le 14 juillet, Marie, France, Chantal, enfant de M. et Mme Jean-E. Lessard (Fabienne Veilleux). Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Paul Lessard.

—Le 15 juillet, Joseph, Gilbert, Yves, enfant de M. et Mme Russell Pouliot (Jeannine Bildeau). Parrain et marraine, M. et Mme Gilbert Pouliot.

—Le 21 juillet, Marie, Michelle, Jeannine, enfant de M. et Mme Donald Rodrigue (Anne-Marie Charland). Parrain et marraine, M. et Mme Joseph Côté.

—Le 21 juillet, Marie, Hélène, Claire, enfant de M. et Mme Lionel Morin (M.-Paul Roy). Parrain et marraine, Lucien Roy et Claire Roy.

—Le 21 juillet, Joseph, Patrick, Roger, enfant de M. et Mme René Chebanel (Lucienne Drouin). Parrain et marraine, M. et Mme Patrick Drouin.

—Le 28 juillet, Joseph, Georges, Renald, enfant de M. et Mme Renaud Jacques (Germaine Tremblay). Parrain et marraine, M. et Mme Georges Simard.

—Le 28 juillet, Joseph, Honorius, Christin, enfant de M. et Mme Euclide Huard (Gemma Martin). Parrain et marraine, M. et Mme Honorius Martin.

## MARIAGES

Le 1er juillet, M. Luc Rhéaume et Mlle Colombe Rodrigue.

—Le 1er juillet, M. Gilles Bernier et Mlle Doris Rodrigue.

—Le 2 juillet, M. Gérard Veil-

leux et Mlle Marie-Ange Fortin.

—Le 6 juillet, M. Claude Maheux et Mlle Cécile Boucher.

—Le 10 juillet, M. Jean-Luc Boucher et Mlle Gisèle Boucher.

—Le 13 juillet, M. Marc-A. Labbé et Mlle Lauriette Rancourt.

—Le 13 juillet, M. Laurent St-Pierre et Mlle Olivette Veilleux.

—Le 20 juillet, M. Rosaire Poulin et Mlle Hélène Veilleux.

—Le 20 juillet, M. Julien Leclerc et Mlle Jeannine Lessard.

—Le 20 juillet, M. Félix Blais et Mlle Huguette Rodrigue.

—Le 27 juillet, M. Guy Drouin et Mlle Marielle Champagne.

—Le 27 juillet, M. Gaston Fortin et Mlle Jeannine Bus-

## SEPULTURES

Le 11 juillet, Linda Marcoux, décédée à l'âge de 36 jours, fille de M. et Mme Charles Marcoux (Aline Morissette).

—Le 22 juillet, Mme Mathias Rodrigue (Georgianna Roy), décédée à l'âge de 73 ans et 2 mois.

## Pensionnat Gabriel Deshayes, Ste-Croix de Lotbinière

Les Frères de l'Instruction Chrétienne ouvrent cette année un second pensionnat dans cette localité pour les élèves de la 6e et de la 7e années. Préparation spéciale aux études classiques. S'adresser au Frère Directeur, Tél. National : 8-3259.

—Le 23 juillet, Mme Joseph Morin (Délima Morin), décédée à l'âge de 75 ans.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

Les aliments riches en fer sont nécessaires aux personnes prédisposées à l'anémie. Le foie, les rognons, la langue, la cervelle, le coeur abondent en fer et pourtant sont plus éco-

nomiques que d'autres morceaux de viande. Le boeuf aussi contient beaucoup de fer. La plupart de ces viandes n'exigent pas une aussi longue cuisson que les autres, grand avantage en été.

Pour éviter la fumée et l'odeur de brûlé lorsque les tartes débordent, vous devez saupoudrer votre fourneau de sel fin.

Pour un service satisfaisant, voyez :

## MAURICE RHEAULT

Technicien en clavigraphes

### RÉPARATIONS ET NETTOYAGES

de clavigraphes et additionneuses de TOUTES MARQUES

Aussi REPRESENTANT DANS LA VENTE ROYAL TYPEWRITER CO. LIMITED



Soyez tranquille... HFC réglera vos soucis d'argent



Que vous ayez besoin de \$200, \$500 ou même \$1,000, c'est HFC que vous devez consulter. Vous y trouverez un service courttois, appuyé par 79 années d'expérience. La maison de prêts domestiques la plus importante du Canada vous fournit des fonds le jour même et vous offre un grand choix de modes de remboursement. Passez ou téléphonez aujourd'hui chez HFC.

## HFC HOUSEHOLD FINANCE Corporation of Canada

R. Poulin, gérant

340 1ère Avenue, deuxième étage, téléphone 955 ST. GEORGES DE BEAUCE. P.Q.



La meilleure bière au Canada

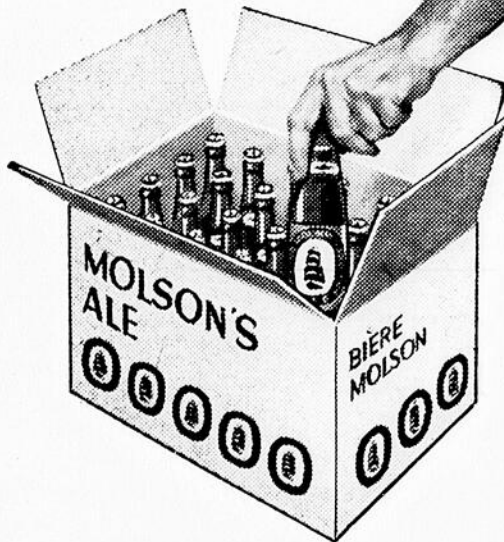
DOW - LA SEULE BIÈRE 'CLIMATISÉE'



"Ah!... une MOLSON complète le tableau!"

En toute occasion on préfère...

une MOLSON généreuse et légère!



Aucune partie de plaisir n'est vraiment complète sans une bonne Molson: c'est l'avis général... et celui des sportifs en particulier! A la fois généreuse et légère, moelleuse sans être alourdissante, elle satisfait pleinement les amateurs les plus exigeants. Aux repas, comme entre les repas, c'est la bière que tous préfèrent!

"Une MOL pour moi!"



**SAINTE-JUSTINE**

—Mlle Gilberte Lapierre, de Montréal, passe quelques semaines chez ses parents, M. et Mme Emile Lapierre.  
—M. et Mme Raymond Tanguay, de St-Eustache, visitaient

leurs parents, la semaine dernière.  
—MM. J.-Baptiste et Lionel Labbé, de Welland, Ont., en visite chez M. et Mme Jos. Labbé.  
—M. Marius Cayouette, de St-Grégoire, passait la semaine dernière chez sa mère, Mme Alph. Cayouette.

—M. Roland Roy, de Welland, Ont., visitait sa mère, Mme Thomas Roy, il y a quelque temps.  
—M. et Mme Paul Dion, de Welland, Ont., et leurs enfants, en promenade chez Mme Achille Chabot.  
—M. Rodolphe Cayouette, de New York, passe quelque temps

chez sa mère, Mme Alphonse Cayouette.  
—Mme Thomas Roy est allée visiter des parents à Bangor et Mexico, Maine.  
—M. l'abbé Eugène Tanguay, vicaire à St-Joseph, est venu visiter ses parents, M. et Mme Anatole Tanguay.

—M. et Mme Joseph Audet et leur fille, Andrée, de Québec, visitaient leurs parents, dernièrement.  
—Mlle Rosela Fournier, de Montréal, chez ses parents, M. et Mme Gérard Fournier, pour quelque temps.

Pour une bonne  
fin de semaine

**Buvez O'Keefe**

*...la bière DOUCE!\**

Il y a de plus  
en plus de gens  
qui adoptent  
O'Keefe... la bière  
douce. Rendez votre  
fin de semaine encore  
plus agréable en  
buvant, vous aussi,  
la douce bière  
O'Keefe. Elle est si  
rafraîchissante.

★  
O'KEEFE est brassée avec  
du houblon sans graines pour  
éliminer toute trace de goût  
amer indésirable.

**Buvez  
O'Keefe**

*...la bière  
DOUCE*



# Le quatre-vingt-dixième anniversaire du Canada

(Bulletin mensuel de la Banque Royale du Canada)

Le Canada, dont nous voulons ici souligner le quatre-vingt-dixième anniversaire, est un pays âgé par rapport à la durée de la vie humaine, mais relativement jeune encore en tant que nation.

C'est en 1534 que Jacques Cartier fit son premier voyage au Canada, mais l'événement historique que nous avons célébré le 1er juillet ne devait avoir lieu qu'un peu plus de trois siècles plus tard.

Ces trois siècles furent néanmoins du dur labeur des défricheurs et de mille rudes épreuves auxquelles les premiers colons français et anglais étaient mal préparés. Ces pionniers eurent à affronter des hivers comme ils n'en avaient jamais connus et à vivre entourés de tribus hostiles. Ils connurent la guerre, la famine, les adversités de toutes sortes et, par-dessus tout, le pénible sentiment d'isolement que leur inspirait le fait d'être privés des commodités de l'existence, séparés de leurs proches et gouvernés par des chefs qui ne comprenaient rien aux difficultés de la vie dans un pays neuf.

Notre quatre-vingt-dixième anniversaire est une excellente occasion de repolir les trophées que méritèrent nos ancêtres à cette époque et de faire un bref éloge de leur clairvoyance et de leur intrépidité.

Les habitants des autres parties du monde regardent avec respect, et parfois avec envie, les conditions de vie qui existent en Amérique du Nord. La vie n'y est pas l'existence frugale et souvent misérable que l'on mène dans tant d'autres pays. Nous considérons comme une chose tout à fait normale une aisance qui dépasse les rêves les plus utopiques de certains peuples étrangers. Mais nous devons nous rappeler que notre prospérité actuelle repose sur l'endurance surhumaine des temps anciens.

Pour survivre comme peuple indépendant sur cette bande de terre, entre des régions stériles et un pays dont l'expansion in-

dustrielle a été extrêmement rapide, il fallait que les premiers Canadiens fussent tenaces et doués d'une grande facilité d'adaptation. Si le Canada est devenu un pays stable, la chose est surtout attribuable au fait que jamais un autre peuple n'a déployé autant d'ingéniosité pour tirer tout le parti possible des occasions favorables qui se présentaient.

Il est intéressant de noter que l'illustre historien, Arnold J. Toynbee, reconnaît — souligne même — la valeur de l'adversité. C'est dans les circonstances difficiles, dit-il, plutôt que dans les conditions faciles que l'on accomplit vraiment quelque chose. Les habitants des régions où la vie est trop douce restent des peuplades primitives.

### Le type canadien

Il serait étonnant, étant donné l'âpreté de notre histoire, que nous soyons devenus des gens gais et frivoles. Nous ne nous froissons pas lorsqu'on dit qu'il y a en nous un peu de la prudence de l'Écossais, un peu de la froideur de l'Anglais, un peu du conformisme du Français et un peu de la détermination de l'Allemand.

Peut-être ce mélange d'éléments divers nous a-t-il conféré une certaine manière de voir, d'où sortira une culture unique en son genre. Chose certaine, nous ne suivons pas aveuglément les canons du passé et nous ne nous berçons pas non plus de projets chimériques. On a dit de nous que nous étions portés à agir avec bon sens même en périodes de prospérité commerciale et à conserver notre sang-froid quand les choses ne vont pas trop bien.

Cela tient peut-être à des raisons philosophiques et psychologiques. Si les premiers aventuriers français et anglais qui débarquèrent ici connaissaient assez mal les moyens de subsister dans les forêts sauvages, ils étaient riches de plusieurs siècles de culture. Ils appartenaient à des races qui avaient appris à penser. Ils avaient accès, par leurs ancêtres et leur expérience, aux principes qui régissent la vie des hommes, et ces principes ils nous les ont transmis.

Durant ces quatre-vingt-dix années, notre pays a réussi jusqu'à un certain point à unir la culture latine et la culture anglo-saxonne, à trouver une voie moyenne entre les conceptions britannique et américaine de la vie et à se faire une place dans le domaine international en tant que nation désireuse de vivre sa vie paisiblement, mais disposée à prendre sa part du fardeau des affaires mondiales.

### La diversité raciale

Le Canada est un pays bilingue. Plus de trente pour cent de sa population est d'origine française. Dans la province de Québec, cette importante minorité a conservé une homogénéité de coutumes, de religion et de langue qui la distingue sur le plan national et sur le plan international.

En raison de la dualité fondamentale et de la diversité de son immigration, le Canada ne versera jamais dans un nationalisme racial étroit. C'est ce qui ressort des chiffres que nous

fournissent les recensements suivants :

Origine	1871	1931	1941	1951
Britannique	60.55	51.86	49.68	47.9
Française	31.07	28.22	30.27	30.8
Autre	8.38	19.92	20.05	21.3

Nous pouvons utilement pousser un peu plus loin notre analyse de la composition raciale du peuple canadien. A l'époque de la Confédération, le groupe racial britannique le plus nombreux était celui des Irlandais, et les Irlandais et les Écossais pris ensemble l'emportaient en nombre sur les Anglais dans une proportion voisine de deux à un. Après 1881, les Anglais devinrent le groupe prédominant et les Écossais passèrent au second rang à partir de 1911.

Au moment du recensement de 1951, le classement par ordre numérique des principaux groupes raciaux était le suivant: Français, Anglais, Écossais, Irlandais, Allemands, Ukrainiens, Scandinaves, Hollandais et Polonais. Le Canada comptait aussi, à cette époque, 165,600 Indiens et Esquimaux.

Tout ce monde ne pouvait évidemment pas s'associer sans connaître quelques divergences d'opinions. Il fallait de toute nécessité adoucir jusqu'à un certain point les arêtes trop vives des convictions et des coutumes.

Nous grande contribution au fusionnement de plusieurs races en un seul peuple est due à la bonne fortune que nous avons eue de n'aller que juste assez loin et jamais trop loin dans cette voie. Chacun de nous a droit à son individualité propre, mais ce qui fait notre force, c'est notre union sur les choses importantes et fondamentales de la vie économique et nationale.

### Liberté et démocratie.

Le Canada est un pays libre. Ses habitants jouissent de la liberté d'exercer le culte que leur dicte leur conscience, de choisir leur travail et leur lieu de travail, de penser et de discuter, d'exprimer sans crainte leurs opinions et de lire des journaux non censurés. Le Canada a un gouvernement démocratique, élu par le peuple et directement responsable envers le peuple.

Les Canadiens croient à l'indépendance, et l'indépendance comporte la responsabilité individuelle. Nous ne voulons pas rendre les hommes bons citoyens par la contrainte, par la loi ou par la peur. Nous pensons que l'application du grand précepte de la charité chrétienne dans tous les domaines de la vie peut créer plus de bienveillance que tous les décrets gouvernementaux. Le respect des droits, des opinions, des habitudes même de nos concitoyens est un principe cardinal de la vie canadienne.

Quel que soit le pays d'où il vienne, le Néo-Canadien est assuré de trouver chez nous trois importants principes qui régissent notre manière de vivre : le gouvernement selon la loi, la reconnaissance et la garantie de certains droits individuels et l'introduction des changements, si changements il doit y avoir, suivant les règles du droit. Dans ce cadre, tout nouveau venu de bonne volonté a toute possibilité de faire valoir ses talents et de réaliser ses aspirations.

### La culture canadienne

Nous entendons parfois les gens parler de la culture comme si c'était une chose distincte

de la vie quotidienne, représentée par la musique, la peinture, la sculpture et la danse. Il n'est pas ainsi. Ces arts ne sont que des formes d'expression. Notre culture est quelque chose que nous portons en nous. Elle a sa source dans notre passé, elle se développe et s'enrichit par nos soins, et s'épanouit dans notre avenir.

Les Canadiens sont près de la nature. Il y a encore des lieux au Canada où jamais le pied de l'homme ne s'est posé. Nous ne sommes pas blasés; nous n'a-

vons pas eu le temps de nous lasser. Si l'on songe à la culture que peuvent édifier les représentants de quarante races, groupés dans un pays comme le nôtre, avec toutes leurs traditions et leurs coutumes, avec leurs longs siècles de progrès dans la science et l'industrie, les plus beaux espoirs sont permis!

Heureusement pour nous et pour notre avenir, les Canadiens ne sont pas des gens figés dans l'immobilité. Ils désirent sans cesse s'instruire sur leur milieu, (suite à la page 13)

## A LOUER GATEAUX DE NOCES

Magnifiques GATEAUX de noces à louer à très bas prix. Informations : TELS ST-GEORGES 1008 ou 792.

## GATEAUX DE NOCES A VENDRE OU A LOUER

ANNIVERSAIRES, etc. Pour le choix et la qualité, demandez le représentant, M. James Strachan. Il se fera un plaisir d'aller vous voir, St-Joseph de Beauce. Tél. 188.

## PETITES ANNONCES

### ATTENTION

Vous désirez augmenter vos revenus ? Ajoutez un produit à celui que vous vendez déjà. Les cosmétiques AVON ont des territoires vacants dans Beauce, Dorchester et Frontenac. Pour informations, écrire à C. P. 279, Ville St-Georges. (8 août 3 fs)

### LOGEMENT A LOUER

Deux appartements, chambre et cuisine, chambre de toilette. Repeinturé à neuf. S'adresser à : Arthur Paquet, 190 St-Aubert, St-Georges-Ouest. (8 août j.n.o.)

### MAISON A VENDRE

"BUNGALOW" neuf dans la rue de l'Hôpital, à St-Georges-Ouest, finition extérieure en pierre de taille et bois, garage à même, appartements, système de chauffage automatique, prélat posé. Cette bâtisse est située sur un coin de rue. S'adresser à Tél. 998-W, rue de l'Hôpital à St-Georges-Ouest. (4 avril, 4 fs)

### EVENTAIL A VENDRE

GROS éventail de plancher "sur pied" à vendre. Chassez la chaleur et soyez confortables. S'adresser à Beauce Publications, 1ère Avenue, St-Georges, Tél. 681-W.

### A VENDRE

POELE à patates frites de 22 lbs de graisse, complètement automatique, 1 mois d'usage, excellente condition. Régulier \$294.00 spécial \$225.00. CAFETIERE "Dry-O-Later" 48-36, 24 tasses. Très bonne condition \$48.00, spécial \$25.00. S'adresser au No tél. 681-w ou 47-w à St-Georges.

### POSTE DE COMMERCE A LOUER

Petit POSTE, situé sur la 1ère Avenue à St-Georges-Est, dans le centre des affaires. Grandeur: 11 x 21, chauffé, vitrine à l'épreuve du gel. Convient pour bureau de dentiste, d'avocat ou pour tous genres de petit commerce, modiste de chapeaux et autres. Terrain de stationnement gratuit. S'adresser à : Euchariste Méthot, Ville St-Georges-Est, 1ère Avenue, Tél. 25. (25 juil. j.n.o.)

### BUREAUX MODERNES A LOUER

Bien situés à 410, 1ère avenue, St-Georges-Est. Peuvent être occupés immédiatement. Stationnement tout près. Tél. 49 ou 279, Ville St-Georges-Est.

### A VENDRE ET A LOUER

UNE roulotte-résidence à vendre. Aussi maison à louer. Egalement 40,000 pieds de bois de sciage à vendre (sapin, épinette). S'adresser à Edouard Poulin, R. R. No 3, St-Georges de Beauce, Tél. 409. (25 juil., 8 août)

### CHALET A VENDRE

Situé au Lac Raquette, entièrement meublé, avec ou sans canot. S'adresser au Progrès, Tél. 681-W.

### LOCAL A LOUER

Si vous désirez un beau grand local à louer pour commerce, espace 65 de long x 15 de large, avec grande vitrine, chauffé et pouvant servir à n'importe quel genre de commerce. Bonnes conditions. S'adresser à Georges Roberge, Tél. 192 à St-Georges. (8 août 3 fs)

### CHAMBRES A LOUER

POUR une ou deux personnes. Jeune homme ou fille. S'adresser à St-Georges, Tél. 213 le jour, et 188-W le soir. (25 juil. j.n.o.)

### EMPLACEMENT A VENDRE

Située sur la 25ème rue, rue voisine de l'église l'Assomption. Belle vue sur la ville. Prix raisonnable. S'adresser à Liboire Carrier, Thetford Mines, Tél. 5-5145 ou à St-Georges. Tél. 18. (j.n.o.)

### POELE A HOT-DOG A VENDRE

110 ou 220 volts Serve-All comprenant "Plate" pour hamburger, presque neuf. S'adresser au Théâtre Frontenac, St-Gédéon ou au Progrès St-Georges, Tél. 681-w. (j.n.o.)

### RESTAURANT DU COIN A VENDRE

TRES bon commerce sur la première Avenue à St-Georges. A vendre pour cause de maladie. S'adresser à Isidore Cloutier, Ville St-Georges, Beauce, Tél. 620. (j.n.o.)

### LAVEUSE A VENDRE

LAVEUSE de marque Inglis 1950 avec pompe de vidage en très bon ordre. Poêle à bois "Findlay". Les deux morceaux à prix d'aubaine. S'adresser à Roland B. Gilbert, Ville St-Georges, Tél. 122. (j.n.o.)

### BEAU TERRAIN A VENDRE

Près de la ville St-Georges-Est. L'acheteur pourrait refaire son capital en subdivisant d'autres lots tout en gardant un bel emplacement. Tél. 49 ou 279, ou s'informer à 408, 1ère avenue, St-Georges-Est. (j.n.o.)

### TERRAIN A VENDRE

TERRAIN à vendre, situé à 200 pieds du Blvd Lacroix, près de l'école et de l'église. Très beau site. S'adresser à Rouville Gagnon, 120, 23ème Rue ou bureau du "Progrès", 1ère Avenue, Ville St-Georges, Tél. 681-W. (j.n.o.)

### MENAGE A VENDRE

2 SETS de chambre à coucher, set de cuisine avec buffet, garde-robe vitrée, chaises de bois franc, chaises en cuir. Foyer artificiel. Le tout à très bonnes conditions. S'adresser à M. Roland Dallaire, Blvd Lacroix, Ville St-Georges-Est, tél. 537.

## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné aux Contribuables de la Municipalité de St-Prospér, Cité Dorchester, P. Qué.

QUE à une session du Conseil municipal de la Corporation de St-Prospér tenue le 26 juillet 1957, ce Conseil a adopté un règlement décrétant l'abolition de tout règlement de prohibition qui pourrait être en vigueur dans les limites de la municipalité et autorisant la Commission des Liqueurs de Québec à émettre des permis pour la vente des liqueurs alcooliques dans les limites de la municipalité.

Le Conseil demande à la Commission des Liqueurs de Québec d'émettre des permis au nombre de cinq dans la municipalité.

Soyez de plus avisés que le règlement ci-dessus sera soumis aux électeurs municipaux de la Corporation par voie de referendum au scrutin secret les 3-4-5 septembre prochain. La votation se tiendra à la salle municipale et commencera à dix heures du matin jusqu'à cinq heures de l'après-midi les dates ci-dessus mentionnées.

Donné à St-Prospér, Cité Dorchester, ce 29ème jour du mois de juillet 1957.

RAOUL POULIN, secrétaire-trésorier

## Le quatre-vingt-dixième anniversaire...

(suite de la page 12)

sur leur place dans le monde et sur eux-mêmes. Ce désir de connaître et de comprendre est actuellement comblé grâce aux multiples possibilités offertes par les universités et autres institutions d'enseignement et de formation, les cercles d'études paroissiaux, les bourses d'études et de perfectionnement, les bibliothèques, etc.

Sur la vaste base de leurs nombreuses qualités nationales, les Canadiens affermissent leur expérience et leurs connaissances afin de pouvoir s'attaquer, avec intelligence et discernement, à la création d'un mode de vie véritablement canadien.

### Les pionniers

Notre défaut est peut-être de faire trop peu de cas de ce qui est déjà acquis. Cette société libre, dans laquelle les hommes et les femmes sont aujourd'hui en mesure d'atteindre leur développement le plus complet a été conquise par les luttes et les sacrifices des hommes et des femmes qui nous l'ont léguée. Nous devons respecter le passé car il ne manque certes pas de grandeur.

Il n'a pas toujours fait bon vivre et travailler dans notre pays. Nos pères se taillaient des lopins de terre à même la forêt, construisaient eux-mêmes leurs maisons, faisaient leurs vêtements et produisaient leurs aliments. Les enfants et les femmes travaillaient dur dans les

## RESTAURATION DE...

(suite de la page 9)

partement de la Chasse et de la Pêche pour fins sportives. La clause 4 qui figure actuellement aux contrats de chasse et de pêche se lit comme suit :

4) Responsabilités quant aux dommages : Le locataire sera tenu responsable de tous les dommages qui pourront être causés à la forêt par lui-même, ses associés, ses invités ainsi que ses serviteurs. Dans le cas d'un feu de forêt, il devra prouver qu'il n'a épargné aucune précaution pour le prévenir ou qu'il a épuisé tous les moyens pour le combattre.

Voici le texte des deux nouvelles clauses, 4a et 4b :

4a) Le locataire devra placer dans chacun de ses camps d'habitation un extincteur chimique de marque approuvée et maintenu en bon état de fonctionnement et les cheminées devront être pourvues de pare-étincelles.

4b) Placer un dépôt d'outillage ne devant servir que pour combattre les feux de camp ou de forêt, entreposé dans un endroit approprié, et comprenant au moins les articles suivants : 3 pelles rondes à manche long ou court, 1 hache, 1 pique-pioche ou "pulaski", 4 chaudières, 2 sacs en toile, ou réservoirs en métal de 5 gallons avec gicleurs (pompe à main).

Le directeur du Service des Locations, M. Luc-A. Thériault, nous informe que ces clauses ont été insérées aux contrats du Département par décision de l'honorable ministre, à la suite d'une demande conjointe de l'Association Forestière Québécoise et de la Fédération des Associations de Chasse et de Pêche du Québec.

La province croîtra avec sa forêt ! Gardons notre forêt pour l'industrie et pour la faune !

champs et leur seul délassement était le sommeil.

C'est grâce à leur cran et à leur énergie que le Canada a vu naître d'abord les peuplements épars de l'année de la Confédération, puis qu'il est parvenu, malgré des obstacles capables d'arrêter ou de décourager des gens moins résolus, aux niveaux de vie élevés d'aujourd'hui.

### La Confédération

En 1867, un petit groupe de colonies antagoniques et toutes désireuses de percer, se fusionnaient en un Etat confédéré. La proclamation par laquelle la reine Victoria mettait en vigueur l'Acte d'Union fut publiée le 22 mai; il y était déclaré que "à compter du 1er juillet 1867, les provinces du Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick formeront et constitueront un dominion unique sous le nom de Canada".

La Confédération visait à résoudre plusieurs problèmes politiques et économiques. Politiquement, il s'agissait de créer une nouvelle nation pour répondre à la modification de la politique britannique et d'unir les provinces dispersées contre les pressions et les possibilités d'agression venant du Sud. Économiquement, la Confédération avait pour but de répartir notre dépendance entre un plus grand nombre d'industries qu'auparavant, et, par conséquent, de nous protéger davantage contre les effets des politiques économiques que pratiquaient alors le Royaume-Uni et les Etats-Unis.

La promulgation de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui établissait la Confédération, n'assurait pas en soi la solution de toutes les difficultés politiques et économiques. Mais cette loi constituait un cadre dans lequel nous nous efforçons encore de réaliser l'équilibre entre les allégences et les intérêts, entre les besoins et les ressources, que requiert un système fédéral efficace.

Pendant les années qui précéderent 1931, le Canada s'achemina peu à peu vers l'indépendance nationale. Il y eut d'abord l'acquisition incontestable de l'égalité de rang au sein de l'Empire, puis vint le Statut de Westminster, texte législatif qui fut pour ainsi dire le couronnement de notre évolution politique. Cette loi déclarait que les dominions étaient des collectivités de statut égal, aucunement subordonnées les unes aux autres, à aucun point de vue intérieur ou extérieur. Aujourd'hui, le Canada est écouté avec respect lorsque ses représentants parlent en son nom parmi les autres nations du monde.

### Le Canada d'autrefois

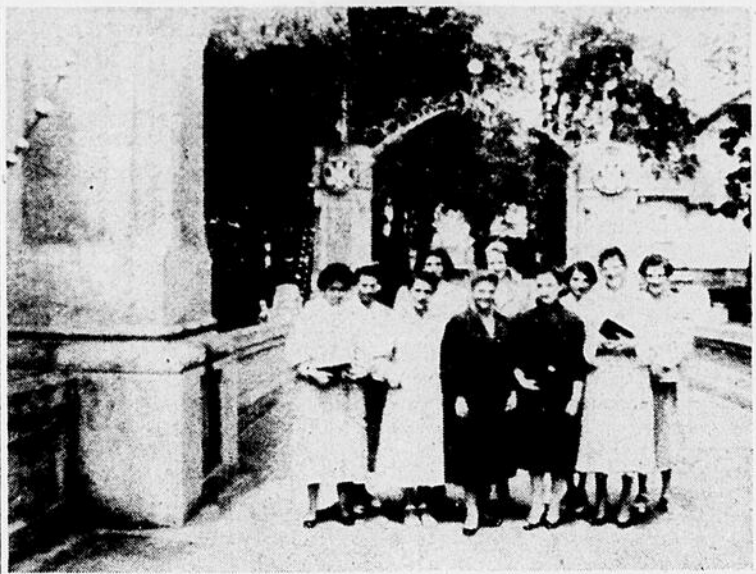
Le Canada de 1867 paraîtrait incroyablement étranger aux jeunes gens d'aujourd'hui. Il ne possédait aucune des caractéristiques qui leur semblent tout à fait normales à l'heure actuelle, comme les usines géantes, les grandes villes, les routes pavées, les automobiles, les avions, les

radiorécepteurs, l'électricité.

Le pays tout entier ne comptait que 3 1/2 millions d'habitants environ, dont les quatre-cinquièmes vivaient sur des terres. La culture du sol et les produits bruts que l'on tirait de la mer et de la forêt alimentaient un petit groupe d'industries manufacturières et artisanales dans les régions colonisées.

Comme dans toute société naissante, les familles suffisaient à la plupart de leurs besoins. Les revenus étaient consacrés aux nécessités fondamentales de la vie — alimentation, vêtement et logement — et il ne restait pas grand-chose pour le luxe et les distractions, si l'on peut dire que de telles choses existaient à cette époque.

Pourtant, les gens envisageaient l'avenir du Canada avec confiance et même avec optimisme. On trouve dans l'Annuaire du Canada de 1868 le passage suivant : "Il est permis de supposer, sans trop risquer de se tromper, que le taux d'accroissement de la population de l'Amérique britannique tout entière sera au moins aussi rapide qu'il l'a été au cours des dix dernières années, ce qui donnerait une population... de 58,361,000 en 1951". La prédiction de cet économiste est loin de s'être réalisée, car selon le recensement de 1951, il nous manquait encore 44,351,571 habitants pour atteindre ce chiffre. A la fin de 1956, la population approximative du Canada était de 16,344,000. Et il n'y a que quelques mois, la Commission royale d'enquête sur les perspectives économiques du Canada



**PELERINS DE ST-THEOPHILE** — Groupe de dix Enfants de Marie de la paroisse qui sont allées en pèlerinage à Notre-Dame-du-Cap. En revenant, elles sont passées par Dorchester, en visitant plusieurs paroisses de ce beau comté.

prévoyait qu'en 1980 notre population pourrait s'élever à 26,650,000.

Mais de vastes secteurs de notre économie ont accompli, au cours des quatre-vingt-dix dernières années, des progrès qui auraient amplement satisfait ceux qui entrèrent dans la Confédération avec tant d'espoir.

Il n'est pas question de l'agriculture dans l'index de l'Annuaire de 1868, mais il a fallu 63 pages de texte serré dans le volume de 1956 pour exposer les activités de cette industrie.

En 1871, soit quatre ans après la Confédération, les industries manufacturières comptaient 188,000 employés, versaient 41 millions de dollars en salaires, et la valeur brute de leur pro-

duits était de 222 millions. En 1955, le nombre des employés se chiffrait à 1,290,000, les salaires à 4,111 millions de dollars et la valeur brute de la production à 19,469 millions.

### Le commerce extérieur

Le Canada possède des ressources abondantes et une population active et industrielle, mais son marché intérieur n'est pas assez considérable pour absorber la production de ses fermes, de ses forêts et de ses usines. En 1956, par exemple, notre récolte de blé a été de 538 millions de boisseaux, quantité qu'il nous est absolument impossible de consommer avec nos 16 millions d'habitants. Nos ex-

(suite de la page 16)

## GRAND SPECIAL

AU MAGASIN

# Robert Pépin

Tél. 128 — 2eme Avenue — St-Georges-Est

## 25% D'ESCOMPTE SUR TOUTES NOS FIXTURES POUR UN MOIS

CHOIX COMPLET

*Economisez chez Robert Pépin*

# VENTE à rabais

## BIJOUTERIE ST-GEORGES

31, rue St-Antoine — (en face de Poulin & Grondin) — Tél. 352

Bagues diamant, or blanc 18 kt, diamant certifié A-1 parfait. \$150.00 pour... **\$95.00**  
(Assurance pour un an, gratis)

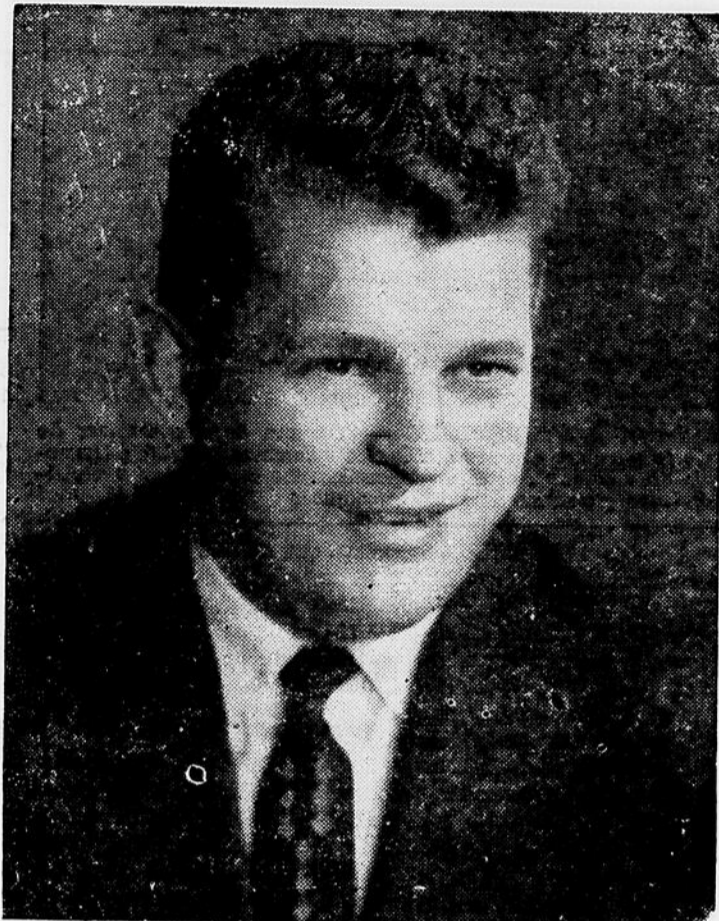
Chapelet, véritable cristal de roche, monté sur argent. \$24.00 pour... **\$15.00**

Prix proportionnel sur toutes marchandises

VOYEZ NOTRE VITRINE

## Agent Molson's

Avec l'arrivée à Thetford Mines de M. Emile Couture, agent distributeur de Molson pour les comtés de Beauce, Frontenac et Mégantic, cette ville des Cantons de l'Est acquiert un nouveau citoyen dont le passé est garant d'une importante contribution dans l'avenir.



Très connu pour ses innombrables activités sportives et sociales, Emile Couture l'est aussi pour un exploit du temps de

guerre, exploit qui a fait parler de lui sur tous les continents à l'époque.

C'était au cours de l'historique conférence de Québec en 1943 où s'étaient réunis Churchill et Roosevelt ainsi que l'Etat-Major allié pour y discuter des plans de l'invasion. Un secrétaire distrait oublia sur une banquette une serviette que le sergent-major Couture découvrit. Voulant la rendre à son propriétaire, il y jeta un coup d'oeil pour apprendre que la date de l'invasion en Normandie était fixée au 6 juin 1944.

Ce secret était d'une impor-

importance vitale. La moindre indiscretion pouvait coûter aux Alliés des milliers d'hommes. Devait-on enfermer le sergent Couture? Pouvait-on se fier à sa parole d'homme d'honneur? C'est finalement ce que l'on a décidé, et Emile Couture dut vivre pendant plus d'un an avec le secret qu'il ne pouvait évidemment pas partager même avec son épouse.

Ce n'est qu'à la mi-septembre 1944, à la remise de la décoration de la médaille de l'Em-

pire britannique, que le monde entier connut cette aventure.

Emile Couture, licencié de l'Armée, entra au service d'une importante distillerie. En 1956, il vint chez Molson, à la surveillance des ventes, et depuis 1957, il agit comme agent distributeur des produits de cette maison pour les comtés de Beauce, Frontenac, Mégantic, avec entrepôts à Thetford Mines et St-Georges de Beauce.

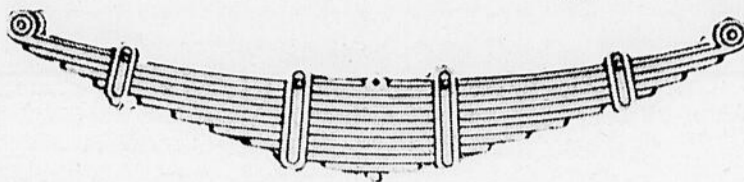
Son esprit sportif qui se manifeste dans toutes ses activités

ajouté à un sens social très aigu font d'Emile Couture un citoyen que toute ville serait heureuse d'accueillir.

### EN QUELQUES LIGNES

Les rognons, le foie, la langue, la cervelle et le cœur, sont riches en fer et plus économiques que des morceaux de viande plus coûteux. La plupart cuisent vite, avantage en été.

# Vos ressorts sont-ils trop faibles ?



## Avez-vous des lames cassées ?

VOYEZ

# GARAGE GILBERT & FILS ENRG.

Spécialistes en ressorts et freins

208, 2ème AVENUE — Ville St-Georges — Tél. 158

### NOUS VOUS OFFRONS...

- Une réserve de ressorts pour toutes les marques d'autos et de camions.
- Un outillage moderne pour une réparation plus rapide ? Parfaite et moins coûteuse.
- Des hommes dont l'expérience en a fait des spécialistes.

## GRANDE NOUVELLE

(voir page 8)

Hé l'ami! Pour te remonter... prends une Brading... la bière robuste!

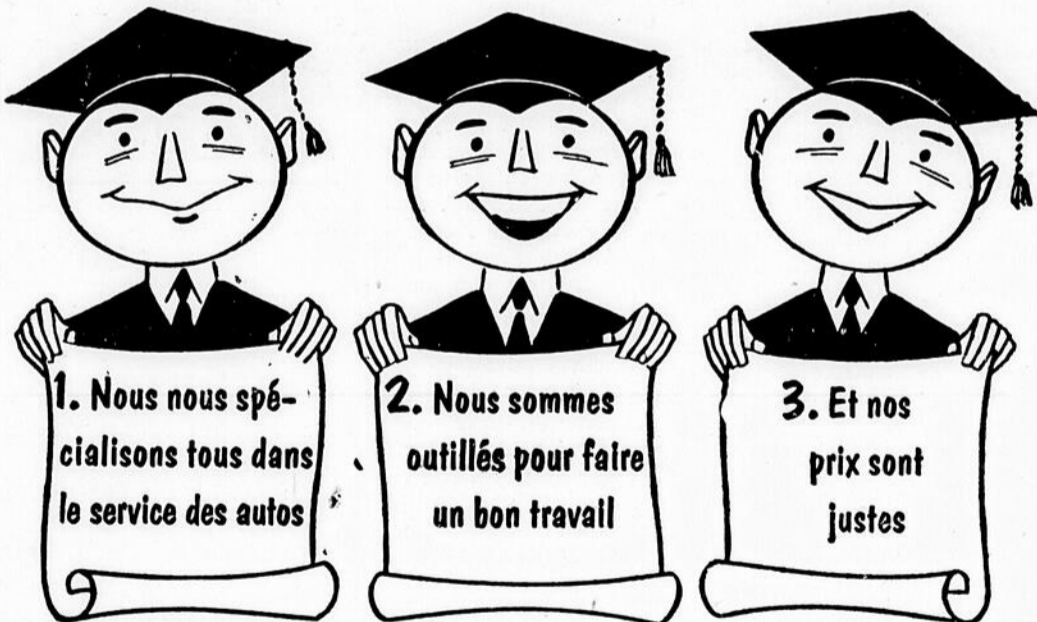


BRASSÉE AU RALENTI  
AU GOÛT DU QUÉBEC



FABRICATION SYNDICALE

## Nous vous donnons un MEILLEUR SERVICE parce que nous sommes tous diplômés de l'école d'entraînement Shell!



1. Nous nous spécialisons tous dans le service des autos

2. Nous sommes outillés pour faire un bon travail

3. Et nos prix sont justes

Vous obtenez exactement le service requis pour votre auto lorsque vous venez ici, parce que nous sommes tous diplômés de l'école d'entraînement Shell où nous avons étudié chaque

modèle d'auto... et tout service se rapportant à l'entretien des autos. Vous pouvez donc compter sur un bon travail. Pourquoi ne pas essayer notre service aujourd'hui!

## MARIE-L. PAQUET

POLISSAGE — BALANCEMENT DE ROUES

2ème Avenue — St-Georges-Est — Tél. 619



# Registres de St-Georges

## BAPTEMES

Le 5 juillet, Marie, Line, Carole, enfant de M. et Mme Henri-Ls Bégin (Marielle Veilleux). Parrain et marraine, M. et Mme Albert Veilleux.  
 —Le 7 juillet, Joseph Martin, Terry, enfant de M. et Mme Louisda Rodrigue (François Veilleux). Parrain et marraine, M. et Mme Philippe Poulin.  
 —Le 1er juillet, Marie, Denise, Jocelyne, enfant de M. et Mme Georges-A. Labbé (Marie-Claire Gagné). Parrain et

marraine, M. et Mme Adrien Vachon.  
 —Le 11 juillet, Marie, Judith, Line, enfant de M. et Mme Noël Veilleux (Renaude Giguère). Parrain et marraine, M. et Mme Gérard Veilleux.  
 —Le 13 juillet, Marie, Jacqueline, Thérèse, enfant de M. et Mme Conrad Quirion (Hélène Poulin). Parrain et marraine, Denis et Jacqueline Quirion.  
 —Le 13 juillet, Joseph, Pierre, Eugène, enfant de M. et Mme Irénée Duval (Jacqueline Poulin). Parrain et marraine, M. et Mme Eugène Duval.  
 —Le 13 juillet, Joseph, Adolphe, Christian, enfant de M. et Mme Auguste Vachon (Emérentienne Maheux). Parrain et marraine, M. et Mme Adolphe Busque.  
 —Le 14 juillet, Joseph, Charles, Serge, enfant de M. et Mme Yvon Gilbert (Gaétane Quirion). Parrain et marraine, M. et Mme Adélaré Gilbert.  
 —Le 14 juillet, Marie, Gilberte, Sylvie, enfant de M. et Mme Adolphe Drouin (Claire Gaboury). Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Marc Gaboury.  
 —Le 14 juillet, Marie, Johanne, Yvette, enfant de M. et Mme Albert Ouellet (Olivette Quirion). Parrain et marraine, M. et Mme Olivier Quirion.  
 —Le 14 juillet, Joseph, Napoléon, Marcel, enfant de M. et Mme Clermont Bisson (Agathe Boiduc). Parrain et marraine, M. et Mme Napoléon Boiduc.  
 —Le 14 juillet, Joseph, François, André, enfant de M. et

Mme Fernand Boucher (Jeanette Rodrigue). Parrain et marraine, M. et Mme Nazaire Boucher.  
 —Le 15 juillet, Marie, Anne, Marthe, enfant de M. et Mme Majorique Blais (Jacqueline Lafamme). Parrain et marraine, M. et Mme Armand Boiselle.  
 —Le 16 juillet, Marie, Jeanne d'Arc, enfant de M. et Mme Florian Poulin (Cécile Rancourt). Parrain et marraine, Pierre et Lisette Poulin.  
 —Le 18 juillet, Joseph, Paul, André, enfant de M. et Mme Fernand Morin (Aline Gilbert). Parrain et marraine, M. et Mme André Gilbert.  
 —Le 18 juillet, Marie, Angélica, Dany, enfant de M. et Mme Léon Cloutier (Pierrette Cloutier). Parrain et marraine, M. et Mme Ernest Cloutier.  
 —Le 20 juillet, Joseph, Paul, Alain, enfant de M. et Mme Dorilla Bourque (Jeanne d'Arc Poulin). Parrain et marraine, M. et Mme Gilbert Foucault.  
 —Le 21 juillet, Marie, Anna, Brigitte, enfant de M. et Mme Gustave Veilleux (Marie-Anna Boulet). Parrain et marraine, M. et Mme Irénée Veilleux.  
 —Le 21 juillet, Joseph, Louis, Eugène, enfant de M. et Mme Jules-E. Bégin (Jeannine Les-

## Hôtel NATIONAL

VILLE DE ST-GEORGES

**SALLE MODERNE ET SPACIEUSE POUR : fêtes, anniversaires de mariage, retours de noces, showers, enterrements de vie de garçon, etc.**

**SALLE FOURNIE GRATUITEMENT**  
pour ces organisations

**RESERVATIONS :**  
**TELS : 102 - 104 - 650 - 649**



**Les Pneus les plus forts, les plus sûrs jamais fabriqués. maintenant aux plus bas prix à date!**

## NYLON '500'

SUPER-ROBUSTES

### Firestone

maintenant **\$1.35\*** de plus seulement

\*Maintenant—obtenez la force et la sécurité suprêmes des Pneus à tube Firestone Nylon "500", pour seulement \$1.35 de plus que vous ne payez pour les pneus à tube réguliers de première ligne (grandeur 670-15!)

GARANTIE À VIE

## Firestone

Station de Service Morissette

MARCEL MORISSETTE, Prop.

Remorquage — Mécanique —  
Lavage — Graissage —  
Réparation de pneus

2ère Ave. St-Georges-Est Tél. 924

Au Magasin

## ROBERT PEPIN

LES FAMEUSES

### PEINTURES O. P. W.

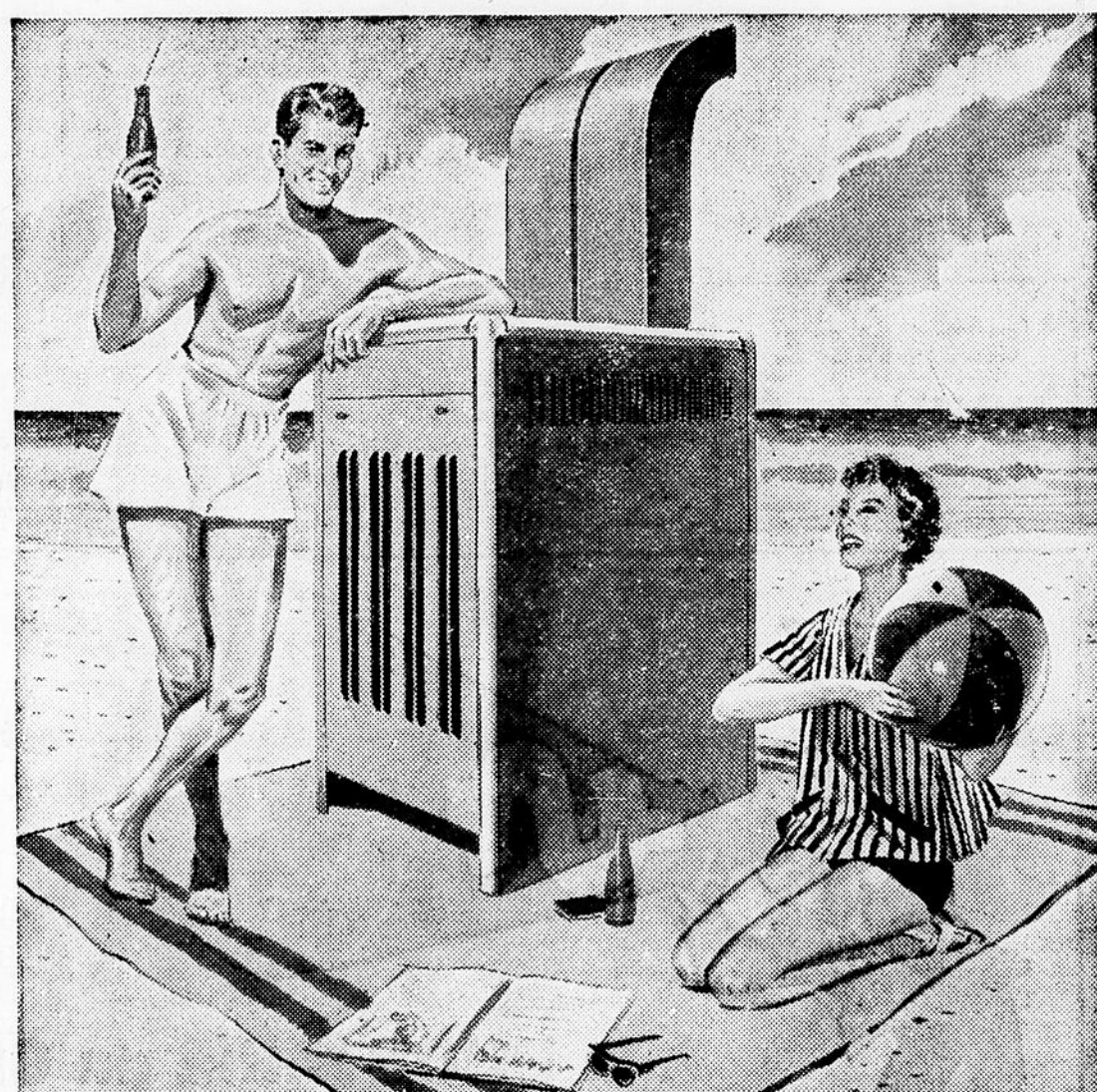
JILLED MAGIC et REV. SATIN

Toutes couleurs

Achetez toujours votre peinture chez :

### ROBERT PEPIN

280 - 2ème Avenue, Ville St-Georges-Est



## Vive LE CONFORT ESTIVAL TOUTE L'ANNÉE

grâce au système Shell à paiements faciles

En ce moment, votre fournaise prend sans doute un repos bien mérité. Mais n'oubliez pas que l'hiver sera bientôt là. Toutefois, cela ne devrait nullement vous inquiéter cette année. Grâce à notre plan budgétaire, vos comptes d'huile pour toute l'année sont échelonnés en versements faciles.

Mais ce n'est pas le seul avantage de ce plan budgétaire commode. En commandant de l'huile à fournaises Shell, vous obtenez aussi la meilleure qualité d'huile—et Sonitor qui protège votre réservoir en prévenant la rouille et les pertes d'étanchéité coûteuses!

Pour un chauffage sans ennuis... un confort assuré l'hiver prochain, renseignez-vous sur notre nouveau plan budgétaire. Un simple appel vous apportera un confort estival, au coeur de l'hiver.



**LOUIS DROUIN**

REPRESENTANT

2ème Avenue — VILLE ST-GEORGES-EST — Téléph. : 120

BIENTOT il faudra penser à l'entrée des classes. La maman avisée peut dès maintenant faire le choix des vêtements que ses garçons devront porter à cette occasion.

C'est au **grand magasin Sévigny** que vous trouverez tout ce dont vous avez besoin. Qualité pour qualité vous économiserez en achetant au Magasin Sévigny, le seul dans toute la région ayant un **département spécial pour étudiants.**

## Sévigny

2ème Avenue - Ville St-Georges-Est - Tél. 75

Ouvert le vendredi et le samedi soir et fermé le mercredi après-midi durant août.

# VENTE à rebais

## BIJOUTERIE ST-GEORGES

31, rue St-Antoine

(en face de Poulin & Grondin)

Tél. 352

Montres garanties un an, mouvement 21 pierres, pour hommes, \$54.00 pour ..... \$28.95  
 Montre automatique pour hommes, 30 pierres, \$65.00 pour ..... \$38.95  
 Montre pour femme, garantie un an, 17 pierres, mouvement régulier, boîtier plaqué or jaune ou blanc, \$29.95 pour ..... \$18.95

Prix proportionnel sur toutes marchandises  
**VOYEZ NOTRE VITRINE**

### Le quatre-vingt-dixième anniversaire...

(suite de la page 13)

portations au cours de l'année en question ont atteint le chiffre de 302 millions 1/2 de boisseaux.

Tout le monde connaît les fabuleuses richesses du Canada en minéraux essentiels à la vie moderne. Nos forêts ne le cèdent en étendue qu'à celles de deux autres pays. Nous possédons les plus grandes pêcheries maritimes du monde. Nous sommes les plus gros producteurs mondiaux de papier-journal, d'amiante et de nickel. Nous nous classons au deuxième rang dans la production de l'aluminium, du zinc et de la pâte de bois, au troisième rang dans celle de l'or, au cinquième rang dans celle du cuivre. Mais depuis dix ans il y a plus encore. On avait antérieurement découvert et exploité certains puits de pétrole au

Canada — à Turner Valley et Lloydminster — mais ce n'est qu'en 1947, avec la découverte du gisement de Leduc, en Alberta, que le Canada est devenu un des grands producteurs de pétrole. En 1955, nous avons produit 129 1/2 millions de barils de pétrole brut, soit pour une valeur de 305 1/2 millions de dollars.

Or, comme nous ne formons que six millièmes de la population mondiale, un important commerce d'exportation est nécessaire à la prospérité de notre économie. L'ensemble de notre production nationale et de nos importations, moins nos exportations, permet de mesurer la qualité de notre niveau de vie.

#### Le Canada d'aujourd'hui

L'accroissement de notre commerce extérieur a élargi notre horizon. Nos voisins ne sont plus les habitants de la province ou du pays le plus proche, mais aussi ceux des continents des antipodes. Nous en avons la preuve dans les milliers d'opérations commerciales que le Service international de la Banque Royale régle chaque jour

pour le compte des Canadiens qui font des affaires en Australie, en Afrique, en Asie, en Europe et dans tous les pays des Amériques.

Le Canada occupe un rang intermédiaire entre les grandes puissances et les petits pays. Notre importance numérique est restreinte, mais notre importance économique nous mérite le privilège de siéger presque au sommet dans l'organisation des affaires mondiales.

Dans une allocution qu'il prononçait il y a déjà quelque temps, au **Canada Club**, à Londres, Sir Anthony Eden reconnaissait une influence grandissante au Canada dans les affaires mondiales et soulignait que notre pays savait faire entendre la voix de la raison et de la fermeté dans les conférences internationales.

Notre frontière confine à celle d'une puissante nation, qui partage nos idéaux de liberté. Les accords qui nous lient à ce vaste pays sont fondés sur le droit, l'arbitrage ou les pourparlers amicaux.

#### La grande aventure

Il nous est assez difficile de comprendre aujourd'hui toute la hardiesse de l'importante déci-

sion prise par nos pères il y a quatre-vingt-dix ans. Trente ans auparavant le gouverneur général, lord Durham, avait affirmé avec optimisme dans un rapport au gouvernement britannique: "C'est petites collectivités sans importance (le Haut et le Bas-Canada, la Nouvelle-Ecasse et Terre-Neuve) pourraient être érigées en une société ayant certains objectifs d'importance nationale."

Ce sont des hommes aventureux qui ont réalisé l'union, et en considérant aujourd'hui le Canada dans le cadre de son passé, il est consolant de penser qu'ils ont agi avec sagesse. Personne n'a besoin de vivre médiocrement au Canada, si ce n'est de son propre gré. Tout le monde a des chances de prospérer. Nous vivons à l'aise sans doute, mais pas assez pour croupir. Nous tenons à vivre avec richesse plutôt qu'à nous enrichir.

Mais notre vie nationale est parvenue à un stade où il ne nous est plus possible de nous glorifier de notre jeunesse ni de nous soustraire aux devoirs de la maturité. Rien ne nous assure que les choses iront toujours de mieux en mieux. Tout en applaudissant le glorieux dé-

filé du passé, en ce 1er juillet, où chaque anniversaire est fleuri des lauriers du succès et des romarins du souvenir, n'oublions pas que l'année 1957 sera emportée, elle aussi, dans la marche inexorable du temps.

### SAINTE-AURELIE

—M. et Mme Camille Giguère, de passage à Québec, à l'occasion du mariage de Mlle Colette Rodrigue, de St-Prospier.

—M. Rodrigue Fortin, à Québec, dernièrement.

—M. Henri-Louis Maranda et ses enfants, de passage à Montréal et à Notre-Dame-du-Cap, ces jours derniers.

—M. Paul Giguère, Mlles Hélène Allen, Carmelle Fortin, Simone Fortin et Jocelyne Giguère, en pèlerinage à Notre-Dame-du-Cap et se sont aussi rendues à l'Oratoire St-Joseph.

—M. Réal Allen, de Godbout, Cté Saguenay, a passé quelques jours chez son père, M. Dominique Allen.

—Mlle Jeannine Fréchette est en vacances pour un mois chez ses parents à St-Appolinaire.

—Mlles Exilia et Léa Gilbert, de Québec, chez leur mère, Mme David Gilbert.

—Mme Arthur Lepage et sa fille, Monique, de même que M. et Mme Antonio Nadeau, de Ste-Germaine, chez M. et Mme Emile Lepage, dimanche dernier.

### GRANDE NOUVELLE

(voir page 8)



# SURPRISE

POUR VOUS

MESDAMES, MESDEMOISELLES, MESSIEURS

A la BIJOUTERIE du CHIC, du BEAU, du BON

Il vous sera gracieusement offert, avec l'achat D'UNE MONTRE, un article de bijouterie pour dames ou messieurs.

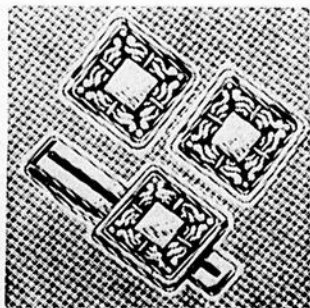
QUELQUE SOIT SON PRIX, VOUS SEREZ UN HEUREUX OU UNE HEUREUSE BENEFICIAIRE



Voici comment vous ferez votre bénéfice en achetant chez nous : Exemple : Si vous choisissez une montre de \$50.00, vous recevez une valeur de \$10.00 absolument gratuitement, et cela n'enlève rien à la qualité et au service que nous donnons en tout temps.

C'EST REELLEMENT UN SURPLUS !  
 EST-CE UNE CHANCE OU PAS ?

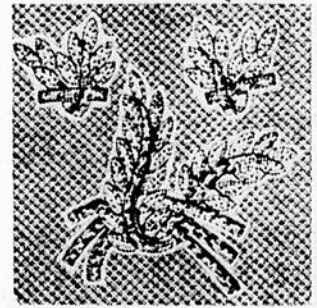
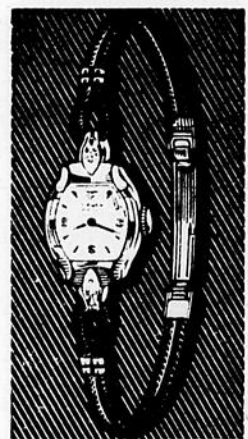
Les plus économes seront les plus empressés à bénéficier tout en se procurant une nécessité.



## LA BIJOUTERIE EPHREM POULIN

412, 1ère avenue

Ville St-Georges-Est



### JUSQU'AU BOUT DE LA ROUTE !

Un jour, mon fiston et moi, il nous vint à l'idée d'aller respirer l'air de la ville... Pourtant, notre petit coin sous la feuillée était bien préférable, surtout par cette chaleur excessive... mais nous voulions ce jour-là nous payer de la fantaisie.

A cheval sur la moto "Harley", gais comme des collégiens en vacances, cheveux au vent, nous voyions disparaître rapidement le ruban gris de la route. La moto filait si vite, si vite... que mon coeur battait au rythme du moteur, m'emportant vers l'aventure... C'était bon... C'était beau de partir comme ça en bohème avec mon "grand".

Au bout de la route, il y avait le "zoo". Nous y avons vu toute la gent ailée dont les couleurs composaient le plus magnifique arc-en-ciel. M. le "Paon", orgueilleux de son plumage immaculé, étalait sa superbe queue en dentelle, pour mieux se faire admirer, sans doute... Le "perroquet", plus audacieux que ses frères, nous roucoulait une de ces conversations qui nous laissa bouche bée...

Dans leur cage aérienne, dont un unique arbre dénudé de ses feuilles formait le décor, de jolies "chouettes" canadiennes nous épiaient en risquant un oeil... d'autres semblaient manifester du mécontentement par le bruit que faisaient les visiteurs en voulant attirer leur attention... Elles avaient des expressions peu banales.

L'aigle du Nord, avec son air des grands jours, nous fit comprendre qu'il ne serait pas prudent de demeurer dans ses griffes...

### CENTRE PAROISSIAL

ST-MARTIN

Sam.-Dim. — 10-11 août

"LE TRIOMPHE DE BUFFALO BILL"

Aventures en couleurs avec :  
Charlton Heston, Rhonda Fleming

"TAXI DE NUIT"

Comédie musicale avec :  
Benjamins Gigli, Philippe Lemaire

### Théâtre FRONTENAC

SAINT-GEDEON

Jeu.-Sam. — 8-10 août

"TARZAN ET LA DIABLESSE"

Lex BARKER — Joyce MACKENZIE

Dim.-Mar. — 11-13 août

GRAND SPECIAL EN CINEAMSCOPE

"TRAPEZE"

(En couleurs et en français)

Burt LANCASTER — Tony CURTIS

Gina LOLOBRIGIDA

ADMISSION : \$0.60

L'élégant "chevreuil" semblait heureux de gambader librement, sans avoir à redouter l'arme meurtrière des hommes...

Le roi des animaux, le "lion", nous en imposait par sa force; il se faisait à juste titre le gardien de sa compagnie.

Les "ours" polaires nous montraient leur adresse en faisant de gracieux plongeurs dans leur piscine... mais gare aux visiteurs trop curieux!... c'était une vraie inondation...

Le gracieux "flamant rose", de sa haute structure, semblait fier des éloges que faisaient les visiteurs de sa belle toilette couleur pastel.

Les petits "singes" dans leur cage de verre nous faisaient mille grimaces... C'était rigolo de suivre leurs gestes et singeries.

Et notre excursion se termina autour d'une petite table d'un café tout à fait typique et canadien. Nous avons eu des heures pleines d'un charme émouvant, des heures romantiques et très imprévues et parfois originales.

Ce fut une journée charmante où nous avons tissé toutes sortes de riens autour des souvenirs marqués par les ans. Heureux, nous avons retrouvé notre nid accueillant et douillet, un vrai cénacle de fraîcheur et d'amour.

### FLEUR DE LYS

Ce 28 juillet 57,  
Quai des Brumes.

### Les plaisirs de la route

La conduite en montagne ne consiste pas seulement à escalader le sommet à toute allure pour se laisser descendre ensuite sur le seul élan de la voiture; aussi, si vous vous attendez, lors de votre voyage, à traverser une ou deux régions montagneuses, vous feriez bien de vous rappeler les points suivants:

1. — Avant votre départ, vérifiez le niveau de l'eau et de l'huile.  
2. — Les routes de montagne modernes sont construites de façon à vous permettre de conduire en grande vitesse. Cependant, n'oubliez pas de changer pour la deuxième lorsque le moteur semble perdre de sa puissance.  
3. — Conduisez à une vitesse moyenne et régulière afin de prévenir le surchauffage du moteur et vous assurer un contrôle



JOURNEE D'ETUDE A ST-LUDGER — Une journée d'étude a été tenue récemment à Saint-Ludger, sous la présidence de M. l'aumônier régional des Dames Fermières, M. l'abbé Gos-

selin, de Saints-Anges. On voit ici les dames congressistes de différentes paroisses de la région.

le maximum en cas d'urgence.

4. — Confiniez-vous strictement à votre propre ligne, vous rappelant que la circulation montante a incontestablement la priorité sur la route.

5. — Conduisez en deuxième vitesse lors de la descente, mais si vous devez employer les freins, retournez en première vitesse.

6. — Prenez le temps d'arrêter pour contempler le panorama, ce qui constitue une excellente détente aussi bien pour vous que pour votre voiture.

7. — Si vous avez le vertige, gardez les yeux sur la ligne blanche au centre de la route.

Rappelez-vous les avertissements suivants affichés le long des chemins de montagne: "Conduisez avec prudence. Vous pouvez rencontrer un chauffard".

### DÉCÈS À ST-MARTIN

A Saint-Martin de Beauce, à l'âge de 83 ans, est décédée Dame Alvine Veilleux, épouse de feu Joseph Lemieux.

Elle laisse dans le deuil, ses fils: Ernest, Laurent et Louis, tous de St-Martin; ses filles: Mme Joseph Poulin, de St-Martin, et Mme Alex. Gagné, de Lynn, Mass.; un frère, M. Albert Veilleux, de St-Georges; une belle-soeur, Mme Edmond Grenier, de Lewiston.

Ses funérailles ont eu lieu à St-Martin, sous la direction de la maison Gédéon Roy, de St-Georges.

La croix était portée par M. Archelas Pépin, accompagné de M. Onésime Blais.

Portaient le cercueil: MM. Joseph Maheux, Edmond Maheux, Wilfrid Veilleux, Alfred Veilleux, Gérard Fortin et Ernest Fortin.

La levée du corps fut faite par M. le curé Cloutier, de St-Martin, qui a également chanté le service, assisté de MM. les abbés

Quirion, eccl., et Pomerleau, de St-Martin.

Au chœur: M. l'abbé Louis-Philippe Fortin, de Mont-Laurier.

Aux familles que le deuil vient de frapper, nous offrons nos plus vives condoléances.

### FEU MME J. MORIN

Est décédée à l'âge de 76 ans, Dame Delvina Morin, épouse de feu Joseph Morin. Elle laisse dans le deuil, ses fils: Gérard, Georges, Edmond, Bertrand, Wilfrid et Léopold, tous de St-Georges; deux frères: MM. Georges Morin, de St-Georges, et Albert Morin, de St-Benjamin; une soeur, Mme David Lessard, de St-Georges.

Ses funérailles, sous la direction de la maison Gédéon Roy, ont eu lieu en l'église de L'Assomption.

La croix était portée par M. Arthur Veilleux, accompagné de M. Alfred Poulin. Portaient le cercueil: MM. Oiiiva Morin, Chs

Morin, Paul-Emile Poulin, Josaphat Poulin, Jean-Noël Poulin et Fernand Morin.

La levée du corps fut faite par M. le curé Duval, de L'Assomption, et le service chanté par M. l'abbé Grenier, de L'Assomption, assisté de MM. les abbés Bégin et Morin, vicaires à L'Assomption.

Au chœur, M. le curé Duval, de L'Assomption.

Aux familles que le deuil vient de frapper, nous offrons nos plus vives condoléances.

L'important n'est pas de devenir vieux mais de remplir ses jours jusqu'au dernier.

### GRANDE NOUVELLE

(voir page 8)

### AU POSTE CKRB

SAINT-GEORGES

LE POSTE PROGRESSIF

1400 AU CADRAN

EN ONDES 16 HEURES PAR JOUR

Bulletin de nouvelles d'heure en heure

MUSIQUE GAIE, CHOISIE, POUR TOUS LES GOUTS

PROGRAMMATION SUR SEMAINE :

7.05-8.55 : Sur une note gaie

9.30 Lundi, mercredi, vendredi: "La Clinique du Coeur", avec le P. M. M. Desmarais

10.00 Les plus belles mélodies

10.25 "Bonne Fête" (King Cole et Bar-

bour) \$\$\$ à gagner

11.05 Sunday Magazine

2.00 La Revue des succès Américains

3.00 Les Demandes Spéciales

4.00 Avis de décès, naissances

4.15 Radio Sacré-Coeur Chapelet

SAMEDI SOIR : 7 hres à minuit : Rythmes à succès, avec J. QUIRION.

DIMANCHE SOIR

8.00 Paris Montréal : (Jacques Morisset)

Annonces : Gilles Bernier & Jules Venne

Ann. Supplémentaires : Jacques Quirion & Jacques Morisset.

Commentatrice : Suzette Veilleux

Secrétaire : Yvette Mathieu.

Réceptionniste : Lucile Poulin

Agent commercial : Jean Barbeau



NOCES DE RUBIS — M. et Mme Wellie Veilleux, de Saint-Georges-Ouest, entourés des membres de leur famille, ont célébré récem-

ment leur 40e anniversaire de mariage.

(Photo Gilbert Gamache)



cahier de la  
défense civile

La puissance destructive de la bombe à hydrogène fait de nos jours, couler beaucoup d'encre. Les nations préparent leurs plans de défense nationale et de défense civile, en cas d'attaque par les armes nucléaires. Mais il y a un autre ennemi, un ennemi qui existait longtemps avant la bombe H, un ennemi capable de détruire tout autant qu'elle. Cet ennemi, toujours présent, c'est la nature.

Récemment, la nature a, par des inondations, des ouragans et même des éboulements, semé la destruction à travers le Canada et les Etats-Unis. Les pertes de vies et de propriétés, les souffrances physiques et mentales ont presque atteint en certains cas les ravages de la bombe H. Et les reliquants subsistent encore.

La préparation au désastre, n'importe laquelle, aurait empêché quelques-unes des pertes et en aurait atténuées beaucoup d'autres. La menace de la bombe à hydrogène semble avoir guéri beaucoup de Canadiens de l'inertie qui les empêchait de se préparer alors qu'il en est temps. La défense civile canadienne, et un nombre toujours plus grand de Canadiens, découvrent les avantages qu'un programme de défense civile peut apporter à toute localité, même si, comme tous l'espèrent, l'horrible guerre nucléaire ne se produisait jamais.

Ainsi la destruction de l'ouragan et de l'inondation a été beaucoup moindre, l'automne dernier, en Nouvelle-Angleterre, parce que les villes et les villages, sous la menace de la bombe H, avaient des organismes de défense civile.

A New-Haven (Connecticut), il y a eu peu de dégâts dans la ville elle-même, mais ses équipes de sauvetage de la défense civile ont pu se porter rapidement à l'aide des localités avoisinantes durement frappées. La défense civile de New-Haven a, à elle seule, sauvé près de 1,000 personnes qui autrement auraient pu mourir ou souffrir longuement.

Même chose, l'automne dernier, lors de l'inondation, dans la région manitobaine de Bran-

don. Grâce à leur vaste organisation de défense civile, la population a pu se défendre. Ils n'ont pas eu besoin d'appeler l'armée.

La défense civile cherche en premier lieu à organiser les Canadiens et à leur enseigner comment se protéger en cas de guerre, mais elle se montre précieuse en temps de paix aussi. Elle fournit la direction et l'expérience. Il y a toujours des volontaires quand le désastre frappe; leurs efforts n'ont cependant pas toujours l'efficacité, que donnerait un bon entraînement.

La défense civile doit, selon les organisateurs fédéraux, être souple. Par exemple, la ville d'exploitation forestière organisera son plan avec l'idée des feux de forêt possibles.

De cette manière, avec des plans déjà prêts, non seulement on sauve des vies mais la propriété se trouve aussi épargnée.

M. F. F. Worthington, coordonnateur de la défense civile du Canada, espère que la défense civile ne servira jamais dans la guerre. Mais, a-t-il ajouté, il y a toujours des souffrances inutiles quand un désastre se produit là où il n'y a pas d'organisation.

La fonction primordiale d'une organisation de défense civile consiste à sauver la vie humaine dans les désastres causés soit par l'ennemi, soit par la nature. Mais les services établis renforcés par une organisation de défense civile peuvent en cas de désastre nature, protéger aussi la propriété.

La défense civile n'est pas une organisation qui cherche à s'implanter dans la localité. C'est un programme qui permet d'unifier et de compléter les services existants de manière à pouvoir agir avec rapidité dans les difficultés extraordinaires.

La menace de guerre contre l'Amérique du Nord n'a fait que souligner la nécessité d'une telle organisation.

La défense civile désire recruter dans les villes, les villages et à la campagne, des volontaires qu'elle entraîna com-



PROCHAIN MARIAGE — Une soirée fut récemment donnée à l'Hôtel National de Saint-Georges en l'honneur de M. Paul-Henri Lessard

et de Mlle Rita Pomerleau, à l'occasion de leur prochain mariage. Nos meilleurs vœux au jeune couple. (Photo Rosaire Gamache)

me pompiers, policiers, donneurs de premiers soins, et le reste. Ces services existent déjà en nombre suffisant en temps ordinaire, mais s'il se produit des malheurs soudains, il leur est humainement impossible de suffire à la tâche.

Dans les villes où l'inondation peut surgir tout à coup, il est trop tard quand l'eau couvre les rues de commencer à montrer aux gens à se sauver et à sauver les autres. Une erreur n'est pas grave dans une classe de respiration artificielle, par exemple; elle peut devenir fatale, s'il s'agit d'un noyé. Il en est de même des premiers soins. La défense civile veut montrer à temps à la population comment agir en cas d'urgence.

Le feu donne rarement d'avertissement. Un cri éclate soudain, puis les flammes, ensuite la destruction et parfois la mort, à moins que tout soit prêt pour éteindre l'incendie. La défense civile vise à fournir cette préparation par l'entraînement de volontaires, de person-

nes qui puissent aider de manière efficace les pompiers et les sauveteurs à sauver des propriétés et des vies.

La même opération rapide et éprouvée, rendue possible par une active organisation locale de défense civile, peut fonctionner au cours de tout désastre, y compris le pire de tous: la guerre.

Et une fois qu'on a bloqué les premiers effets du désastre, il importe également de réorganiser. La défense civile, selon les plans conçus par les fonctionnaires fédéraux et provinciaux, pourvoit à cet aspect. Elle offre les services d'un groupe compétent en santé et bien-être.

Cela signifie que la petite ville et le village peuvent se préparer à nourrir et abriter les réfugiés. Les personnes expérimentées en premiers soins aideront les médecins et les infirmières surchargées à s'occuper sans tarder des cas d'urgence.

Peut-être l'aspect le plus important de la défense civile dans une localité est-il cette coordi-

nation des services nécessaires en cas de désastre avec le meilleur moyen de fonctionnement efficace, c'est-à-dire: selon un plan.

En cas de désastre naturel, la défense civile s'avérera peut-être plus importante dans une petite ville ou à la campagne qu'à la grande ville.

Le désastre frappe sous plusieurs formes. La forme la plus fréquente et la plus familière est peut-être le feu.

Le feu peut balayer tout un pâté de maisons, ou deux ou trois pâtés, sans détruire en entier la grande ville. Si désastreux que soit un tel incendie il n'enlève pas le travail à toute la population s'il détruit, par exemple, une usine. Les personnes chassées de leur maison par le feu trouvent un refuge temporaire dans toutes sortes d'établissements pouvant les recueillir.

Mais la petite ville ne peut (suite à la page 19)

POUR LA PREMIÈRE FOIS!

PNEUS DE

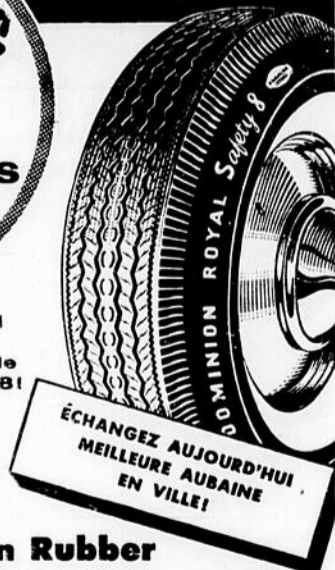
**NYLON**  
Dominion Royal

A peine  
quelques sous

DE PLUS  
QUE LES PNEUS  
ORDINAIRES

MAINTENANT - N'importe qui peut s'assurer le surcroît de protection du nouveau pneu de nylon Dominion Royal Safety 8!

- Protection contre les éclatements
- Protection contre l'échauffement
- Protection contre la séparation de la semelle



ÉCHANGEZ AUJOURD'HUI  
MEILLEURE AUBAINE  
EN VILLE!



**Dominion Rubber**

Voyez votre marchand Dominion Royal sans délai!

**Garage JOS. ST-HILAIRE**

2ème Avenue Ville St-Georges  
Tél. 314



**IL VOUS EN COÛTERA  
MOINS CHER DE BIEN MANGER  
QUAND VOUS AUREZ UN  
CONGÉLATEUR**

Quel avantage que de pouvoir faire des provisions de viandes, fruits et légumes alors que les prix sont le plus bas et d'en conserver la saveur et la fraîcheur pendant des mois! C'est le moyen d'avoir une table bien garnie en tout temps de l'année... sans qu'il vous en coûte trop cher.

Vous n'irez plus si souvent au marché puisque vous aurez, en somme, un "marché géant" dans votre cuisine!...

Et vous n'aurez plus à jeter de restes... car, ce que vous n'aurez pas utilisé se conservera intact.

Sans plus tarder, allez choisir un congélateur domestique chez votre marchand d'appareils électriques.



**The Shawinigan**  
WATER AND POWER CO.  
AU SERVICE DU QUÉBEC

**Cahier de la...**

(suite de la page 18)

pas toujours supporter un tel coup. Son existence entière dépend parfois en grande partie d'une seule industrie. Si le désastre, sous forme d'incendie, ou même d'inondation ou de tornade, frappe, il porte à la principale source de revenu de l'endroit un coup grave, sinon mortel.

La grande ville possède d'autres avantages sur la campagne en ce qui concerne les désastres naturels. Il y a d'ordinaire plus de pompiers bien outillés pour combattre les flammes. La police bien organisée peut porter secours à bien des endroits si un cataclysme l'exige.

Et s'il faut plus d'aide, la grande ville peut recruter bien plus de volontaires que la population rurale ne le permet.

Il est donc particulièrement important que la petite localité utilise au mieux ses ressources. L'organisation de défense civile, même si elle a surtout la guerre en vue, peut aider une localité à combattre un désastre naturel.

L'organisation fédérale de la défense civile a conçu des plans assez souples pour s'appliquer

à n'importe quelle section du pays. Tout ce qu'elle souhaite c'est que chaque localité utilise ces programmes.

Grâce à ces plans, la petite ville qui n'a que deux policiers et une brigade de pompiers volontaires peut recruter et entraîner d'autres résidents pour parer efficacement aux effets d'un désastre inattendu.

Seule un "planning" efficace peut permettre d'utiliser à son maximum la main-d'oeuvre des régions peu peuplées.

Par la coordination de la défense civile, beaucoup de petites localités peuvent établir un système d'aide mutuelle; elles peuvent se préparer à s'entraider si une situation imprévue survenait.

Les plans de défense civile canadienne n'ont pas oublié, non plus, le cultivateur. Les autorités ont trouvé les moyens de l'avertir de l'imminence du désastre, et de l'aider, en cas de besoin.

Les plans sont là; et dans la plupart des localités, il existe au moins un noyau des services requis pour les mettre en action. Les citoyens n'ont plus qu'à demander ces plans, puis étudier la manière de les appliquer aux besoins de leur région.

La défense civile ne cherche qu'à aider les gens à s'aider eux-mêmes.

Le seul moyen tout à fait sûr de sauver ceux qui vivent dans une grande ville menacée de la bombe H, c'est de les envoyer aussi loin que possible du danger. C'est plus facile à dire qu'à faire; les autorités de la défense civile ont toutefois la certitude que tous les problèmes peuvent se résoudre.

Si une attaque par la bombe

à hydrogène se dirigeait vers l'Amérique du Nord, nous n'aurions que le temps de déguerpir. Les autorités de la défense civile soulignent qu'à l'alerte, les gens devront fuir immédiatement.

Pas de temps pour courir du bureau à la maison et rejoindre la famille. Même les gens de la maison n'auront que le temps de saisir les objets nécessaires à portée de la main.

Le principal problème de l'évacuation est, de tenir la circulation en mouvement. Les organisateurs de la défense civile projettent de diviser la ville en sections dont chacune déboucherait vers sa destination lointaine.

Mais dès qu'il parvient à la campagne, à la petite ville ou au village, le citadin qui n'a sauvé que sa vie se trouve en face de toute une série de problèmes.

Le plus important, dans l'esprit de la défense civile, consiste à réunir les familles. A leur avis, la première question qu'un homme séparé par l'évacuation de sa femme et de ses enfants demandera, c'est: "Où sont ma femme et mes enfants?"

La défense civile croit résoudre le problème de faire au moins connaître aux familles où chacun des leurs se trouve après leur fuite. Mais cela ne peut se réaliser que par l'établissement d'un réseau national d'organisations édifié autour des services existants et grossi de volontaires compétents sachant identifier à la hâte les personnes.

Le citadin déplacé requiert aussi vêtements, nourriture, lit et argent. La défense civile cherche à organiser dans chaque localité les moyens de dispenser ces nécessités, le cas échéant.

La bombe H annihilera des

**DEMENAGEMENT**

**A PARTIR DE LA PREMIERE SEMAINE DE SEPTEMBRE, NOTRE MAGASIN SERA DEMENAGE DANS L'EDIFICE :**

**P.-ADELARD VEILLEUX**  
2e Avenue à Saint-Georges-Est

---

**ANDRE GUAY**  
Boucher

2e Avenue - Ville St-Georges

villes entières et en rendra l'emplacement inhabitable pour des mois, des années, un siècle peut-être, à cause de ses radiations mortelles. Cela veut dire que les citadins n'y retourneront jamais. Ils devront se trouver une nouvelle demeure, un nouveau travail; bref, la population complète de quelques-unes des plus grandes villes canadiennes devra s'installer ailleurs. Problème formidable, mais auquel il faudra se plier si l'ennemi le décide. L'alternative serait la mort de centaines de milliers de citadins.

ington, coordonnateur fédéral de la défense civile, l'ère des grandes villes à population dense est finie.

"En tout cas, elle se terminera certainement si la guerre emploie les armes nucléaires.

"Autant que nous sachions, l'espace constitue la meilleure défense contre les engins nucléaires. Quand les armes thermonucléaires auront frappé une grande ville, par exemple Montréal, il y aura là 100 à 200 milles carrés qui resteront très longtemps inhabitables.

"Les survivants seront réparés (suite à la page 21)

**"AUBAINES d'équipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR"**

U-770—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel, avec chargeuse d'une capacité de 1 v. c., 3 lumières blanches, génératrice et démarreur électrique. Endroit : Montréal. Prix . . . . \$5,700.

U-316-C — Tracteur sur roues et à gazoline Case LA1, avec commande hydraulique Lull, lame de bulldozer et chargeuse d'une capacité de 1 v. c. Endroit : Montréal. Prix . . . . \$2,950.

U-930-B — Tracteur sur roues et à gazoline Fordson Major avec chargeuse Dearborn d'une capacité de 1/2 v. c. Endroit : Montréal. Prix . . . . \$1,750.

U-925-A — Tracteur sur roues, diesel McCormick WD9 avec prise de Force de côté. Endroit : Montréal. Prix . . . . \$3,550.

U-1102 — Moteur à gazoline Continental Red Seal, à 6 cylindres, comprenant radiateur, démarreur électrique de 6 V, génératrice de chargement, capot et tableau de contrôle, embrayage renfermé à double disque et base en bois. Endroit : Montréal. Prix . . . . \$950.

U-853-B — Moteur diesel General Motors produisant environ 147 HP à 1800 RPM, avec embrayage renfermé, support, transmission et base d'acier, démarreur et régulateur de 12-V. Endroit : Québec, Qué. Prix . . . . \$3,400.

U-679-D — Niveleuse automatique Adams 412, diesel, actionnée par un moteur Diesel International avec cabine standard Adams. Endroit : Montréal. Prix . . . . \$6,850.

"Demandez notre Bulletin de Machines Usagées Vol. 2-57.

**Hewitt**  
Equipment Limited

5550, rue Ferrier,  
Montréal 9  
Tél. RI 8-7361

1125 de la Canardière,  
Québec - Tél. L.A. 9-1381

*Ne manquez pas de voir le*

**CASTEL "T"**  
de **BÉLANGER**

la valeur marquante en poêles au Canada



chez

**J.-A. GAGNE**

Le Castel "T" de Bélanger... le nouveau Poêle Combiné conçu pour vous épargner des heures de travail. Doté de grands avantages... un poêle 40" moderne à four très spacieux et action uniforme, et gril très rapide à hauteur de la taille. Horloge-contrôle "Téléchron" automatique... unités rapides "Monotube" sur le dessus, fenêtre "Norma-Vue" dans la porte du four... spacieux-réchaud... isolant "Fiberglas" très épais.

Vous trouverez dans un Poêle Combiné CASTEL tous les avantages dont vous rêviez. Faites les arrangements maintenant pour la livraison rapide de votre nouveau CASTEL.



**J.-A. GAGNE**

**J.-A. GAGNE**

MEUBLES ET APPAREILS ELECTRIQUES

(EN FACE DU PONT)

1ère Avenue

Ville St-Georges

Tél. 63

**LA SEMAINE À  
RADIO SACRÉ-COEUR**

(du 12 au 17 août)

Lundi et mardi : P. Ernest Gagnon, s.j. : 1) "Marie et la vie

publique de Jésus". Chant : PP. de St-Vincent-de-Paul, Québec; 2) "Marie après l'Ascension". Chant : Chor. de St-Jérôme, Lac St-Jean.

Mercredi et jeudi : P. Fernand Bédard, s.j. : 1) "Marie, Mère de Dieu". Chant : Mont Sacré-Coeur, Granby; 2) "L'Enc. Mu-

nificentissimus". Chant : SS. Imm.-Conception, Montréal.

Vendredi et samedi : P. Marcel Marcotte, s.j. : 1) "Le Rapport Kinsey". Chant : FF. Maristes, Iberville; 2) "Critique du Rapport Kinsey". Chant : FF. Maristes, Iberville.

**REMERCIEMENTS  
AUX POMPIERS**

M. Philibert Fortin et sa famille de St-Georges désirent remercier publiquement la briga-

de des pompiers qui a combattu avec diligence et succès l'incendie que la foudre alluma à leur résidence, samedi soir. On remercie également toutes les personnes qui ont aidé d'une façon ou d'une autre à combattre les flammes.

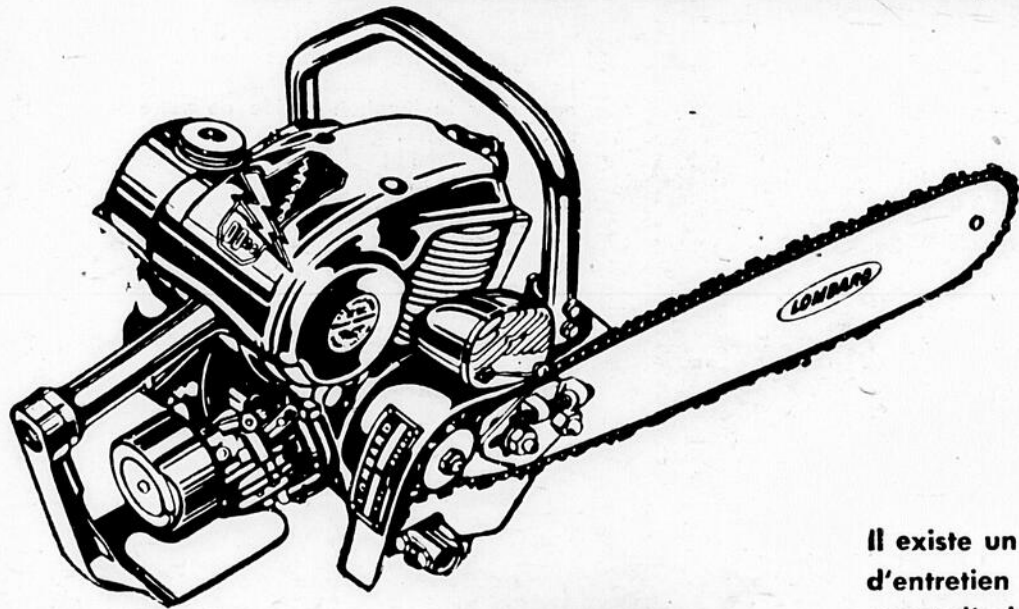


**ARRÊTEZ!**

**N'ENTREZ PAS DANS LE BOIS... AVANT DE VOIR**

**LA NOUVELLE SCIE MÉCANIQUE LOMBARD**

DISTRIBUÉE EXCLUSIVEMENT PAR MUSSENS



Oui, voyez et essayez la nouvelle scie mécanique Lombard et vous conviendrez qu'aucune autre scie, quel qu'en soit le prix, ne peut l'égaliser. C'est la scie à commande directe la plus nouvelle, la plus rapide, la plus légère et la plus économique. Et Mussens, la maison reconnue pour l'excellence de son service, la garantit en tout temps, n'importe où!

C'est le moment d'acheter une scie mécanique Lombard. Elle se paiera d'elle-même en un rien de temps.

Il existe un marchand dans votre localité qui assure le service d'entretien des scies Lombard. Ne manquez pas de le voir avant d'acheter une scie neuve... à aucun prix. N'oubliez pas que la Lombard scie mieux, plus longtemps, à moins de frais!



Division des scies mécaniques

Québec: 205 ave St-Sacrement — Tél: MURRAY 1-3555

Appelez-nous pour connaître le nom du marchand de la scie Lombard dans votre localité.

## Cahier de la...

(suite de la page 19)

ties dans de petites localités, ou de petites villes nouvellement bâties. Les grandes villes ne grossiront plus au hasard comme par le passé, je crois".

Si un jour il y a guerre nucléaire au pays, les effets les plus permanents de l'évacuation des grandes villes vraisemblablement bombardées se feront sentir sur les petites villes, les villages et même sur les cultivateurs.

Le citoyen ne peut se protéger de la bombe à hydrogène que par la fuite vers la campagne. Si l'explosion démolit sa ville, il devra demeurer dans le petit centre. Il ne pourra plus retourner chez lui; sa ville n'existera plus.

Le programme canadien de défense civile demande à la population rurale de se préparer à recevoir les évacués. Si cela présente des problèmes nombreux et variés.

Le premier service aux évacués ce sera l'abri, non seulement contre les éléments et la température mais aussi contre la précipitation radioactive. Cette précipitation provenant des villes pulvérisées par la bombe H peut couvrir une superficie supérieure à 100 milles de long sur 20 milles de large, d'une poussière radioactive qui demeure dangereuse 48 heures et plus.

Où la petite ville, le village abriteront-ils cinq fois leur population 48 heures et plus? Comment nourriront-ils ces gens?

Voilà quelques-uns seulement des problèmes qu'une organisation locale de défense civile peut envisager d'avance; villes et villages ne peuvent, sans préparation, ni pratique, lutter contre les effets d'un sinistre thermonucléaire.

Puisque les organisateurs de la défense civile croient que le pays tout entier finira par être

divisé en zones d'évacuations, que chaque section citadine aura son assignation rurale, toute localité, si petite soit-elle, doit se préparer à soigner les blessés qui certainement se trouveront parmi les évacués.

La petite ville requerra plus d'eau et d'aménagements sanitaires. L'ingénieur municipal, qui sait ce que ses services peuvent accomplir et comment les développer, est donc un personnage important dans tout système local de défense civile. Il lui faudra peut-être des volontaires.

Les évacués seront peut-être cinq fois plus nombreux que les résidents réguliers, ce qui complique l'application de la loi. Aucune police municipale n'arriverait à maîtriser seule de façon satisfaisante les criminels qui accompagnent une telle foule. Des volontaires exercés donneraient à la police une meilleure chance de réussir.

Les gens des régions rurales devront aider les citoyens en cas d'une guerre nucléaire exigeant une évacuation massive; mais il se peut qu'ils aient eux-mêmes à évacuer leur foyer.

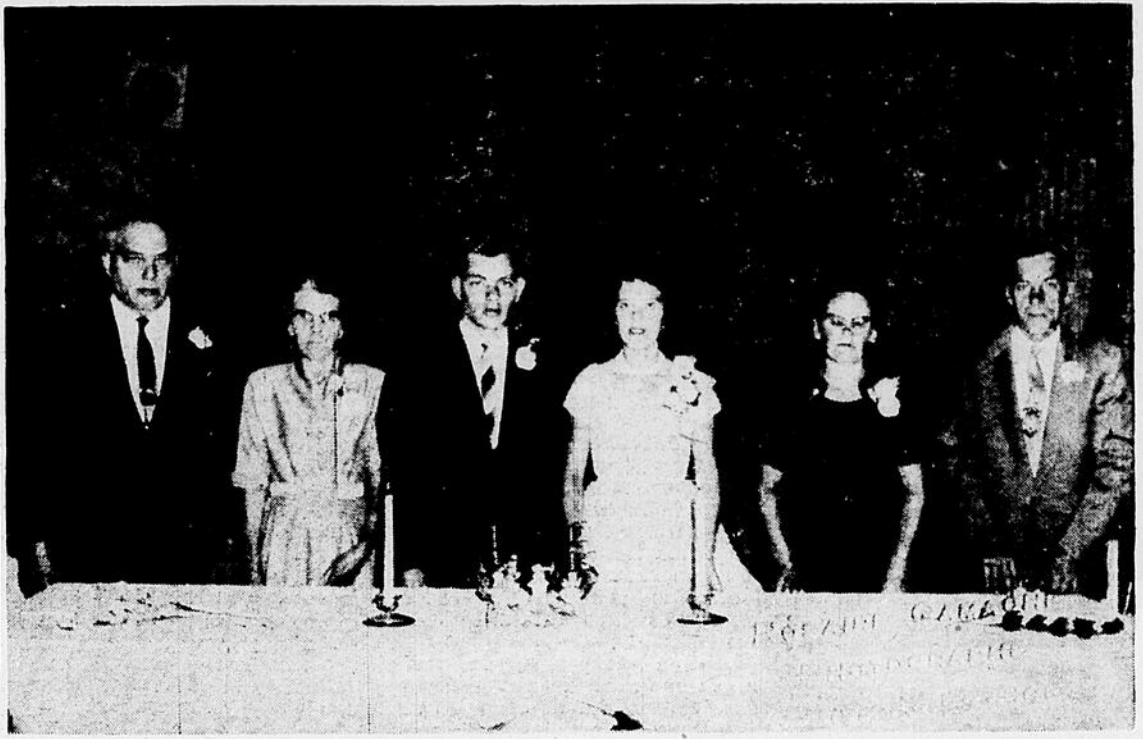
En certaines circonstances, il faudra être prêts à déménager dans un territoire plus sûr. Cette situation proviendra le plus souvent de la précipitation.

Si le vent poussait une forte concentration de cette poussière dangereuse et souvent mortelle vers une petite ville ou un village, après le bombardement de la grande ville par une bombe H, il faudrait chercher abri ailleurs.

Comment ces personnes sauront-elles où aller? Comment apprendront-elles à quel moment le danger exige le départ?

C'est une autre des nombreuses raisons qui motivent l'organisation de la défense civile dans chaque localité. Elle seule permettra à chaque Canadien d'apprendre et de pratiquer, au besoin, la méthode la plus sûre et la plus rapide de se sauver et de sauver les autres.

Inutile de gagner la monta-



LABRECQUE-POULIN — A l'Hôtel Hermandi de St-Georges, avait lieu récemment une soirée en l'honneur de M. Jean-Luc Labrecque, de

Notre-Dame des Pins, et de Mlle Claudette Poulin, de St-Philibert. Cette réception fut offerte le 25 juillet dernier.

gne, si une guerre nucléaire s'abat sur le Canada, à moins que la montagne ne soit prête à vous recevoir. Il n'est pas plus sage de s'étendre, découragé, et d'attendre la mort. La précipitation peut vous atteindre n'importe où.

Les faits sur les armes nucléaires, surtout sur la bombe à hydrogène, se révèlent terribles, durs et effrayants. Mais ils sont vrais, et les autorités de la défense civile ont beaucoup parlé et écrit à leur sujet, afin que "vous sachiez la vérité et que la vérité vous sauve". Fuir les faits ne les change pas.

Or, quels sont les faits? Qu'est-ce que la précipitation?

L'explosion de tous les engins nucléaires, y compris la bombe H, possède quatre caractéristiques: explosion, éclair

brûlant, radiation immédiate, radiation résiduelle. La précipitation transporte la radiation résiduelle.

L'explosion résulte du dégagement instantané d'une immense énergie par la fission et la fusion des atomes. En quelques millièmes de secondes, elle produit une boule de feu d'une température extrêmement élevée, dont la lumière est 100 fois celle du soleil, estime-t-on.

Au point où la boule de feu touche au sol, la surface devient très radioactive pour longtemps, et presque tout se pulvérise. La boule de feu peut avoir trois milles de diamètre. Elle aspire jusqu'à 70,000 pieds peut-être dans les airs les substances pulvérisées. C'est cette matière pulvérisée, radioactive,

que les vents peuvent transporter sur une région longue de 150 milles et large de 20 milles, et qui retombe, contaminant tout ce qu'elle atteint. C'est la précipitation.

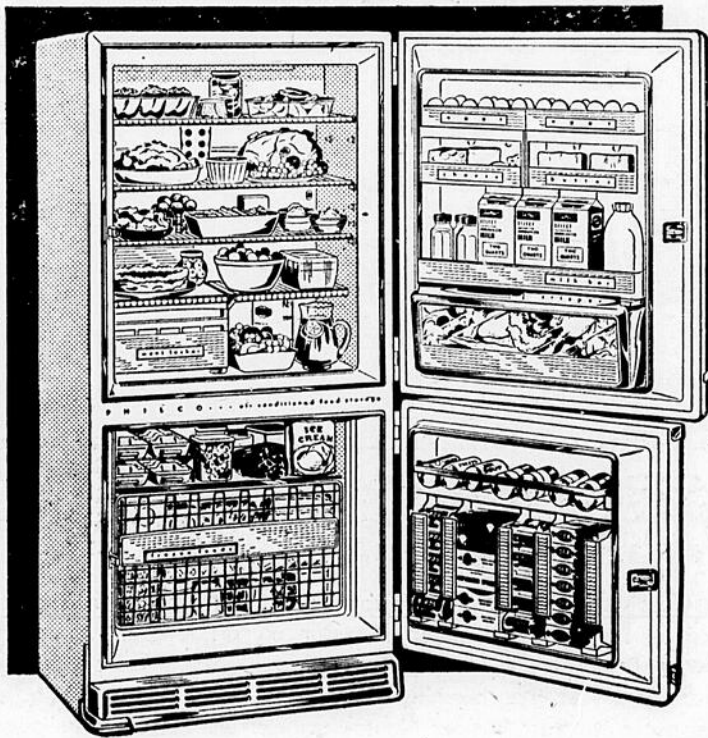
Les hommes et les animaux exposés à cette radiation peuvent en mourir ou être gravement malades. Seul l'abri assure la sécurité. Ainsi la montagne ne sauvera personne, s'il n'a pas d'abri convenable; sans cet abri, la mort peut venir, lente et douloureuse.

Si terrifiant que cela paraisse, rien n'est désespéré. La radioactivité de la précipitation se dissipe très vite et, généralement parlant, le danger disparaît en 48 heures. Les personnes logées en de bons abris peuvent sortir indemnes.

(suite à la page 22)

VOYEZ

## Le nouveau réfrigérateur-congélateur combiné



CHEZ:

# J.-A. GAGNE

MEUBLES et APPAREILS ELECTRIQUES

Ville St-Georges-Est

- En face du pont -

Tél. 63

**Cahier de la...**

(suite de la page 21)

Ces abris ne sont pas compliqués. Le sous-sol d'une maison donne une immunité de presque 90 pour cent. Il ne protégera peut-être pas assez en certaines régions très contaminées; on augmente l'immunité du sous-sol par des sacs de sable sur le plancher au-dessus et aux fenêtres. La protection contre la radiation se mesure d'après l'épaisseur de substance entre la matière radioactive et la personne, et non pas sur la résistance de l'abri.

La tranchée extérieure recouverte de trois pieds de terre assure assez bien l'immunité, disent les autorités de la défense civile. Dans les régions rurales, les anciens caveaux à légumes présentent un abri tout fait.

Comme personne ne saurait prédire à quel moment la précipitation d'une explosion se déposera sur la terre, il faut établir un moyen d'avertir aussitôt après l'éclatement, les résidents des régions menacées. Et quand ils sont à l'abri, on doit posséder un moyen de déterminer quand sortir sans danger.

Les organisations fédérales et provinciales de la défense civile ont un plan pour résoudre ces deux problèmes. Mais il ne peut protéger les Canadiens contre les désastres nucléaires que si toutes les localités du pays et leurs habitants veulent bien l'étudier et le mettre en pratique.

Les particules radioactives qui tombent du ciel après une explosion nucléaire menacent la vie de plusieurs manières terribles, mais on sait comment parler à cette menace.

Le bétail se contamine s'il potable.

Pour protéger le bétail et la volaille, on les garde simplement dans la grange pendant environ quarante-huit heures alors que les radiations s'altèrent et perdent leur puissance. Il faut donc que quelqu'un reste dans la grange, nourrisse et abreuve les animaux durant toute la période de danger. Un abri sûr, semblable à celui du sous-sol, doit se construire à cette fin dans la grange.

Mais les récoltes encore au champ, les instruments aratoires, les bâtisses? Ils ne s'abritent pas.

Heureusement, la contamination radioactive peut s'atténuer de plusieurs manières. Une des meilleures manières est d'arroser les bâtisses avec de l'eau prise à un boyau ou à une pompe. Mais il faut prendre bien soin que l'eau, en s'écoulant, ne contamine pas les puits, les cours d'eau ou autres sources d'eau potable.

L'eau n'agit pas sur les machines enduites de graisse. Les autorités de la défense civile disent que ces articles ne se nettoient qu'à la vapeur. Si c'est impossible, il faut attendre que la radioactivité disparaisse par elle-même.

L'aspirateur peut servir à ramasser la poussière radioactive sèche, mais on doit enfouir cette poussière dans le sol.

Les vêtements contaminés doivent aussi s'enterrer. En certains cas, le blanchissage enlève tout danger, mais les autorités de la défense civile déconseillent la lessiveuse.

La défonceuse peut nettoyer la surface du sol et pousser les substances contaminées vers les endroits où on les recouvrira de terre fraîche. Cette méthode convient aux récoltes dangereusement contaminées.

Les personnes qui travaillent en des régions contaminées, surtout s'il y a de la poussière, doivent se protéger les yeux, le nez et la bouche. Les lunettes ajustées et le respirateur, ou même un linge mouillé placé sur les narines, aident. La salopette de coton, des chaussures de coton ou de toile serrant bien le pantalon, les gants et le couvre-chef serré semblable au bonnet de chirurgien se révèlent utiles. Après, il faut détruire ces vêtements.

La décontamination personnelle consiste simplement à se laver. Cela signifie se frotter le corps entier avec de l'eau et du savon. Les cheveux huileux peuvent exiger plusieurs lavages.

La plus grande menace des radiations réside dans l'exposition externe, dans les particules ou poussières radioactives qui adhèrent au corps ou aux vêtements. En nombre suffisant, elles peuvent détruire tout tissu vivant, surtout le système sanguin.

En moindre quantités, elles peuvent brûler et causer des lésions sur les parties du corps non couvertes. Les vêtements fournissent donc une certaine protection.

Respirer les poussières radioactives, manger des aliments ou boire de l'eau contaminés peuvent causer des maladies graves, et même mortelles; mais les autorités de la défense civile disent que ce danger ne se compare pas à celui de l'exposition directe.

La radiation n'est pas nouvelle. Elle existe dans la nature. Les rayons cosmiques ne cessent de nous bombarder. Il y a un peu de radiation dans le cadran lumineux d'une montre de poignet, dans la prise d'une radiographie.

Le danger radiologique n'est pas inconnu; pour cette raison, on peut s'en défendre, disent les autorités de la défense civile. La défense civile cherche à enseigner au public comment le faire.

Les sacs de sable et quelques poutres solides, souvent em-



**ON S'AMUSE COMME DES FOUS... — Une scène croquée sur le vif pendant la représentation de "La Rigolade" le 25 juillet dernier, à Saint-Georges. C'est un concurrent qui assiste**

**impuissant au sabotage de son complet... Plus de 3,000 personnes ont assisté à ce spectacle unique en son genre. (Photo Rosaire Gamache)**

ployés dans les abris antiaériens durant la dernière guerre, ne vaudraient pas cher contre la bombe à hydrogène; mais ils peuvent vous sauver de la mort ou de blessures graves par la radioactivité.

L'abri — n'importe lequel — protège plus ou moins contre l'onde de choc, l'éclair brûlant, la radiation initiale et résiduelle. Mais son efficacité a diminué avec les armes nouvelles.

Les autorités de la défense civile affirment qu'aucun abri servirait à quelque chose près du point de chute de la bombe; mais en dehors de la zone de destruction complète, il y aurait une chance de survivre si on se précipitait dans un abri convenable.

Comme notre programme de défense civile se fonde sur l'évacuation massive des régions-cibles, l'abri contre la précipitation prend une importance spéciale. Pour ceux qui n'auront

pas le temps de se rendre assez loin, l'abri en béton armé, au sous-sol, fournirait sans doute la meilleure protection contre l'onde de choc et l'éclair brûlant.

Les autorités de la défense civile qui ont vu les épreuves nucléaires des Etats-Unis estiment qu'une bombe H de cinq mégatonnes (équivalent à 5 millions de tonnes de T.N.T.) détruirait complètement dans un rayon d'environ trois milles; de bons abris sauveraient cependant les gens des régions où les dommages seraient terribles, mais n'atteindraient pas 100 pour cent.

F. F. Worthington, coordonnateur fédéral de la défense civile, a observé une récente épreuve au Nevada et dit que les abris au sous-sol des maisons de la zone B (de trois à six milles du point de chute), demeurent intacts, bien que certaines maisons s'effondrent sur eux. Ces abris étaient une boîte en béton,

un appentis au mur de sous-sol, et un tube portatif en acier converti en tôle ondulée.

Mais l'abri contre la précipitation diffère de l'abri contre l'onde de choc. Le premier exige de l'épaisseur et non de la résistance comme le second.

La meilleure protection contre la précipitation, poussière radioactive qui tombe sur de grands espaces après l'explosion thermo-nucléaire, se trouve dans l'abri sous-terrain couvert d'au moins trois pieds de terre. Le caveau à légumes est tout indiqué.

La terre protège contre la radiation; les autorités de la défense civile estiment que cet abri coupe l'intensité de radiation à 1/5,000 environ de celle en plein air.

Vient ensuite l'abri au sous-sol. Ici encore, le béton représenté peut-être le meilleur matériau. Contre l'onde de choc, (suite à la page 23)

**"AUBAINES d'équipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR"**

U-957-A—Tracteur à chaînes de roulement International TD18, diesel, avec bulldozer hydraulique et orientable Bucyrus-Erie.  
Endroit: Québec, Qué.  
Prix . . . . \$5,550.

U-1121 — Tracteur à chaînes de roulement International TD14, diesel, avec bulldozer orientable Bucyrus-Erie et treuil remorqueur Isaacson.  
Endroit: Montréal.  
Prix . . . . \$5,000.

U-198-D—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD10, diesel, avec bulldozer hydraulique Baker.  
Endroit: Montréal.  
Prix . . . . \$5,750.

U-770—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel avec chargeuse d'une capacité de 1 v. c., génératrice et démarreur électrique.  
Endroit: Montréal.  
Prix . . . . \$5,700.

U-960-B — Tracteur sur roues et à gazoline Fordson Major avec chargeuse Dearborn d'une capacité de 1/2 v. c.  
Endroit: Montréal.  
Prix . . . . \$1,750.

U-925-A — Tracteur sur roues, diesel, McCormick WD9 avec prise de force de côté.  
Endroit: Montréal.  
Prix . . . . \$3,550.

"Demandez notre Bulletin de Machines Usagées Vol. 2-57."

**Hewitt**

Equipment Limitée

5550, rue Ferrier, Montréal 9

Tél. RI 8-7361

1125 de la Canardière, Québec - Tél. LA. 9-1381

**GRANDE NOUVELLE**

(voir page 8)

**GAGEONS QUE VOUS**

**ne pouvez vous rappeler la date de la dernière vérification de votre transmission automatique**



● Pas vrai? Sans doute, un service de la transmission à intervalles réguliers est essentiel pour un rendement maximum. Nous avons les outils requis et l'équipement voulu pour le service de la transmission automatique d'après les méthodes approuvées par l'usine. Nous vidangerons votre transmission et la remplissons de Shell Donax T-6... l'étonnant fluide à transmission qui est réfractaire à la formation de gommages, laque et cambouis.

**Demandez SHELL DONAX T-6 aujourd'hui!**

**Station SHELL St-Georges Enr.**

LEANDRE POIRIER, Prop.

JERSEY MILLS

Tél. 763

Shellubrification - Lavage - Polissage d'autos - Pneus et chambre à air Pick-up service



**Cahier de la...**

(suite de la page 22)

il faut le renforcer, mais non contre la radioactivité; l'épaisseur peut être amoindrie par l'emploi de matériaux très denses.

La cave est le meilleur endroit quand il n'y a pas d'abri préparé. La radiation y atteint environ le dixième de la radiation extérieure. Dans une maison ordinaire en bois sans cave, c'est au rez-de-chaussée, portes et fenêtres fermées, que la radiation tombe de moitié. Dans les maisons de brique ou de pierre, l'intensité se révèle encore inférieure.

L'abri doit renfermer de la nourriture et de l'eau pour sept jours, des couvertures, une trousse de premiers soins, une lampe de poche avec piles supplémentaires, et un radio à piles.

On peut se réfugier au milieu d'une grande grange, en cas de précipitation, s'il n'existe pas d'autre endroit. Empiler les balles de foin ou de paille autour de soi ajoute à la protection.

La personne prise en rase campagne dans une région de précipitation peut réduire le danger en demeurant, fenêtres fermées, dans son automobile, ou en s'abritant dans un bosquet épais. Si on a le temps et quel-

que chose pour creuser un trou avec un toit quelconque peut aider.

Le point important, disent les autorités de la défense civile, c'est de vous réfugier sous n'importe quoi qui empêche la précipitation de tomber sur vous.

**SAINT-CYPRIEN**

**RESULTATS DES EXAMENS DE FIN D'ANNEE AU COUVEN**

**11ème Année**  
Grande distinction : Pauline Boilard, Lise Chabot.

**10ème Année**  
Distinction : Ghislaine Gilbert, Claudette Fournier, Laura Pigeon-Bernier.

**7ème Année**  
Grande distinction : Roger St-Pierre, Pierrette Chabot, Louise Royer, Denise Beaudoin.

Distinction : Réjeanne Deblois, Lise Fortier, Yolande Fournier, Raynald Deblois, T. Fortier.

Succès : Pierre Chabot, Pierrot Chabot, Gaétan Deblois, J. Deblais.

**ECOLE No 4 7ème Année**

Distinction : Jean-Guy Larochelle, Marthe Chabot.

**Au Séminaire / St-Georges :**  
Gervais Tanguay, fils de M. et Mme Emilien Tanguay a passé ses examens en Philosophie II a conservé 71 pour cent.

Hilaire Fortier, fils de M. et Mme Romain Fortier, a conservé 74.1 pour cent aux examens en Immatriculation.

Félicitations à tous ces élèves.

**VA-ET-VIENT :**

Jean-Yves, fils de Dr et de Mme Léonard Fontaine passe quelques jours chez son ami de collège, Uldéric Gagnon, neveu de M. le curé Laberge.

M. et Mme Fernand Soucy, Huguette et Gaston Soucy, assistent au mariage Fortier-Cameron.

M. et Mme Gérard Audet et leurs enfants Marcel et Hélène Audet visitent M. et Mme Yvon Lapierre, de Fortierville, et passent la fin de semaine à Québec, les invités de MM. Edgar et Réal Gilbert.

Mlle Laurette Fortier passe une semaine chez sa soeur, Mme Adrien Lapointe, de St-Camille.

Mme Fernand Paquet, son fils Ronald, de Pointe-Gatineau, ainsi que Roger Parent, de Ste-Marguerite, N.-B., chez M. et Mme Adrien Fortier.

Mlle Muguette Gilbert, de Montréal, en vacances chez ses parents, M. et Mme Jos. Gilbert.

M. et Mme Adrien Fortier ont eu le plaisir de recevoir M. et Mme André Ste-Marie, leurs enfants, Pierre et Madeleine, M. et Mme Adélaré Lévesque et leurs fils Marc et Gérald, de La Sarre, Abitibi.

Mme Albert Deblois avait le plaisir de recevoir ses enfants, Lévisienne, Viateur et son amie, Solange Soucier, de Coaticook.

M. et Mme Armand Saucier, Guy, Gilles Soucier et Daniel Fréchette, de Coaticook, et Mlle Claire d'Assise Deblois, de Ste-Germaine chez Mme Albert Deblois en fin de semaine.

M. et Mme Yvon Lapierre, de Fortierville ont ramené M. le curé Laberge, absent depuis une semaine, alors qu'il visita des parents et bénissait à Ste-Croix le mariage de son neveu et filleul.

Mlle Laurette Fortier se rend à Sherbrooke chez son frère Pamphile, où elle rencontrera sa soeur Annette, de Montréal.

M. et Mme Denis Lessard, Achille Leclerc rendent visite à M. et Mme Lucien Lessard, de Coaticook.

M. et Mme Joseph Tanguay visitent M. et Mme Marius Brisson de St-Fabien, une ancienne amie hospitalisée à Ste-Germaine.

M. et Mme Euchariste Rodrigue, M. Adolphe Chabot et Mlle Marie-Ange Chabot, de passage à Coaticook chez des parents.

Mlle Georgette Racine et son ami, M. Jacques Chabot, passent une fin de semaine à Montréal.

Mlle Gisèle Patry, de Québec visite son ami, M. Patrice Côté, de Halifax, présentement en congé de trois semaines chez ses parents, M. et Mme Joseph Côté.

M. et Mme Léo Lessard avaient le plaisir de recevoir leurs enfants, de Coaticook, MM. et Mmes Dominique Morissette, Paul-Emile et Gérard Lessard, ainsi que Mlle Yvette Lessard. Cette dernière passe une vacance de quinze jours chez ses parents.

MM. et Mmes Wilfrid et Robert St-Pierre ont eu le plaisir de recevoir leurs parents et amis, Roland, Thérèse, Paul, Marguerite et Rémi St-Pierre, de Québec et Lévis, Mmes Tassé et Donald Langlois, de Montréal.

M. et Mme Adonia Lapointe font présentement le tour du Lac St-Jean.

**MARIAGES :**

Le 20 juillet, à Ste-Justine, fut célébré le double mariage

**TISSUS SOUPLES**



• Deux des tissus souples que l'on a choisis pour interpréter la nouvelle ligne adoucie qui sera en vedette à l'automne ont été combinés dans ce ravissant modèle présenté aujourd'hui au Forum des modes de Montréal. Du chiffon de nuance assortie entoure la taille d'une robe droite en crêpe et retombe en panneaux vaporeux sur les côtés. Cette robe de Glickman a servi à présenter aux acheteurs les plus nouvelles tendances de la mode.

de M. Robert et Mlle Marie, fils et fille de M. et Mme Michel Cameron, de St-Cyprien, à M. Germain et Mlle Laurette, fils et fille de Mme Antoine Labonté, de Ste-Justine.

**DECES :**

M. et Mme Sauveur Morin,

présentement de St-Cyprien, anciens résidents de Buckland, ont eu la douleur de perdre un fils il y a quinze jours, la cérémonie des Anges eut lieu à 3 heures p.m. et l'inhumation se fit au cimetière paroissial.



**EN EUROPE** — M. Louis Veilleux, fils de M. et Mme Victor Veilleux, s'est embarqué dimanche dernier, avec un groupe de soixante étudiants et scouts, pour prendre part au jamboree de Sutton Coldfield, en Angleterre. Le groupe partira ensuite en tournée pour visiter plusieurs pays, tels que la France, l'Allemagne, la Hollande, la Belgique, la Suisse et l'Italie. Les scouts auront aussi le bonheur d'avoir une audience de Sa Sainteté Pie XII. Ce groupe voyage avec l'agence "Étapes et Rencontres Internationales" de Paris, dont M. l'abbé Joseph Hovoux est le directeur. Nous souhaitons à M. Louis Veilleux un heureux voyage.



• D'ici peu, ce sera le départ pour le camp d'été, et quand vous préparerez les bagages de vos enfants, n'oubliez pas d'y inclure des chaussures confortables et solides. Les enfants actifs ont besoin d'un bon support pour leurs pieds agiles et les souliers de fabrication canadienne sont tout juste ce qu'il leur faut. Des semelles solides en caoutchouc protègent les petits pieds contre l'humidité et la rugosité du sol. Faites de cuir souple, ces chaussures sont aussi confortables qu'attrayantes. Si vous procurez à vos enfants de bons souliers appropriés, cet été, ils pourront en toute sécurité sauter, danser, courir à leur gré, tout en jouissant du maximum de confort.



**APRES LA "RIGOLADE"** — Après cette fameuse soirée de "La Rigolade", le 25 juillet dernier, un groupe d'invités se rendit à l'Auberge St-Georges pour un réveillon offert gracieusement par l'agence Molson's. En haut, on re-

connait l'équipe de "La Rigolade" ainsi que M. Arsène Morin, Grand Chevalier du Conseil de Beauce, qui patronnait cette fête. En bas, vue d'ensemble des invités pendant ce "gouter-contact". (Photo Rosaire Gamache)

# AOUT 1957, FESTIVAL D'OCCASIONS

**GAGNEZ UNE MAGNIFIQUE ETOLE DE VISON,**  
laquelle sera tirée le 31 août 1957 à 3 h. p.m. à notre magasin

*Toutes celles qui achèteront ou réserveront leurs fourrures, de même que robes et manteaux avant cette date, y participeront.*

Les ventes d'été de chez DALLAIRE se sont depuis longtemps acquies la faveur du public, parce qu'on y offre des modèles choisis chez les meilleurs dessinateurs, des styles uniques et des fourrures de toute première qualité. Une grande partie des manteaux offerts sortent de nos ateliers et portent notre garantie. Qu'ils s'agisse d'un mouton, d'une jaquette, ou d'une étole de fourrure... comparez les qualités et coupe de chez Dallaire et vous aurez vite réalisé que c'est l'endroit tout désigné; qualité coupe et prix doublés d'un service incomparable durant tous les jours de l'année.



## ETOLES TRES EN VOGUE CET AUTOMNE

Rat Musqué teint brun, beige ou Breath of Spring	\$ 95.00
Vison chinois	\$149.50
Vison pastel, peaux fendues	\$325.00
Vison pastel, peaux allongées	\$395.00
Ecureuil canadien	\$245.00

Jaquette Rat Musqué teint	\$149.00
Jaquette Rat Musqué naturel	\$129.00
Jaquette Mouton gris	\$235.00
Jaquette Vison chinois	\$285.00
Jaquette Ecureuil canadien	\$295.00
Jaquette Pattes de Mouton noir	\$125.00
Jaquette Mouton traité	\$ 95.00

## MANTEAUX LONGS

Seal Noir (lapin teint) garni de Rat Musqué	\$149.00
Pattes de Mouton garni de Rat Musqué	\$175.00
Pattes de Mouton garni de Vison	\$195.00
Dos de Rat Musqué teint	\$195.00
Dos de Rat Musqué du Nord, peaux semi-allongées	\$375.00
Dos de Rat Musqué du Nord, peaux allongées	\$425.00
Mouton traité 1er choix garni Rat Musqué ou Mouton de Perse champagne	\$175.00
Flancs Rat Musqué naturel	\$245.00
Chat Sauvage, rasé	\$350.00
Mouton de Perse noir avec collet Vison pastel 1er choix	\$550.00
Mouton de Perse gris avec Vison bleu	\$350.00 à \$650.00
Castor canadien, belle qualité	\$485.00 à \$650.00
Castor Labrador avec collet Vison pastel	\$950.00
Loutre canadienne	\$950.00
Phoque avec Vison pastel	\$995.00

*Pour votre manteau sur mesure ou la transformation de celui que vous avez actuellement, consultez-nous sans tarder.*

**INTÉGRITÉ  
EN FOURRURE**

**R. Dallaire**

1e ave — Ville St-Georges, Beauce — Tél 537

**MOYENNANT UN LEGER  
DEPOT, NOUS VOUS RESER-  
VONS LE MANTEAU DE  
VOTRE CHOIX.**